

佛教小百科 20
简易学梵字
基础篇

佛教的许多经典都是从梵文翻译过来的，因此，学会梵文对研究佛教具有重要意义。本书作者总结多年来研究梵文经咒的经验，以简易浅白的方式，介绍了梵字的书写方法、拼音方式以及迅速掌握学习的要诀。书中以代表诸尊心髓的种子字、常见真言咒语作为实例，使读者更易深刻记忆，是初学梵文真言者最佳的入门书和工具书。



ISBN 7-5004-3695-5/Z·300
全套定价：576.00元

图书在版编目（CIP）数据

佛教小百科/全佛编辑部编 .—北京：中国社会科学出版社，2003.1

ISBN 7-5004-3695-5

Ⅰ.佛…　Ⅱ.全…　Ⅲ.佛教－基本知识　Ⅳ.B94

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2002）第 107462 号

出版发行　中国社会科学出版社

社　址　北京鼓楼西大街甲 158 号　　邮　编　100720

电　话　010—84029453　　传　真　010—64030272

网　址　http：//www. csspw. com. cn

经　销　新华书店

印　刷　北京山华苑印刷有限责任公司

版　次　2003 年 1 月第 1 版

印　次　2003 年 1 月第 1 次印刷

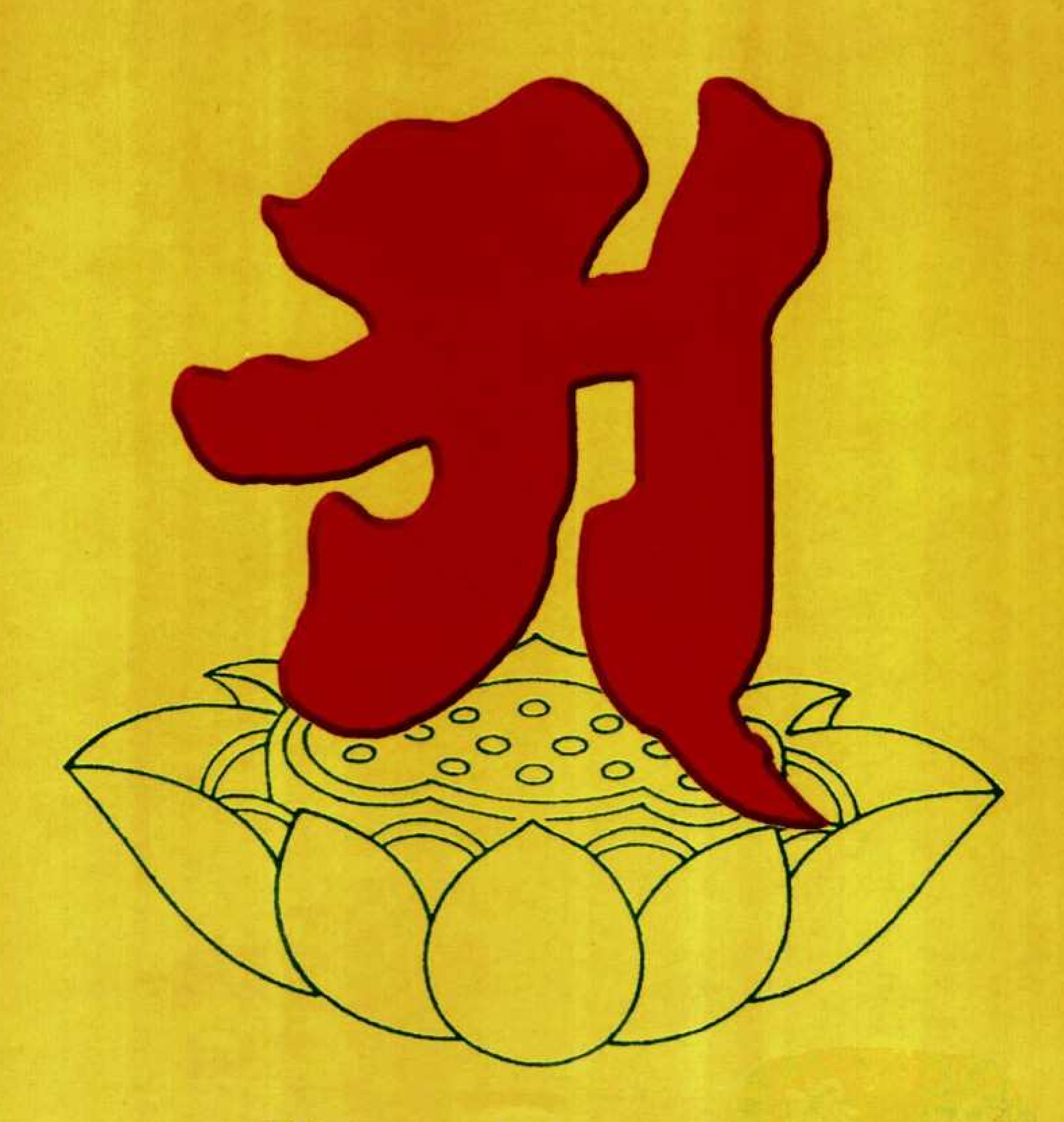
开　本　850×1168 毫米　1/32

印　张　284

字　数　3318 千字

定　价　576.00 元（全 32 册）

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换



阿字观——一种重要的密教修法

诸尊种子字例

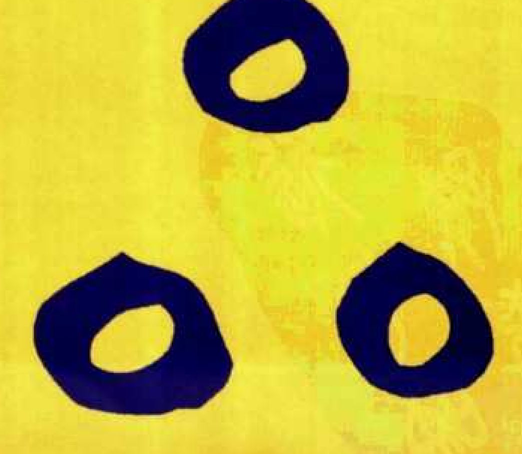

胎藏大日如来


开敷华王如来


无量寿如来


不空成就如来


延命地藏菩萨


破胜地藏菩萨

诸尊种子字例



赞龙地藏菩萨



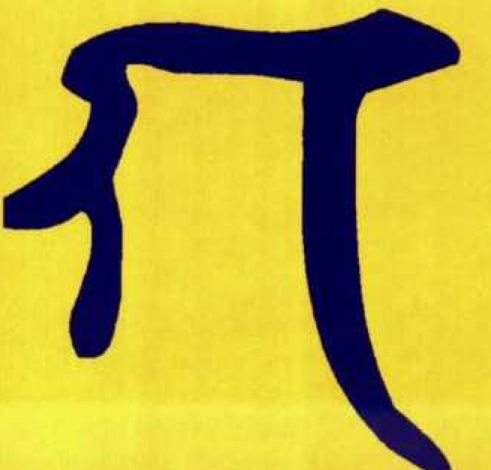
护赞地藏菩萨



弁尼地藏菩萨



十一面观音



佛眼佛母



月光菩萨

诸尊种子字例

梵天

水天

持世菩萨

烧香菩萨

白处尊菩萨

孔雀明王

诸尊种子字例

帝释天

施无畏菩萨

金刚萨埵

土曜星

圣观音

地藏菩萨

诸尊种子字例

大日三尊(金刚界)　　大日三尊(胎藏界)





大日如来　　大日如来







金刚萨埵　　降三世明王　　般若菩萨　　不动明王

不动三尊　　爱染三尊



不动明王



爱染明王





矜迦罗童子　　制吒迦童子　　莲华部　　金刚部

诸尊种子字例

释迦三尊



释迦如来



文殊菩萨　　普贤菩萨

千手三尊

千手观音



地藏菩萨



不动明王

阿弥陀三尊



阿弥陀如来

大势至菩萨　　观音菩萨

药师三尊



药师如来



日光菩萨



月光菩萨

诸尊种子字例



圣观音



千手观音



马头观音



十一面观音



不空羂索观音



如意轮观音



准提观音



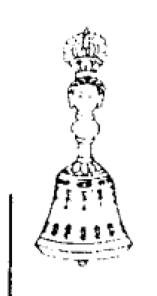
杨柳观音

出版说明

自从佛教传入中国以来，对中国的哲学、伦理学、民俗学、文学、音乐、建筑、绘画、医学、语言学、植物学、动物学等诸多学科都产生过深远影响，至今佛教文化仍然发挥着一定的社会作用。对于佛教文化，现代许多人知之甚少，往往被其繁复的内容和神秘的形式所困惑。为了帮助人们了解佛教文化，我们引进并出版了这套台湾版的《佛教小百科》。这套工具书目前台湾出版商仍在编辑出版过程中，此次我们出版的只是已印行的前35册，合编为32册，是为第一辑。

《佛教小百科》以图文并茂的形式、简明通俗的解说，从佛菩萨图像、密教曼荼罗、真言咒语、天龙八部、观音、财神、各类本尊、手印、法器、持物、寺院与佛塔、香与香器、动植物、神通等各方面，介绍了佛教的知识，为人们研究和理解佛教文化提供了一套浅显易懂的参考读本。我们出版这套工具书，旨在帮助人们了解认识佛教文化。

此次出版，删去了原书中的前言，对原书各册的序言作了较大删改，纠正了原书中的一些讹错，特别是更正了一些地名、年代错误。



序　言

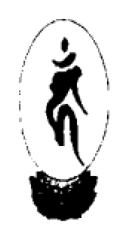
梵字，亦称“梵文”、“梵书”。乃印度古文字，相传为大梵天王所说之书。书体右行。南北发展各异，行于北者多方形，行于南者多圆形。印度古代文化遗存多以梵字为载体，佛教也不例外，许多佛教经典就是以梵字为载体的。因此，要想对佛教有比较深入的理解，学会梵文是必须的。

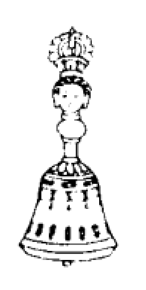
为了方便读者自学梵文，本书采用注音、释义、书写等各种方式，将梵字按照现代语言教学法的学习进程，由浅入深地进行了编排解析，并分为“基础篇”和“进阶篇”两个阶段，便于读者由浅入深地学习使用。“基础篇”从认识梵字字母开始讲起，逐步到书写和释义，只要一步步跟着学，便能轻松入门；“进阶篇”主要是引领读者逐步掌握母音、子音的接续方法，学会实际运用，并理解梵字深奥的文化内涵。书中以佛教经典为教学内容，读者只要循序渐进，不仅可以掌握梵文，同时对佛教经典也有较为深入的理解。

至于梵字的书写，本书主要采用了日本悉昙字的写法。梵字自唐代传入日本以后，经过漫长的历史发

展，逐步形成三大流派：即澄禅（1613—1680）、净严（1639—1702）及慈云（1718—1804）等。事实上，这三个流派的字形差别并不大，只有美观的不同。目前日本最大的流派当属慈云流派，本书的梵字便取自属于慈云流派的日本种智院大学出版的《梵字大鉴》一书。

本书作者出版过《梵字悉昙入门》，可说是近代以来第一本以现代语言教学方法编写的汉文悉昙教材，受到读者的广泛欢迎。在此基础上，作者进一步整理，从读者自学的角度出发，形成初级课程的“基础篇”和高级课程的“进阶篇”上下两册，只要读者认真阅读，这种从宋代以后几近失传的文字，便会有更多的人重新掌握并运用起来。对广大读者而言，本书既是一本梵文教材，同时也是一部了解梵字和佛教文化的工具书。





内容提要

第一章简单介绍悉昙的由来，自印度文字的起源说起，说明悉昙的来源及其在历史上使用的时段及情形，并简述了梵字在中、日、韩三地的传布与发展。第二章介绍悉昙五十一字母、各字的发音及书写笔顺，并且附上几位名家的书写字例，也收有异体字及学习过程中较难辨识的近似字。第三章是习字手帖，用镂空的字形及箭头，说明各字母的书写方法与笔顺。有兴趣的学习者，还可另行使用《梵字练习本》，该字帖尚分毛笔专用以及一般笔专用等两种不同版本。第四章是将诸种佛经中，有关梵字五十一字母及华严四十二字母由不同译者译出时，所采用的不同音译汉字做成简单的对照表，让读者明了哪些汉字相当于哪些悉昙字。第五章说明种子字的意义，并取以五十一字母为种子字的诸尊为例。由于本书只介绍五十一字母，因此接续(组合)形的种子字暂不收入，留待进阶一书中再做说明。





目　录



第 一 章

梵字悉昙的由来与发展

印度文字的起源与发展

梵字是一种古老的印度文字，因此，要了解梵字的来由，就不能不对印度文字的起源与发展先作一番了解。

印度河谷文明时期（约公元前 2500—1800 年）的文字，是目前发现的印度最早使用的文字，但是随着该文明的消失，这种文字也随之失传了。随后雅利安人进入了印度，根据现有资料推断，他们所用的文字有佉卢及婆罗谜两大系统。

（一）佉卢（kharoṣṭhī）字

首先出现的是公元前四世纪左右的佉卢字。佉卢也译成佉楼、佉留、佉路瑟吒、佉卢虱底，或是译成驴唇文，因 khara 意思是驴。摩威（Monier Williams）《梵英字典》说该字取自驴（donkey）的叫声。

佉卢文字是自右向左书写的字形，是目前所知印度雅利安（Indo - Aryan）人所使用的最早文字。不过佉卢字系统在印度不久就失去传承而消失了。



(二)婆罗谜(Brāhmī)字

其次出现的是公元前三世纪开始使用的婆罗谜(Brāhmī)字。这是自左向右书写的字形,印度现今使用的天城(Deva-nāgarī)体就是源于此文字。

婆罗谜(Brāhmī)文字的"婆罗谜"来自梵天(Brahmin,Brāhmī)一词,因古代印度人相信这种文字是婆罗门教的创造神婆罗门(Brahman)所造,因此称它为婆罗谜。

这两种字形目前尚存最古老的资料是有名的"阿育王碑文"。

印度使用的梵语,自婆罗谜字形演变到现在使用的天城体,当中经过了一些变化。简单地说,婆罗谜早期可分为"孔雀"(Maurya)形、"达罗维第"(Drāvaḍī)形、"巽迦"(śuṅga)形、"前北方系"形及"前南方系"形等五种。

在"前北方系"形婆罗谜文字系统里,公元四世纪时,由于笈多(Gupta)王朝的兴起,他们发展出一种属于"前北方系"形的"新笈多"形文字,并在北印度取得优势,成为现今印度雅利安文字之祖。

笈多王朝代表着印度古典文化最盛时期,此王朝信奉婆罗门教,并订定梵语(Sanskrit)为公用语,现在的文字学者称他们使用的字形为"笈多形婆罗谜"文字。

这种属北方系的笈多形婆罗谜文字,随着时间与地区的不同,发展结果大约可分成六种字形:



历代𑖀(a)字的字形变化

约公元前 350 年至公元元年间所用梵字例

约公元元年至公元 350 年间所用梵字例

约公元 350 年至公元 800 年间所用梵字例

约公元 800 年至公元 1200 年间所用梵字例

北方写本的梵字字形例

1. 笈多(Gupta)字形:

此字形约用于公元四至五世纪,但随着笈多王朝在六世纪初的衰微而逐渐消失,并发展出以下五种字形。

2. 悉昙(Siddha - mātṛka)字形:

此字形即本书所谈的字形,约用于六世纪初

目前最知名的古代资料,是日本法隆寺所收藏的贝叶写本,收有梵文悉昙体《般若心经》、《佛顶尊胜陀罗尼》与"悉昙五十一字母"。

3. 城(Nāgarī)字形:

城字形也有人称为"龙"体字。此字形约开始于七世纪。很多人认为:现今印度使用的天城体,即是由此城体发展出来的。

4. 莎拉达(śāradā)字形:

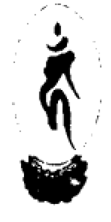
本字形也形成于七世纪左右,主要用于西印度、北印度及克什米尔(Kashimir)地区。

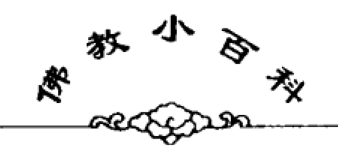
5. 原孟加拉(Bengali)字形:

此字形大约形成于六世纪,主要用于东印度区,后来发展成今日使用的孟加拉文字。

6. 尼泊尔(Nepal)钩字形:

此字形是受原孟加拉字形的影响,而于十二世纪左右发展出来的文字,当时主要用于现今尼泊尔地区,但十五世纪后就已经不用。





梵字悉昙体是什么

⊙梵字悉昙体的起源

梵字悉昙字母(Siddha－mātṛka)是约于公元五、六世纪间,流行于北印度的一种梵语书写文字,原先由笈多字形发展出来,属婆罗谜文字之前北方系形。它由印度经陆路及水路传入中国、韩国及日本。日本的密教徒至今仍然使用。

北京大学国宝级的世界知名教授季羡林老师,在其著名的大作《大唐西域记校注》中,谈到悉昙一词时说道:"我国保留的梵语碑铭以及日本所藏古代梵本多用这种字体。"又说:"玄奘访问印度时,这种字母仍然流行。"这两段话将悉昙梵字的情况说得非常清楚。

有关悉昙字体的来源,在各种经典中有四种说法:

1. 梵天创造。

2. 取自龙宫。

3. 释迦所造。

4. 传承自大日如来。

据日本种智院大学的《梵字大鉴》一书中的推测,悉昙字的原型——婆罗谜是阿育王所创,当初为了标示这种字体创制的功勋,所以将之推为梵天所创。

⊙梵字、梵语与悉昙的意义

"梵字"或"梵语"等语词，在以往的汉文资料中，一直没有明确的定义。它们的范围有时很广，不只包括整个印度的所有语文，甚至包括西域的各种语言文字；有时范围却又很窄，只指目前印度使用的天城体。

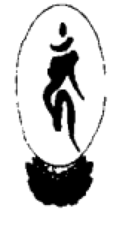
为了使读者能掌握笔者所要表达的意思，所以有必要先就上述容易混淆的语词作出界定。在此，笔者尝试以中文习惯来界定"梵语"、"梵文"、"梵字"三者的定义如下：

1."梵语"较"梵文"、"梵字"的范围广，所以笔者将其界定为包含最广的意义——包括从古代吠陀梵语(Veda Sanskrit)一直到近代的梵语，以及俗语(Prākrit)、雅语(Sanskrit)和混合梵语(Hybrid Sanskrit)，乃至于表现这些语言的种种书体。不过，此一语词的重点，仍偏重于语言的范畴。

2."梵文"一词，笔者将其界定于雅语的范围，它也包含语言与雅语系统所发展出的不同书体。

3."梵字"的范围最小，笔者将其界定为"梵语或梵文的书写文字"。

"悉昙"一词，与梵字或梵语相同，在过去汉文及日文资料里定义也不明确。最狭义的用法，专指梵语的母音字母而已，稍广的指所有五十一个梵语字母，更广



的指所有与这种字形有关的文字学问，最广的甚至把与它有关的佛教修行也包括在内。

本书中的悉昙是狭义的用法，指印度婆罗谜文字系统中，于六世纪左右由笈多文字(亦是婆罗谜文字的一种，即笈多王朝时的婆罗谜文字)发展出来的一种书写字形。梵语称为悉昙母(Siddha - mātṛka)字形，其中 Siddha 意思是成就，音译为“悉昙”；mātṛka 意思是母亲。

梵字在中国的传布与发展

梵字悉昙体现今在印度虽然已不见使用，然而当时借着华梵僧人将佛经传入中国的因缘，来到了汉地，再由中国辗转流传至日、韩两地，因而得以在异域得到保存与发展，甚至发扬光大。因此，中国虽自唐代以后，梵字悉昙即已衰微，但在梵字存续的因缘上，仍有着不可磨灭的意义。

据载，我国自南齐时，就有悉昙字母之学，后通行连声法等，至唐代，精通梵语的玄奘大师由印度携回纯正的梵语学。又由于梵字被密法引用，成为各种重要观行法门，因此，随着稍后密教经轨传译的盛行，汉地梵字悉昙之学也随之而大兴。

本节即综合中外学者研究的成果与笔者浅见，简介梵字在中国流传及使用的情形，内容分成四部分：

(1)说明佛典的旧译、新译及纯密等三时期的情况;(2)依汉、唐、宋、元、明、清以及民国等时期分别说明;(3)综合以上三部分列出简表。

⊙佛典旧译、新译及纯密时期

由于梵字的流布与佛教经籍的传译,尤其是密法的弘传,有着十分密切的关系,因此,在了解梵字在中国历代发展的状况之前,我们首先来看看佛典当初流入中国传译的情形。

(一) 旧译时期

佛教传入中国的时间,目前学界较接受的说法是公元前二年(汉哀帝元年)时,大月氏使者伊存口授"浮屠经"(即佛经)给景庐,是为佛教传入中国的开始。至今已有两千多年了。

我国自后汉开始译经。早期所根据的原本,除了梵文,大概以西域的转写本或译本较多,如鸠摩罗什(344—413)译的《妙法莲华经》,原文应是龟兹(Kucha)文;《放光般若经》原文应是于阗(Khotan)文,两者皆属西域文字。这些文字大多是受印度文字的影响而创立,如梁僧祐(445—518)的《出三藏记集》卷一中的《胡汉译经音义同异记》说:"西方写经虽同祖梵语,然三十六国往往有异。"

当时翻译佛典的相关人员,当然有机会见到这些以梵文或西域文书写的原本。不过一般僧俗大概无缘



接触这些原本，看不懂原文可能是原因之一。

学界称此阶段为佛典的旧译时期。这一时期翻译佛典专有名词或术语皆只采用汉文音译，未附上原文。

此时期印度使用的文字有两大系列：一为自右向左书写的佉卢文，另一为自左向右书写的婆罗谜文。前者后来消失了，后者渐渐发展成笈多字形、本书所谈的悉昙体以及现今印度使用的天城体。

此外，不少欧美学者认为早期汉译佛典所用书面或口授的原典，应该是以健陀罗语（Gāndhārī）书写的，这是一种用于西北印度的语言。不过美国康乃尔大学的Daniel Boucher于1998年底在美国的《东方学会报》中指出，当时所根据的原文，可能在经典的传播过程中受到所经过各地区之方言—俗语（Prākrit）、梵语（Sanskrit）以及其混合型的梵语（Hybrid Sanskrit）等三者的影响。

另一方面，汉译佛典中提到与梵语字母或字母表有关的资料有两种：一是般若、华严系统的四十二字门，一是涅槃经系统的五十字门。前者的排列顺序，目前尚不知其起源与规则，谭世宝先生称之为“以佛经为序”的排列方法；后者则按音理排列，且与今日所用的天城体梵语字母表顺序相同。虽然前者似乎成立较早，但笔者倾向于不认为它是字母表，主要理由是它含有许多个重字（复合子音）如sta等。本书只谈第二种的五十字门。

汉译佛典最早提到梵语字母是东晋法显于义熙十三年(417)译的《大般泥洹经·文字品》,其次是北凉昙无识译于玄始十年(421)的《大般涅槃经·卷八》。

虽然这个阶段已有"悉昙"的名词出现,如梁僧祐《出三藏记集·新集安公失译经录》,有"悉昙慕二卷"的记载(《高丽藏》书写成"悉昙摹二卷")。但是,笔者认为当时的"悉昙",可能是泛指梵语,甚至西域文字。而本书所界定梵文悉昙体,大约在南朝梁代以后才开始流传于中国。

学界也多半认为悉昙体应在六世纪左右(约当萧梁的时代)才发展出来。至于安公—安世高(在华时间约为公元147—170年)"悉昙慕二卷"的时代,可说比学者的公断约早了400年。由此可见,该资料的"悉昙",应与本书所谓的梵语悉昙字体不同。



(二)新译时期

到了唐朝初年,可能对某些旧译的怀疑,加上尊重纯正梵语的风潮,佛典的汉译开始逐渐变成梵文原典汉译,而非转译自西域文字。其中最有名的译经师玄奘(602—664)是经陆路赴印度的,另一代表性人物义净(635—713),则比玄奘晚约四十二年,经水路赴印度。

学界称此阶段为佛典的新译时期。此时梵文本所用的文字,主要都是本书所谓的梵字悉昙体。不过以汉文音译专有名词时,与旧译时期一样只用汉文音译,



末附上原文。

(三)纯密时期

到了唐代开元三大士:善无畏(637—735)、金刚智(669—741)、不空(705—774)的纯密经典(指金胎两部大法)译出时期,所根据的梵语原典,主要皆以梵字悉昙体书写。

他们以汉文音译梵语专有名词与术语时,与上述的旧译、新译时期不同,多半会附上梵文原文。特别是写到有关陀罗尼与梵语字母时,他们开始使用梵汉对照并列的新式译法。此时期汉译经典中所用的对照梵语,即是本书所谓的梵字悉昙体。

⊙唐、宋、元、明、清、民国时期

(一)唐朝(618—907)

以玄奘与义净为代表的新译时期之后,中国人对梵字悉昙的学习与使用日渐盛行,更于开元三大士的纯密经典汉译时期发展到了最高峰。此时期研究梵文悉昙体已变成僧人尤其是密教僧人的必修科目,甚至在一般士人中,能书写或研读悉昙资料也变成一种流行的风尚。

有关悉昙的著作在此时期大量产生,主要可分四类:

1. 悉昙章类:主要谈悉昙字母及其组合方式。

2. 悉昙章解说类:解说悉昙章的内容。





善无畏所书梵字

不空三藏所书梵字

唐代诸大家所书悉昙梵字



3. 悉昙章类支流：说明悉昙字母有关的各种流派或异体字。

4. 梵语语汇解说类：即梵汉或汉梵字典。

这四类有关悉昙的文献资料，笔者不一一列举，有兴趣进一步研究的读者可查阅拙著《梵字悉昙入门》所附参考书目。在此笔者要推荐四本比较基础的著作。如下：

1. 唐朝智广(760—830?)的《悉昙字记》。

2. 日·空海(774—835)的《悉昙字母释义》。

3. 日·安然(841—915)的《悉昙藏》。

4. 唐朝义净(635—713)的《梵语千字文》。

而有名的《罗什悉昙章》与《一行禅师字母表》，据日本学者考证，前者可能是后代汉人假托鸠摩罗什之名所作，后者可能是后代日人假托一行之名而成。

日本的入唐八家，在此时期大量自中国引入悉昙资料。中国在晚唐后悉昙逐渐衰微，到了宋朝可说几乎完全消失。而日本不但完善地保存悉昙，甚至发扬光大，变成一门独特的学问。目前全世界对悉昙的整理与研究首推日本。

佛典的汉译在唐宪宗长庆四年(824)后就中断了，直到宋太宗太平兴国七年(982)，才开始恢复。

(二)宋朝(960—1280)

前面提过，关于印度文字的演变情形，目前学界普遍接受的看法是：属婆罗谜文字系统的笈多字形，在六世纪前后发展出悉昙体，而后在七世纪左右发展出城

(nāgarī)体,最后才发展出现今使用的天城体。

随着印度由悉昙体字形转变为城体字形,在中国使用的梵字字形,于唐朝为悉昙体,到唐末宋初渐变成一种介于悉昙体与城体间的书写体,后来变成完全只使用城体。

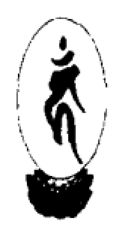
韩国大约也在此时大量从中国引入梵语资料,因此《高丽藏》、韩国人编辑的《梵汉韩对照真言集》以及在韩国各地可见到的各种金石铭文,皆以城体为主。

此阶段最重要的梵字相关著作,是法护、惟净等人于宋仁宗景祐二年(1035)编集的《景祐天竺字源》。惟净是当时"译经三藏"的惟一汉人,另四位译经三藏为天息灾、施护、法贤、法护,皆来自西土。据说惟净是南唐后主李煜的侄儿,自幼获选学习梵字,精通梵语与西域文字。

唐朝初期称梵文字母为悉昙,称梵语的文法及梵语的语义等为梵文或梵语,后来泛称梵字甚至与其相关的学问皆为悉昙。这个习惯在宋朝以后逐渐不用,除了少数例外,宋代几乎都改用"梵字"一词。原因可能是当时所用的城体与所谓悉昙体已有相当差异,因此称新来自印度的文字为"梵字"或"天竺字",而原来唐朝使用的文字仍称为悉昙。

(三)元朝(1281—1367)

元朝早期使用的梵字,大约有三个系统:(1)沿用宋代使用的城体;(2)使用自藏地及印度传来的兰札体



（梵语 rañjā 或 rañjana，藏文ལཉྫ，lan－tsa）；（3）使用以藏文为基础新创的蒙古字（八思巴文）。

到了后来，这三种书写体以兰札体为主流。

（四）明朝（1368—1661）

此时期因悉昙在中国已衰微数百年，中国人关于梵文的著述并不多，最重要的应该是赵宧光写于明神宗万历丙午年（万历四十三年，1606）的《悉昙经传》。

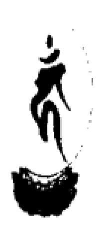
在明朝，另一种字体兰札体已成为中国梵字的标准型。这种字体在西藏被视为神圣的字，主要用于寺院的大经堂门楣、栋梁及转经轮等处，以及经书的封面题字。

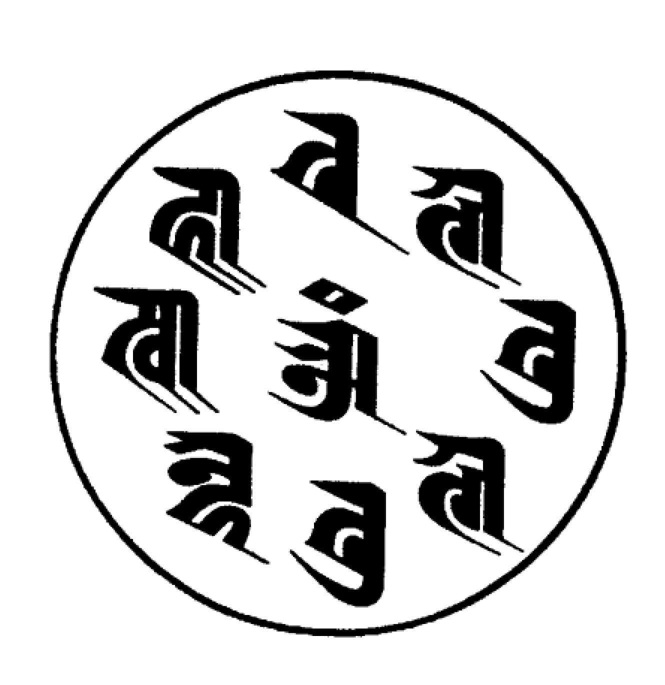
兰札体之所以会在汉地流行，笔者认为可能与藏传佛教自元朝以来受到皇室的高度推崇有关。在中国几乎未曾见到以梵文做长篇大论的著作，梵文主要只用于梵汉并列的一些术语，因此选择以兰札体这种外形壮丽美观的装饰字，来书写少数的几个夹杂在汉字群中的梵字，而不用其他虽通用却较不美观的字体，应该是可以理解的。

（五）清朝（1662—1911）

清朝的兰札体与明朝一样是梵字主流。此时期最重要的著作是乾隆皇帝（1736—1795）请章嘉活佛第二世（1716—1786）编的《满汉蒙藏四体合璧大藏全咒》八十八卷中的《同文韵统》六卷。我将此收有451经

以兰札体书写的六字大明咒咒牌





以兰札体书写的准提咒咒轮

元代以后逐渐流行的兰札字体

10402 咒的《大藏全咒》重新编写，附上罗马拼音，并与《大正藏》对照，且编有详细索引，计划于 2001 年由嘉丰出版社出版。

(六)民国时期(1912—1949)

民国初年的梵文以天城体与罗马拼音为主。梵文天城体是以七世纪的城体为基础，在八世纪开始发展，到了十一世纪左右定型，并沿用至今。

清末民初虽也有少数中国人因个人的需要，而学习梵语天城体及罗马拼音。但据北京大学王邦维教授的说法，现有的纪录记载，中国真正有人开始在课堂讲授梵语天城体与罗马拼音，应该是 1920 年到北大授课的俄国人钢和泰先生(Alexander von Stael－Holstein)。

近年罗马拼音的梵语逐渐变成主流，以现代对台湾及大陆地区影响最大的印顺法师著作为例，其书中引用专有名词与术语并附上外文时，所附的梵语资料都以罗马拼音转写，不曾见到一个天城字体。而《望月佛教大辞典》、《中华佛教百科全书》及《佛光大辞典》，除了少数附有悉昙梵语，大约也皆以罗马拼音转写为主。

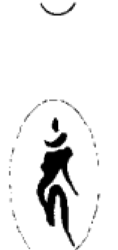
虽然罗马拼音将成主流，但日本的东密与台密将继续往外发展，加上《大正藏》在学术上的地位，研读悉昙的仍大有人在。此外，随着藏密的迅速扩展与传播，藏文或至少咒语用藏文也将日益普及。但精致美观的兰札字体在咒轮、咒牌中的地位仍无法被取代。所以，虽然梵文罗马拼音的使用人数最多，但悉昙体、藏文、

兰札体三者仍将与罗马拼音并存。

下面就上述中国历代梵字传译及应用状况，做一简单列表，以供参考。

中国历代梵字发展一览表

时代	梵语字形	附注
汉至隋	1. 佉卢文字 2. 婆罗谜文字 3. 西域文字 4. 悉昙字体	1. 此时期的佛典翻译大多以转译西域文字为主。 2. 史称旧译时代。 3. 专有名词与术语只以汉文音译。 4. 此时期(梁代以前)所称的悉昙，可能泛指梵语及西域文字，而非本书所谈的梵文悉昙字体。
唐	悉昙字体	**初唐:** 1. 此时期佛典翻译改以直接取自印度的资料为主。 2. 史称新译时代。 3. 专有名词与术语仍只以汉文音译。 **中唐:** 1. 开元三大士开始翻译纯密经典。 2. 专有名词、术语开始出现梵汉对照的新写法，非如以前的仅列出汉文音译。 3. 原来悉昙只指梵文字母，后来发展到以悉昙泛称梵文。 4. 密教在汉地(唐密)的盛行约自开元四年(716)善无畏入长安到会昌五年(845)唐武宗灭佛结束，最多只有一百多年。 5. 最重要的著作是智广的《悉昙字记》。 6. 日本的入唐八家将悉昙资料大量移入日本，并在日本高度发展、大放异彩。 7. 长庆四年(824)至宋太平兴国七年(982)，佛经的翻译中断了156年。



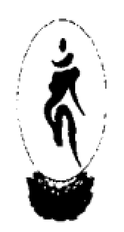


续表

时代	梵语字形	附注
宋	城字体	1. 起初用一种介于悉昙体与城体间的字形。 2. 后来发展到只用城体。 3. 最后部分城体渐受兰札体影响，而变得更为美观壮丽。 4. 最重要的著作是惟净的《景祐天竺字源》。 5. 韩国的梵文使用以城体为主，可能是受此时期的影响。 6. 对梵文的泛称渐改用"梵字"，以"悉昙"泛称梵文的用法渐减少。 7. 在唐朝极为兴盛的悉昙体，宋朝以后逐渐衰微，最后在汉地可说完全消失，但在日本却大大的发展。
元	兰札字体	1. 起初使用三种梵文书写法：一、沿用宋朝城体；二、新引进的兰札体；三、新创造的八思巴蒙古文。 2. 后来兰札体渐成主流。
明	兰札字体	1. 兰札体为主流。 2. 最重要的著作是赵宧光的《悉昙经传》。
清	兰札字体	1. 兰札体为主流。 2. 最重要的著作为乾隆时期由章嘉二世主编的《大藏全咒》中的《同文韵统》六卷。
民国	1. 天城字体	1. 民国初年正式传入天城体与罗马拼音。
	2. 罗马拼音转写	2. 后来罗马拼音的使用日益普及，且渐成主流。

续表

时代	梵语字形	附　注
民国	3. 悉昙字体	3. 为了研读学术界最常引用的《大正藏》中梵语悉昙资料，仍然有人会学习悉昙字体。
	4. 兰札字体	4. 部分大量流通的咒牌、咒轮仍以美观的兰札体书写。
未来	1. 罗马拼音转写	1. 笔者以为罗马拼音转写将继续为主流，因其易学易用。
	2. 悉昙字体	2. 为了研读《大正藏》或了解东密及台密，部分人仍会研究悉昙体。
	3. 咒语用藏文	3. 随着藏密的流行，有些人会研读咒语用藏文，或其罗马拼音。
	4. 兰札字体	4. 美观的兰札体在咒牌、咒轮的地位仍无法被取代，将继续盛行。



梵字在日本的传布与发展

与中国的情形一样，梵字悉昙也随着日本入唐僧人携回的佛典传入了日本，在日本得到良好的保存与发展。也由于日本在梵字悉昙研究与保存上，占有非常重要的地位，因此，想要更进一步了解梵字悉昙的发展与诸大流派，就必须从日本的梵字悉昙着手。

⊙梵字悉昙传入日本

学界目前对梵文何时传入日本的看法不一，不过最迟应不会晚于日本推古年间。因推古十六年（中国隋炀帝大业四年，公元 608 年）九月，推古天皇派遣隋使小野妹子、裴世清与留学生及学问僧九人，赴中国。推古十八年（610）左右，小野妹子自隋带回的资料中，有两页书写在贝叶上的悉昙梵语经咒文献。

这两页写在贝叶上的经咒，被存放在京都附近的法隆寺。这个资料后来在明治十一年（1858）呈献给明治天皇的宫内省，现在陈列于东京国立博物馆内的"法隆寺宝物馆"内。

此珍贵史料，即世界闻名的法隆寺贝叶本《心经》，是目前所知全世界最古老的梵文《心经》写本。该二贝叶每页有七行悉昙字，第一页全页及第二页第一行是略本《心经》；第二页第二行至第六行为〈佛顶尊胜陀罗尼〉；第七行为悉昙五十一字母，此字母表也可能是目前世界上最古老的悉昙字母写本。

而所谓贝叶，是贝多罗（Pattra）叶的简称。往昔印度在纸的发明制造之前，是以树叶作为书写工具，其中以多罗树（tāla－pattra）的叶子（也就是棕榈叶）最适合书写。佛经最初并未见诸文字，而是靠记忆背诵，口耳相传，直至公元前一世纪第四次结集时，才把经文记录在贝叶上。这种书写在贝叶上的佛经，就称为贝叶经。对佛教的传播、发展有着重大的影响。

法隆寺贝叶——最古老的悉昙字母写本

梵字悉昙的传入日本，固然与佛法的传布有关，而悉昙的保存与研究，更与密教的发展有很大的关系。日本的密教有两大派，分别由最澄(766—822)与空海(774—835)从中国带回日本后所开创：前者是天台密教(简称台密)；后者为言密教(简称东密)。而空海大师更被推为请来悉昙的始祖。

最澄后有圆仁(794—864)、圆珍(814—891)两位，空海后有常晓(？—866)、圆行(799—852)、慧运(798—871)、宗睿(809—884)等四位。此六位与最澄、空海合起来，即日本佛教史里极出名的入唐八大家。他们自唐取回很多有关密教经典、密教图像及悉昙文献等资料，不但对日本天台、真言两密教的发展有非常大的贡献，也让在中国于唐朝之后就几乎失传的悉昙学得到很好的保存，并发扬光大，更让今日的日本成为全世界研究悉昙的重镇。

⊙日本悉昙梵字的发展与流派

日本有关悉昙的古典著作，在《大正藏》第八十四卷收有十一部，当中最重要的有空海的《梵字悉昙字母释义》及安然的《悉昙藏》八卷共两部。

日本原来的悉昙学研究，主要以音韵为中心。到了江户时代，日本学者开拓了新的研究方法，开始研究梵语的语义，试图解读一些梵本。此时期日本最重要的悉昙学者有三位，即澄禅、净严、慈云，他们也开创了三大悉昙字体书写流派。

日本请回悉昙始祖——弘法(空海)大师书



1. 澄禅(ちょぅぜん)(1613—1680)

澄禅有两笨名著:《悉昙愚钞》与《悉昙连声集》,前者谈论悉昙字母与悉昙十八章,后者说明连声法。澄禅不只对悉昙学的普及贡献很大,也是位书写悉昙字体的名书法家。

澄禅原本的悉昙传承是得自“小嶋流”的长意,后来他开创出一种新的悉昙书风,他使用刷毛笔取代传统的朴笔与毛笔而自成一格,其所创流派被称为“澄禅流”。

2. 净严(じょぅごん)(1639—1702)

净严有多部著作,最重要的有两本:《悉昙三密钞》七卷,是梵文悉昙体的教学书;而《普通真言藏》,是日本很著名的以悉昙字体写成的咒语集。此书在 1979 年由先师稻谷祐宣逐咒编号及加上索引再版,我也将它收入收有 10402 个咒语的《大藏全咒新编》资料中,作为参考比对的资料。

净严的书写法极重视法隆寺的贝叶梵本,被称为“新安流”的“流祖”。新安是新安祥寺的简称。

3. 慈云(じうん)(1718—1804)

慈云的梵字笔法系研究“高贵寺贝叶”后自创的,被称为慈云流。慈云流是目前日本悉昙书写法的最大流派。

此外,慈云还致力于梵文悉昙文献的整理工作。他曾将所收集及自著的悉昙梵语资料集成《梵学津梁》一千卷,是非常珍贵的资料,可惜目前已散失不少。



澄禅流派开创者——澄禅所写的梵字



《大正藏》中,仅存他的《梵学津梁总目录》。

近年的学者中,特别值得一提的是田久保周誉(1906—1979)。田久保先生的《批判悉昙学》是经典之作,而他往生后由金山正好补笔的《梵字悉昙》,更是现代研究悉昙者必备的重要参考书。近年日本出版的有关悉昙书籍或发表的论文,有很多是受他的见解影响。

目前日本悉昙教学及书法的相关书籍中,笔者认为影响最大、读者群较多的有八本:

1. 坂井荣信的《梵字悉昙习字帖》(1959)。
2. 渡边英明《悉曇梵語初學者の爲めに》(1972)。
3. 中村瑞隆、石村喜英、三友健容的《梵字事典》(1977)。
4. 种智院大学的《梵字大鉴》(1983)。
5. 田久保周誉著,金山正好补笔的《梵字悉昙》(1981)。
6. 德山晖纯的《梵字の書き方》(1985)。
7. 儿玉义隆的《梵字必携》(1991)。
8. 静慈圆的《梵字悉昙》(1997)。

现代悉昙书法教学书籍中,坂井荣信的影响最为深远。坂井荣信(1904—1979)基本上属慈云流,但受到当年号称慈云流第一名笔的和田智满(1835—1909)的影响,所写的悉昙字具有阔达温和的风格。



新安流派开创者——净严所书梵字心经

战后《大正藏》所有的悉昙字体，据说就是他书写的；目前日本悉昙教学影响很大的两本书是：种智院的《梵字大鉴》及儿玉义隆的《梵字必携》。前者他是主编之一，后者是他的嫡传弟子所著。

《梵字大鉴》书中自称是属慈云流的书体，所使用的书体是依坂井荣信的活字体手本而来，并以其毛笔书写的悉昙笔顺为书写范例教学。其书写法忠实地传承自慈云流的智满。

本书所用主要字形也是坂井系统，主要原因有二：一是他的字形非常美观；二是本书的主要目的之一在让读者能轻易且快速地学会悉昙字，以便阅读《大正藏》里的悉昙资料，因此选用与《大正藏》相同的字形。若论派系归属，这种字形也属慈云流。

而儿玉义隆师承坂井，他在书中自称属智满流。所谓智满流，如前所述，是当年慈云流派的第一名笔，因此也属慈云流。

静慈圆自称承继慈云流的血脉，并上溯空海、惠果、不空、金刚智等。他的书里收录一幅悉昙中天相承血脉图，从第一代的龙猛开始，龙智为第二代，金刚智为第三代，不空第四代，惠果第五代，之后东传日本，弘法大师空海为第六代，至慈云饮光为第四十六代，静慈圆为第五十二代。不过他在书上说坂井与儿玉属澄禅流，是从智积院的澄禅，经醍醐寺的贤陆、祐誉，再传至坂井与儿玉。此说法与其他书本的说法不同。



慈云流派开创者——慈云所书光明真言

目前，在日本悉昙字体的流派中，发展与影响力最大的仍属慈云流。因此，常可见到一些书写悉昙体的名家与著作，都标榜自己是慈云流的嫡传。

日本的悉昙字体现在仍相当普及，一些寺院常可见到以悉昙种子字代表各对应的佛、菩萨及天等，而《大正藏》中也记录了大量的悉昙资料，一般人学习悉昙的热潮仍在。以一九九一年九月十日初版的儿玉义隆所著的《梵字必携》为例，到一九九八年六月二十日已重印了十三次。对这种冷门书籍来说，是相当惊人的数字。由此可见悉昙梵字在日本受重视的程度。

梵字在韩国的传布与发展

虽然史料记载，过去有直接去印度学习佛法的韩国僧人，也有印度僧人亲临韩国传法，但韩国的佛教主要还是从中国传来，所用经典也以汉译经典为主。

现在看到的资料中，韩国人在汉梵对照或韩汉梵对照时所用的梵文字体，主要以城体梵字为主。韩国的佛教经典梵语资料主要收于《高丽大藏经》，该藏经中所收梵语资料就是城体字形。不过《大正藏》在参考《高丽大藏经》编写时，依《日本大藏经》的习惯，将所有城体梵字改成悉昙体梵字，因此《大正藏》除少数资料外，皆只见到悉昙字体。由于《大正藏》广为学界所接受，故新一代的韩国学者在研读梵文时，也都会学悉昙体，甚至以悉昙体与罗马拼音转写为主。

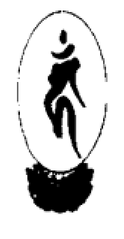
若以真言咒语来说，映月望奎重刊的《真言集》目前在韩国最为普及，在有关咒语的书籍中地位也最为重要。此书就像早年日本与韩国的佛教著作一样，是用汉文写成的。不过所收的咒语都以梵文、汉文及谚文等三种文字逐字并排而列。所谓谚文，是韩国人称呼韩国世宗皇帝于一四四二年制定，并于一四四六年公布的"训民正音"中的韩国文字的名称。

据李能和的《朝鲜佛教通史》所载，韩国早在隆庆三年(公元 1569 年)之前，就有收录各种咒语的书籍如《真言集》等出现。

由映月望奎化缘于嘉庆五年(公元 1800 年)重刊的《真言集》，是龙岩和尚与其门人白岩禅师所著，由映月长老校证改写。书分上下两卷，除了收录梵语字母的说明、阿字论、唵啊吽字论、悉昙解义总论及洪武韵字母之图等文，还以梵、汉、韩对照的方式收了二百九十二个咒语。

兹录《重刊真言集》的梵语字母表及《楞严咒的心咒》供参考，读者自行比对即可看出这种所谓的城体，与本书所谈的悉昙体字形并不相同。最明显的例子如母音部分的 a，ā，u，ū，o，au，aṃ，aḥ 及子音部分的 ch，j，jh，ñ，th，ph 等，不过也大致能看出两者的关联。城体也不同于兰札体及天城体。

梵文字体的发展大约是先有悉昙体，后出现城体，再出现兰札体，最后才发展出现今通用的天城体。



城体五十字母［出自韩国《真言集》（1800年重刊）］

母音			子音					
编号	罗马拼音	城体字形	编号	罗马拼音	城体字形	编号	罗马拼音	城体字形
1	a		1	ka		18	da	
2	ā		2	kha		19	dha	
3	i		3	ga		20	na	
4	ī		4	gha		21	pa	
5	u		5	ṅa		22	pha	
6	ū		6	ca		23	ba	
7	ṛ		7	ccha		24	bha	
8	ṝ		8	ja		25	ma	
9	ḷ		9	jha		26	ya	
10	ḹ		10	ña		27	ra	
11	e		11	ṭa		28	la	
12	ai		12	tha		29	va	
13	o		13	ḍa		30	śa	
14	au		14	ḍha		31	ṣa	
15	aṃ		15	ṇa		32	sa	
16	aḥ		16	ta		33	ha	
			17	tha		34	kṣa	

正本楞嚴呪

怛儞(二合)他 唵 阿曩黎 阿曩黎 尾捨禰 尾捨禰 吠囉嚩曩(二合)

다냐타。옴。아나려 아나려 미사녀 미사녀 볘라 바라。

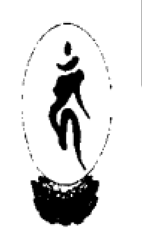
馱嚇滿馱顊滿馱顊嚩曩(二合)播抳發吒吽 𪘚(三合)發吒娑嚩(二合)賀

다려。만다니 만다니 바라。바니 바닥 훔。드롬。바닥 사바하。

唵 尾嚕禰 娑嚩(二合)賀

옴。미로녜。사바하

城体“正本楞严咒”[出自韩国《真言集》(1800年重刊)]



第 二 章

梵字悉昙的基本字母

一、梵字悉昙的基本字母

学习一种文字，不外乎从其文字的字形、发音及字义着手，而字形的书写辨识与发音，更是入门的基础。因此，在本章中，我们即将来认识梵字悉昙字母的书写方法与发音。

关于梵字悉昙基本字母的字数，有主张四十二、四十六、四十七、四十九、五十、五十一字等，各家说法不同。本书采用最广的五十一字母为基准，以求完整齐备。

此五十一字母，可分为母音与子音两种。有十六个母音及三十五个子音。所有梵字悉昙，即是由此五十一字母，再加上由十六个母音简略而成的"母音符号"，互相组合变化所形成。

在梵文中，称母音为"摩多"(māta)，而摩多又依其在《悉昙十八章》(古代练习梵字字母互相结合的范本)中应用的普遍性，分为广泛被使用的"通摩多"与只在第十六章使用的"别摩多"两种。

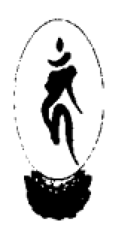
子音则称为“体文”，这是因为子音与母音相结合时，子音才是字形的主体，母音会简略成点或划的“摩多点画”(即母音符号)，布置在体文的上、下、左、右边缘，因此将子音名为“体文”。

在本章中，我们即将逐一认识梵字悉昙基本的五十一字母及其发音方法。然而在正式介绍梵字发音前，为了帮助初学者更迅速理解梵字发音的规则，我们先来了解一下梵字子音与英语辅音发音之间的一点小差异。

每种语言都有它自己的特色，从其他语言的角度来看时，有时可能会觉得很怪异，但语言就是语言，我们必须尊重它个别的存在，而且每一种语言都同样伟大，没有哪种语言比另一种优异的问题。正如《金刚经》所说：“诸法平等，无有高下。”

梵文的字母系统不能以英文字母的角度来看它，一个重要的差异是，一般的梵字子音字母自动会跟着一个 a 的母音在后面，除非其后接有一个去母音符号 ヘ、ᨒ (梵文是 halanta)。因此，c 自然会念成 ca，k 会念成 ka 等等。

本书是特别为中国人，尤其是学过英语或罗马拼音的初学者编写的，所以采取罗马拼音子音后不接 a 的编写法。希望读者注意梵文与英文之间的这点差异，不过此问题只对初学者会有少许困惑，读者在学到进阶课程时，此问题自然消失。



⊙梵字悉昙的母音

母音在梵语中称为“摩多”，来自 mātā 一词的音译，也就是韵母的意思。

在梵字悉昙五十一个字母中，计有十六个字母属于母音，其中：𑖀(a)，𑖁(ā)，𑖂(i)，𑖃(ī)，𑖄(u)，𑖅(ū)，𑖊(e)，𑖋(ai)，𑖌(o)，𑖍(au)这十个，为各家皆有；再加上有些家有列，有些则无的𑖀𑖽(aṃ)与𑖀𑖾(aḥ)二字母，共十二个。

由于这十二个母音，在古代练习梵字字母互相结合的范本《悉昙十八章》的每一章中，被共通运用，所以又称为“通摩多”。

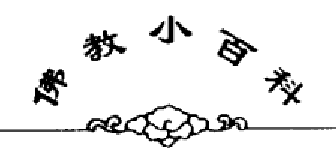
除了上述十二个通摩多外，传统上尚有称为“别摩多”的𑖆(ṛ)，𑖇(ṝ)，𑖈(ḷ)，𑖉(ḹ)，以其只见于《悉昙十八章》中的第十六章，故而名为“别摩多”。也就是一般所谓四流音(Liguid Vowel)的四个母音字母。

以上十二个“通摩多”加上四个“别摩多”，合起来总共有十六个母音字母。

⊙梵字悉昙的子音

梵字五十一个悉昙字母中，有三十五个子音字母，这些子音是组成梵字字形的主体，所以又称为“体文”。

这三十五个子音字母的前二十五个子音，依其发音部位是喉、龈、舌、齿、唇之不同，可分为五组，传统悉



昙书里称它为“五类声”，分别说明如下：

1．喉音(guttural)：

由喉部发出声音，即 k，kh，g，gh，ṅ 等五个子音(唐·释智广称为牙声)。

2．口盖音(palatals)：

由舌前端和上腭接触所发之音，即 c，ch，j，jh，ñ 等五个子音(唐·释智广称为齿声)。

3．反舌音(linguals)：

由舌前和上腭齿根上部处接触时所发之音，即ṭ，ṭh，ḍ，ḍh，ṇ 等五个子音(唐·释智广称为喉声)。

4．齿音(dental)：

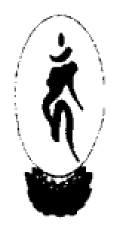
由舌前端和牙齿接触所发之音，即 t，th，d，dh，n 等五个子音(唐·释智广称为舌声)。

5．唇音(labials)：

由两唇间发出的破裂音，即 p，ph，b，bh，m 等五个子音(唐·释智广称为唇声)。

这五组的发音部位由内往外，最先是喉部，其次舌碰上腭，再往前碰上腭近齿根上部处，再往前碰牙齿，最后到唇音。这是个很好、很有系统的分组法，也是种依音理而做的分组法。

五类声中每类的第一、二字，为该部位之“清音”(无声之音)，第三、四字属该部位的“浊音”(有声之音)，第五字属鼻音。而第二字与第四字，分别为第一字与第三字的“有气声”(aspirate，也就是加有 h 的



悉昙字母（五十一个）

- 十六个母音字母（摩多文）
  - 通摩多（十二个）
    - 喉音：a　ā　aḥ　e　ai
    - 口盖音：i　ī
    - 唇音：u　ū　o　au　aṃ
  - 别摩多（四个）
    - 反舌音：ṛ　ṝ
    - 齿音：ḷ　ḹ
- 三十五个子音字母（体文）
  - 五类声（二十五个）

五类声	无声音 清	无声音 浊	有声音 清	有声音 浊	鼻音
喉音	ka	kha	ga	gha	ṅa
口盖音	ca	cha	ja	jha	ña
反舌音	ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa
齿音	ta	tha	da	dha	na
唇音	pa	pha	ba	bha	ma

  - 遍口声（十个）
    - 摩擦音（八个）
      - 喉音：ha
      - 口盖音：śa　ya
      - 反舌音：ṣa　ra
      - 齿音：sa　la
      - 唇音：va
    - 复合子音（二个）：llaṃ　kṣa

梵字悉昙字母分类表

出气音）。

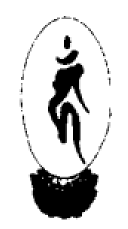
所谓清音（无声之音），简单说是发音时声带不震动；而其所对应的浊音（有声之音），即发音时声带要震动。以𑖎（ka）与𑖐（ga）的发音为例，其中𑖎（ka）为清音，𑖐（ga）则属于浊音。

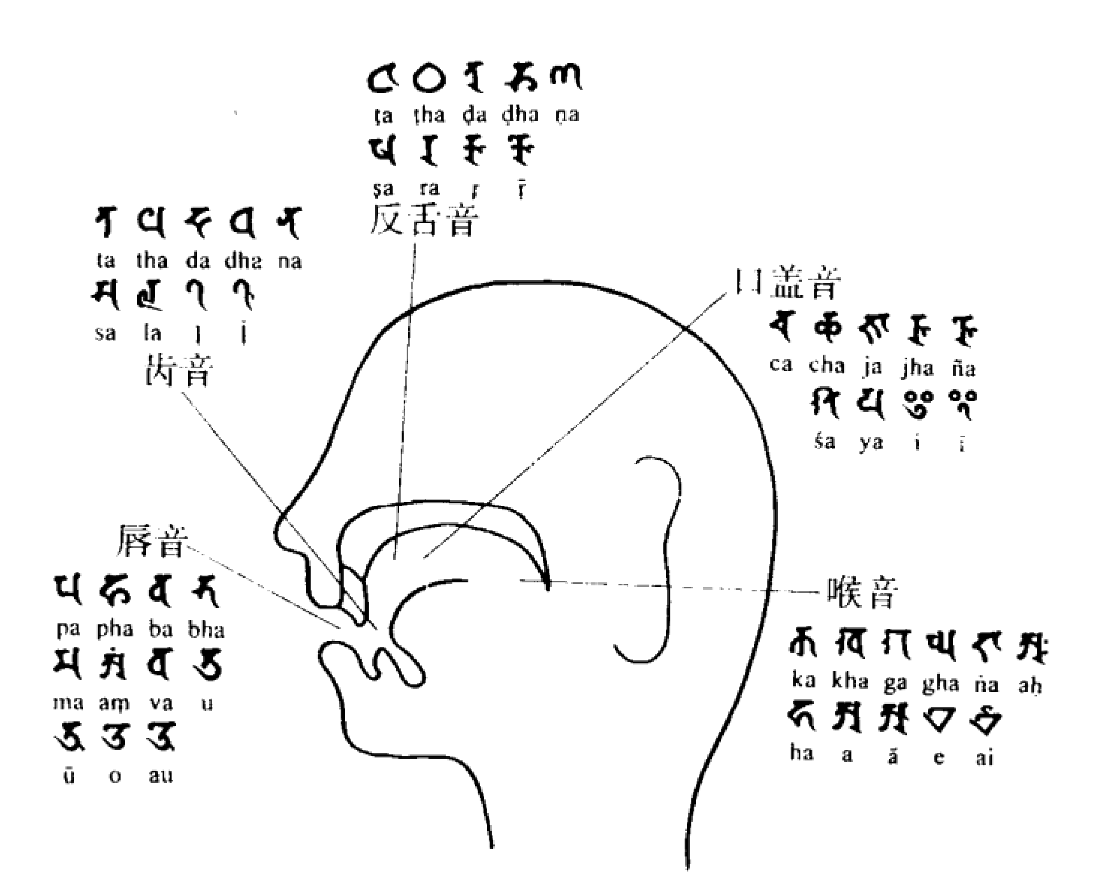
而所谓有气声，是指发音时再加上出气，在罗马拼音转写时，以该字加 h 而成。因此𑖎（ka）的出气音为𑖏（kha），而𑖐（ga）的出气音为𑖑（gha）。

综合上述，将梵字悉昙五十一字母，依其母音、子音的分类，及发音部位及方法的不同，分门别类，以列表及绘图方式罗列于此（其中发音位置图，不包含复合子音的𑖩𑖿𑖩𑖽（llaṃ）及𑖎𑖿𑖬（kṣa）二字）。

⊙梵字的简易发音要诀

由于梵文有五十一音，较汉文与英文多，所以，梵文中有些发音对我们来说，是比较难以发声甚至是难以辨别的。然而，对一个初学另一种新语言者，其实大可不必为了不能正确发音而感到沮丧，甚至放弃学习，因为对大部分的学习者而言，无法正确发音，是很普遍及正常的现象。





梵字悉昙字母发音位置图

为了帮助初学者突破发音的困境,在此特别介绍一种简单、易学的“近似发音法”,这种“近似”的发音,对非自幼学习梵文或未受过语音训练的人来说,可能“近似”到与“正确”的发音几乎没有差别。只要了解笔者称为“近似发音”的简单原则,就应该可以将梵文念得好,进而轻松地学会读诵《大正藏》中的梵文专有名词及真言。

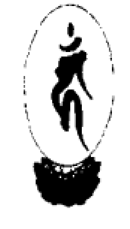
这种做法,在中国历代的译经记录里,已有人用过,并非笔者凭空独创的。如法显、昙无谶等人,即以同一汉文音译一些字母组,像是 g,gh;j,jh;ḍ,ḍh;b,bh 等,只有每一组的后一字说明是重音。

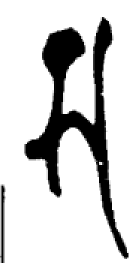
由于梵字的书写不太容易,所以多数的外国人常用罗马拼音来学习或书写梵文。而梵语中有很多音是英语没有的,所以用罗马字拼音时,只好借(1)加上特殊符号;(2)用两个罗马子音字连在一起,以表示另一个字母与发音。例如梵文除了常见的 s,还有上加一撇的 ś、下加一点的ṣ,就是加特殊符号以表示它是另一个字母与发音的例子;而 th、dh 是用两个罗马字连成一个,以表示它是另一个字母与发音的例子。

兹简单说明罗马拼音梵文的(一)母音、(二)子音的近似发音法原则。

(一)母音近似发音法原则

1. 母音的念法与罗马拼音相同;但上面加有一横画“—”的字母要念成长音,如 ā,ī,ū。
2. 复合母音念法也同罗马拼音。





3. 梵语有几个特殊母音，在咒语里较常用的是 r 下方加一点的“ṛ”，念做 ri。另三个特殊母音：ṝ 念做 rī，是 ri 的长音；ḷ 念做 li；ḹ 念做 lī，是 li 的长音；此三者使用的机会很少。

(二)子音近似发音法原则

1. 子音的念法大致与罗马拼音相同，但下列三种特殊字母要注意：

(1)与罗马字相同但发音不同的子音：

①c 与国语注音的“ㄐ”接近，但也有将它发成很接近“ㄑ”音的情形。特别要注意的是，切勿将 c 发成类似 cat 或 Canada 中的 k 音。

②j 与英语的 judge 的 j 很接近，但请勿将它念成德语的 j。

③梵语的 v 音接近英语的 w(德语中则反过来将 w 发成英语的 v 音)。

(2)用两个罗马拼音子音连在一起组成的梵文特殊子音：

①以梵文字母的 d 与 dh 为例，d 的念法与罗马拼音相同，但 dh 是 d 加上出气音，把此音当成“d”与“h”连续念在一起时，其发音就与标准梵音差不多。以近似发音法来念 dh 时，把它念成“d”就可以。

②类似的情形在梵语子音第二行与第四行，共有十个这种子音，即 kh、gh、ch、jh、ṭh、

ḍh、th、dh、ph、bh 共十个。这些 h 都是加上出气音的意思，因此可以把它念成没有 h 的第一行与第三行子音字母相同的音，即 k、g、c、j、ṭ、ḍ、t、d、p、b。

③请记得此十个音是梵语特有的音，每个子音皆是单独的存在，并有自己独立的写法，并不等于将"k + h"两个子音合起来的"二合"字。而且由两个罗马子音字母合写成的"单子音"也只有这十个（另一特例是 ś 有时转写成为 sh）。

除了这十个和 llaṃ、kṣa 两个"复合子音"，其他两个罗马子音连写的字，都是由两个梵文子音组成的二合字。

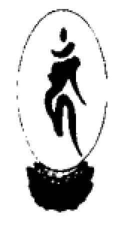
(3)在罗马字之上或下加上特殊符号组成的梵语特殊子音：

①除 t 与 d 外，梵文另有 ṭ 与 ḍ，即在字母下面加上一点的独立子音字母（也有 ṭh、ḍh 两个单子音）。

虽然这两个字母的正确发音与"t，d"稍有不同，但是，将它们发成与"t，d"同音就很接近了。

②不论是在下方加一点的 ṃ，或上加一点的 ṁ，把它当成 m 来念就可以了。

③梵文有四种 n，也就是一般常见的 n、上面



加一点的 ṅ、下面加一点的 ṇ 及上面有“～”记号的 ñ 共四种。不过以近似发音法来念时，将此四音全发成一般的 n 音就可以了〔ñ 念成 ny(a)，ṅ 念成 ng 更好〕。

④雅语的梵文有三种 s，即 s 上加一撇的 ś，下加一点的 ṣ 及一般常见的 s。ś 与 ṣ 二者发音相当接近英语的 sh，所以近年也有人逐渐不用 ś 与 ṣ，而改用 sh。以近似发音法的角度看，把它当成同一发音，皆发 s 就可。

⊙近似发音法要诀

综上所述，可总结四点罗马拼音之梵文近似发音法原则如下：

1. 所有的母音皆依罗马拼音念。而母音上加有“—”符号的要念长音，上加一线的长音只有 ā，ī，ū 三个。另外四个特殊母音 ṛ 念做 ri；ṝ 念做 rī，是 ri 的长音；ḷ 念做 li；ḹ 念做 lī，是 li 的长音。
2. 所有的子音皆依罗马拼音念，但注意 c 与 v 的发音：c 接近国音的ㄐ或ㄑ，而 v 则接近国音的ㄨ或英语的 w。
3. 所有上下有符号的特殊子音，皆依未加上符号的念法发音。

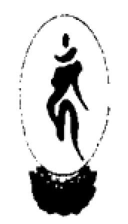
   不过 ś、ñ 与 ṅ 三者，对学过英语的人来说可轻易掌握正确发音，ś 念做 sh，ñ 念做 canyon 中的

ny，ṅ 念做 sing 中的 ng。

4. 附有 h 于罗马拼音字母之后的十个特殊子音，皆可依未加上 h 的念法发音。
这些字共有 kh、gh、ch、jh、ṭh、ḍh、th、dh、ph 及 bh 十个。

梵文近似发音对照表

	闭音					开音					
	无声音		有声音			无声音	有声音				
	子音							母音			
	无气音	有气音	无气音	有气音	鼻音	摩擦音					
喉音	ka	kha	ga	gha	ṅa	aḥ	ha	a	ā	e	ai
近似发音	ka		ga		na	ah	ha	a	ā	e	ai
口盖音	ca	cha	ja	jha	ña	śa	ya	i	ī		
近似发音	ca		ja		nya	sha	ya	i	ī		
反舌音	ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa	ṣa	ra	ṛ	ṝ		
近似发音	ta		da		na	sha	ra	ri	rī		
齿音	ta	tha	da	dha	na	sa	la	ḷ	ḹ		
近似发音	ta		da		na	sa	la	li	lī		
唇音	pa	pha	ba	bha	ma	aṃ	va	u	ū	o	au
近似发音	pa		ba		ma	am	va	u	ū	o	au



梵字悉昙字母逐字解说

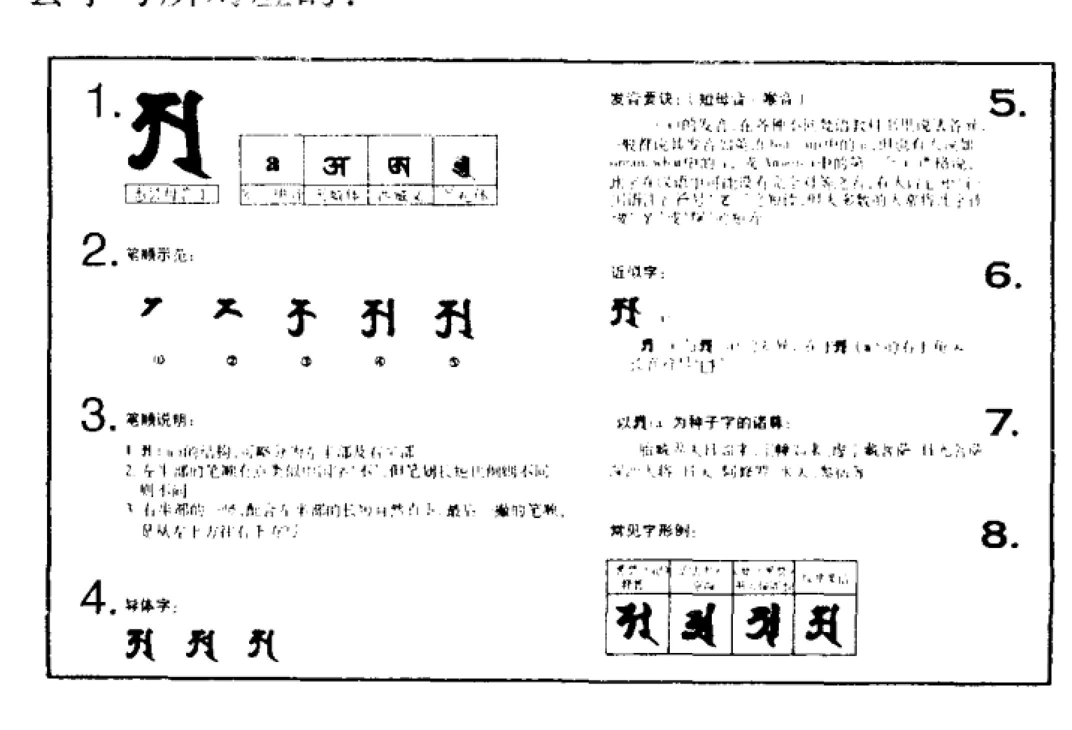
在本节中,即按母音(16个)、子音(35个)的分类,逐字解说梵字悉昙五十一个字母,它的发音要诀及书写方法。

其编排的方式,是每一个字母以两页的篇幅作详细的介绍与说明,内容分为八个部分。版面形式范例如下:

1. 梵字字母

分为悉昙16个母音和悉昙35个子音两部分,并特别于字母下缘的长框中,标注为母音或子音,以及其依序的编号号码。

而梵字字母的右边有四个大方格,分别介绍该悉昙字母所对应的:





(1)罗马拼音:即由此字母的发音所转写成的罗马拼音符号。

(2)天城体:即现今印度使用的文字字体。

(3)西藏文:即西藏书写咒语用的藏文,透过字母对照,将有助于学习、阅读藏文咒语。

(4)兰札体字形:兰札体字形在西藏一直被当作圣字使用,常被用来书写咒轮及经典封面的题字等等,因此特地将其与梵字悉昙字母对照,以便读者可自行对照辨识。

2. 笔顺示范

以图形及编号表示该字母的书写步骤及顺序。

3. 笔顺说明

以文字详细说明该字母的结构、书写时应注意的要领与技巧。

4. 异体字

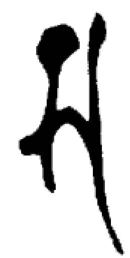
与所介绍的梵字字母是同一个字母,但写法不同。

5. 发音要诀[①]

除了注明该字母是属母音或子音等类别外,并列

① 印度目前主要使用印度语,虽然梵语至今在印度仍在使用中,但情形有些像拉丁文在欧洲一样,主要用于学术上或学者间的沟通上。印度幅员广大,就像中国各地同样使用汉文但发音却有相当差异一样,各地对同一印度语或梵语会有不同的发音。本书所介绍的梵语发音法,是目前国际学界为较大多数人接受的方法,对初学者以及只想能看懂、念诵《大正藏》悉昙字的人来说,使用这种发音法应该就够了。毕竟一、两千年前梵语的真正发音,我们实在无法知道,何况哪一地区的人使用的梵语才是正确发音也无一个标准。





举英文及中文中与此字母发音相类似的字为例，详细说明该字母的发音。

6. 近似字

与所介绍的梵字字母是不同的字，但形状相似，以方便初学者分别与辨识。

7. 以此梵字为种子字的诸尊

在此列举以此悉昙字为种子字的诸佛、菩萨或护世诸尊，以供参考。

8. 常见字形例

此部分共列举唐代到现代四种书写梵字悉昙的字形例。依序是：

(1)唐代释智广著《悉昙字记》中的字体，是日本平安时代入唐八家之圆行(794—852)请回的字迹。

(2)日本弘法大师空海(774—835)的字迹。

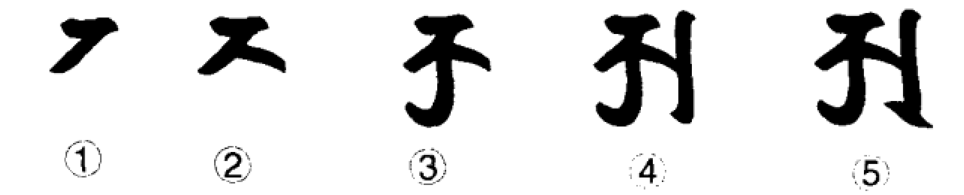
(3)日本田久保周誉《梵字悉昙》中的“订正悉昙字”。

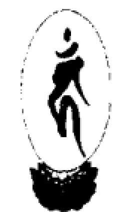
(4)日本坂井荣信的悉昙字。据说战后所出的《大正藏》所收悉昙字即为他书写的字体。



悉昙母音 1	罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
	a	अ	ཨ	[illegible]

笔顺示范：





笔顺说明：

1. 𑖀(a)的结构,可略分为左半部及右半部。

2. 左半部的笔顺有点类似汉字“不”,但笔画长短比例则不同。

3. 右半部的一竖,配合左半部的长短自然直下。最后一撇的笔顺,是从左上方往右下方写。

异体字：

发音要诀：(短母音—喉音)

(a)的发音，在各种不同梵语教科书里说法各异，一般都说其发音如英语 but, cup 中的 u，但也有人说如 organ, what 中的 a，或 America 中的第一个 a。严格地说，此字在汉语中可能没有完全对等之音，有人说它相当于国语注音符号“ㄜ”之短读，但大多数的人常将此字读做“ㄚ”或“啊”的短音。

近似字：

(ā)

(a)与(ā)的差异，在于(ā)的右上角多一长音符号“ᅮ”。

以(a)为种子字的诸尊：

胎藏界大日如来、宝幢如来、虚空藏菩萨、日光菩萨、深沙大将、日天、阿修罗、水天、参宿等。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

悉昙母音 2

ā	आ	ཨཱ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ② ③ ④ ⑤ ⑥



笔顺说明：

1. (ā)的笔顺、结构，与悉昙母音1号的(a)大致相同，可略分为左半部及右半部。

2. 左半部的笔顺有点类似汉字“不”，但笔画长短比例则不同。

3. 右半部的一竖，配合左半部的长短自然直下。末端的一画，是从左上方往右下方写。

4. 最后一笔长音符号是从右上方朝内再往右下方写。

异体字：

发音要诀:(长母音—喉音)

𑖁(a)是悉昙母音1号的𑖀(a)加上右上角的长音符号𑖯而成𑖁(ā),其罗马拼音为a上加一横线"－"而成ā。发音如英语far, father中的a,也相当于国语注音符号"Y"或汉语"啊"的长音。

近似字:

𑖀(a)

𑖁(ā)与𑖀(a)的差异,在于𑖁(ā)的右上角多一长音符号'𑖯'。

以𑖁(ā)为种子字的诸尊:

开敷华王如来。

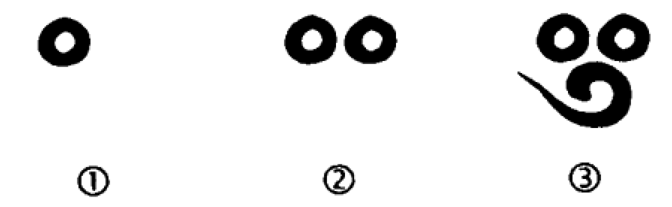
常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖁	𑖁	𑖁	𑖁



悉昙母音 3	i	इ	ཨི	[illegible]
	罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



① ② ③

笔顺说明：

1. (i)的结构，可略分为上半部及下半部。

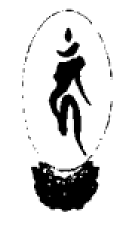
2. 上半部是两个对称的圆圈，先写左圆，再写右圆。

3. 下半部的形状与写法，有点类似躺着的标点符号问号，但不要最后的一点。

异体字：



〔请参考(ī)的异体字部分之说明〕





发音要诀：（短母音一口盖音）

(i)的发音如英语 pin、machine、in 中的 i，也类似国语注音符号“ㄧ”或汉语“衣”的短音。

近似字：


(ī)

(i)与(ī)的差异，在于下面一笔旋画出去的方向，短音(i)朝左上，长音(ī)向右下。

以(i)为种子字的诸尊：

地藏菩萨、伊舍那天。

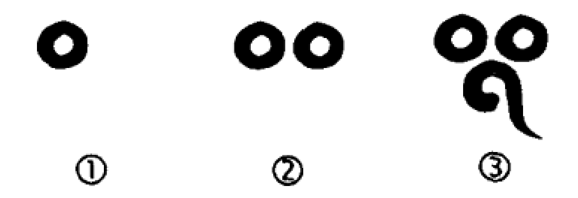
常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音　4	罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
	ī	ई	ཨཱི	

笔顺示范：



①　②　③

笔顺说明：

1. (ī)的结构，可略分为上半部及下半部。

2. 上半部的写法与悉昙母音3号的(i)相同，是两个对称的圆圈，先写左圆，再写右圆。

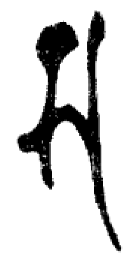
3. 下半部类似标点符号问号，但一勾要往右撇，并去掉问号下方的一点。

异体字：



本字的异体字不少，其中上列第5字有典故。北京王邦维教授在《梵字悉昙入门》一书的序中，引用苑咸《酬王维》一诗，其第二句为“三点成伊犹有想”，所谓“三点成伊”应该就是指第五个字，即三个点组成一个ī(伊)字。请参考释智广的字形。





发音要诀:(长母音—口盖音)

(ī)是悉昙母音 3 号(i)的长音,其罗马拼音是 i 上去掉点,再加一横线"－"而成 ī。发音如英语 beet 中的 ee 或 police 中的 i。也相当于国语注音符号"一"或汉语"衣"的长音。

近似字:



(ī)与(i)的差异,在于下面一笔旋画出去的方向,短音(i)朝左上,长音(ī)向右下。

以(ī)为种子字的诸尊:

护赞地藏菩萨、帝释天。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 5

u	उ	ཨུ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ②

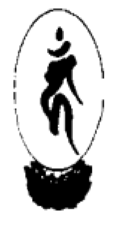


笔顺说明：

𑖄(u)有些类似汉字“了”，但最后勾起的一画要向左上方拉高一点。

异体字：



发音要诀：（短母音一唇音）

𑖄(u)的发音如英语 push、put、suit、full、bush 中的 u，或 book 中的 oo。也略似国语注音符号“ㄨ”或汉语“乌”的短音。

近似字：

𑖌(o)

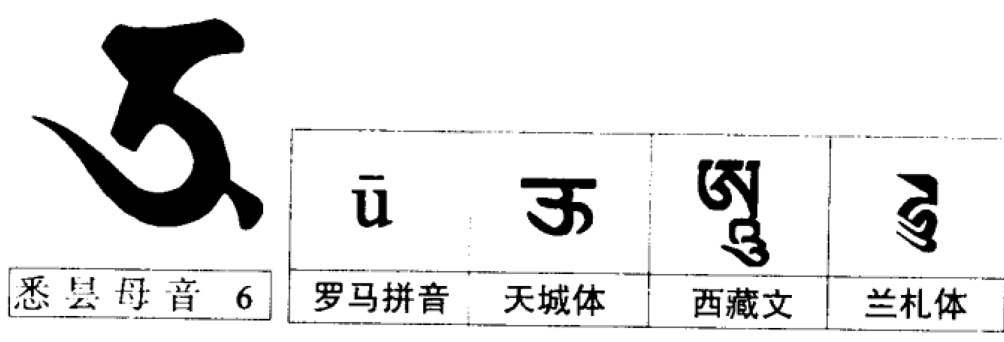
𑖄(u)与𑖌(o)的差异在于起笔处，𑖌(o)的起笔先由内侧画一弧形，而𑖄(u)没有；此外𑖌(o)的第一笔横画较长，而𑖄(u)较短。

以𑖄(u)为种子字的诸尊：

乌波髻设尼童子、乌波难陀龙王。

常见字形例：

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信
𑖄	𑖄	𑖄	𑖄



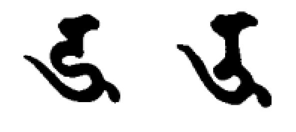
笔顺示范：

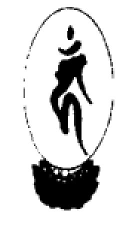


笔顺说明：

(ū)与悉昙母音 5 号(u)的笔顺相同，但须在右下方加上长音符号“□”。

异体字：

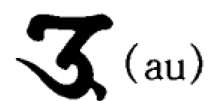




发音要诀:(长母音—唇音)

(ū)是悉昙母音5号(u)的长音,其罗马拼音是在u的上面加一横画"-"而成ū。发音如英语rule、rude中的u或pool中的oo。也类似国语注音符号"ㄨ"或汉语"乌"的长音。

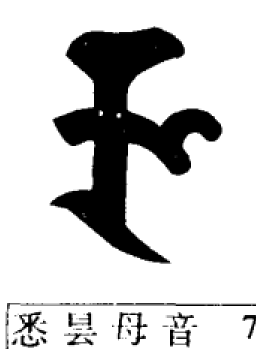
近似字:



(ū)与(au)的差异在于起笔处,(au)的写法先由内往外画一弧形。此外(au)的第一笔横画较长,而(ū)较短。

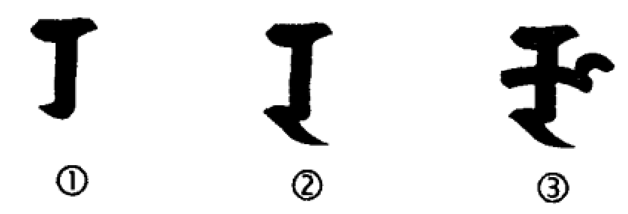
常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 7	罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
	ṛ			

笔顺示范：



笔顺说明：

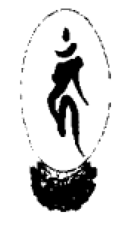
1. (ṛ)的结构可分为两部分。

2. 第一部分为两笔画，看起来有点类似英文字母大写“I”，但“I”的最后一笔由左上往右下方斜画。

3. 第二部分以一笔画完成，在“I”中央处由左往右穿过直竖画一横，然后加上一勾。

异体字：





发音要诀:(短母音—反舌音)

(ṛ)的罗马拼音是英文字母 r 下加一点而成ṛ,请记住此特殊字母是母音,而非子音。其发音如英语 rita、river 中的 ri。据说此音的正确发音在挪威、瑞典的方言中有,其他语言中则很少见,是梵语与现今北印度印第语(Hindi)中特有的音。

近似字:

(ṝ)　　(jha)　　(ña)

母音第 7 字 ṛ 与母音第 8 字 (ṝ)、子音第 9 字 (jha)及子音第 10 字 (ña)非常相似。

(ṛ)与 (ṝ)的差异在 (ṝ)的第一笔起笔须往内勾。(ṛ)与 (jha)的差异在中间的横画, (ṛ)的横画须穿过中间一竖,而 (jha)是由中间一竖起笔。(ṛ)与 (ña)的差异,除了在 (ña)的第一笔起笔须往内勾外, (ña)的中间一画也与 (jha)一样,是由中间一竖起笔,而不穿越中间一竖。

常见字形例:

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信

悉昙母音 8

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
ṝ	ॠ	རཱྀ	[illegible]

笔顺示范：

① ② ③

笔顺说明：

(ṝ)与(ṛ)的笔顺大致相同，其不同处在于第一笔起笔处须向内勾。

异体字：



发音要诀：（长母音—反舌音）

（ṝ）是悉昙母音 7 号（ṛ）的长音，其罗马拼音是ṛ的上方加一横画“－”而成ṝ，请记住此字母是母音而非子音。发音如英语 river、marine 中的 ri，此音与悉昙母音 7 号的（ṛ）相同，但音要念长一些。

近似字：

（ṛ）　（ña）　（jha）

母音第 8 字（ṝ）与母音第 7 字（ṛ）、子音第 9 字（jha）及子音第 10 字（ña）非常相似。

（ṝ与（ṛ）的差异在（ṝ）的第一笔起笔须往内勾。（ṝ）与（ña）的差异在中间的横画，（ṝ）的横画须穿过中间一竖，而（ña）是由中间一竖起笔。（ṝ）与（jha）的差异，除了在（ṝ）的第一笔起笔须往内勾外，（jha）的中间一画也与（ña）一样是由中间一竖起笔，而不穿越中间一竖。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 9

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
ḷ	ऌ	ལྀ	

笔顺示范:



①





笔顺说明:

(ḷ)以一笔画完成,由左至右画个类似耳朵的形状。

异体字:

发音要诀:(短母音—齿音)

(ḷ)的罗马拼音是在英文字母 l 下加一点而成ḷ,请记住此特殊字母是母音,而非子音。其发音如英语 jewelry 中的 lry 或如 lree。

近似字:

(ḹ)

(ḷ)与(ḹ)的差异,在于(ḹ)的右侧多一点长音符号“、”。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 10

Ī	ॡ	ལཱྀ	ॡ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



①



②



笔顺说明:

𑖡(Ḹ)是在悉昙母音第9号字𑖠(Ḷ)的右侧中央处加上长音符号"□ˀ"。

异体字:无

发音要诀：（长母音—齿音）

(ḹ)是悉昙母音 9 号(ḷ)的长音，其罗马拼音是 ḷ 的上方加一横画“－”而成 ḹ，请记住此特殊字母是母音，而非子音。其发音如在英语 jewelry 中的 lry 或如 lree，不过音稍长。

此音使用得非常少，因此有些新的梵语字母书将此字母省略掉。

近似字：

(ḷ)

(ḹ)与(ḷ)的差异，在于(ḹ)的右侧多一长音符号“□ˋ”。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

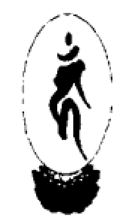


悉昙母音 11

e			
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：





笔顺说明：

1. (e)由三笔画完成，形状看似倒三角形。

2. 第一画先写一横，起笔须注意要由内往上勾。

3. 接着第二画是往左下约 45 度拉直。

4. 第三画由左上方以 45 度的角度向右下方画下，记得要在左上方留一个小缺口。

异体字：



发音要诀:(长母音—喉音)

(e)的发音如英语 they、get、there 中的 e,或 day 中的 ay,或 gate 中的 a。也类似国语注音符号“ㄟ”的音值。

此音本来就是长音,所以有些汉译会在其后加个小“引”字。

近似字:



(e)与(ai)的差异,在于(ai)的上方多一弯勾。

以(e)为种子字的诸尊:

一髻罗刹。

常见字形例:

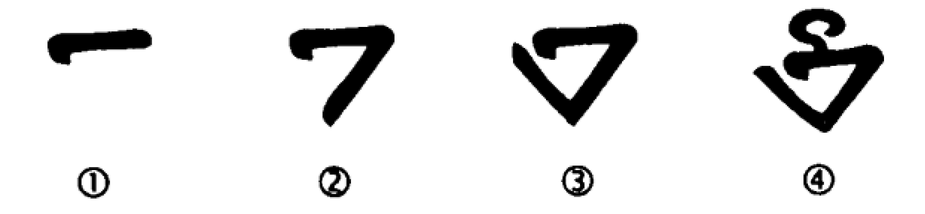
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

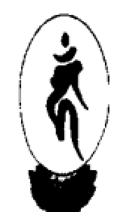


悉昙母音 12

ai	ऐ	ཨཻ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：





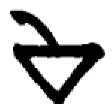
笔顺说明：

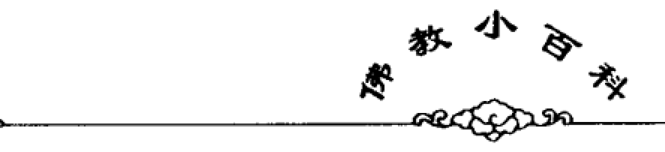
1. (ai)看起来像个衣架子。

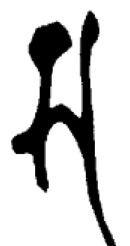
2. 前三笔的写法与悉昙母音 11 号的(e)相同。第一画先写一横，接着第二笔是往左下拉。第三画由45度的位置由左上往右下画下，左上方留一个小缺口。

3. 第四笔再于上方加一个“反问号”形，像个衣架挂钩。

异体字：





发音要诀:(长母音—喉音)

(ai)的发音如英语 aisle 中的 ai 或 my 中的 y,也相当于国语注音符号复韵母“ㄞ”。

近似字:



(ai)与(e)的差异,在于上方的弯勾。

以(e)为种子字的诸尊:

帝释女。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 13

o	ओ	ཨོ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：


①

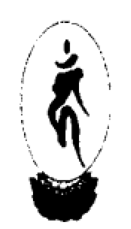

②

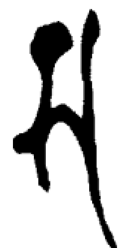
笔顺说明：

(o)与(u)的写法类似，皆像汉字“了”，但是(o)的起笔处须向内勾。

异体字：





发音要诀：(长母音—唇音)

(o)的发音如英语 go、pole、stone 中的 o，也相当于国语注音符号“ㄡ”或汉字“欧”的读音。

此音本来就是长音，所以有些汉译会在其后加个小“引”字。

近似字：

(u)

(o)与(u)的差异，在于起笔处，(o)的起笔是由内勾出，而(u)没有；此外(o)的第一笔横画较长，而(u)较短。

以(o)为种子字的诸尊：

忿怒钩观自在菩萨。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音 14

au	औ	ཨཽ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

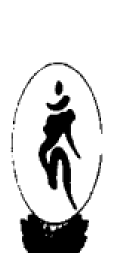
笔顺示范：

①



②

③



笔顺说明：

(au)的写法，前面两笔与悉昙母音 13 号的(o)相同，都是先写一类似汉字“了”，最后在右下方加上一点“▫̇”而成(au)。

异体字：

发音要诀:(长母音—唇音)

(au)的发音如英语 how、now 中的 ow,或 loud 中的 ou。也相当于国语注音符号复韵母“ㄠ”或汉字“凹”的发音。

近似字:

(ū)

(au)与(ū)的差异,在于(au)的起笔是由内勾出,同时笔画也比较长。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙母音15

am̩	अं	ཨཾ	ༀ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

①　②　③　④　⑤　⑥

笔顺说明：



1. 𑖀𑖽(am̩)与悉昙母音1号的𑖀(a)写法一样，但上方加了一点“ं”，此点有人称之为“空点”。

2. 𑖀𑖽(am̩)的结构，可略分为左半部及右半部。左半部的笔顺有点类似汉字“不”，但笔画长短比例则不同。

3. 右半部的一竖，配合左半部的长短自然直下。最后一画的笔顺，是从左上方往右下方写。

4. 最后在上方中央处加上一点。

异体字：



ं与ँ皆为am̩的摩多点画（母音符号），前者称为空点，后者类似一个仰月加点，因此被称为仰月点。

发音要诀：(短母音—唇音)

(aṃ)的罗马拼音为aṃ。其中m为下加一点的ṃ，读音如法文bon中的共鸣鼻音oṇ。以前有人将点加在m之上成为ṁ，可能是因悉昙字(aṃ)的母音符号(□̇)就是点在上方的，称之为"空点"(有关母音符号请详参《简易学梵字·进阶篇》)。但近年来罗马拼音几乎全改成点在下的ṃ。此字上方的"空点"(ṃ)梵语名为anusvara，翻作"随韵(母音)"，因为ṃ必须伴随母音发音。

近似字：

(a)

(aṃ)与(a)的差异，在于上方多了一点。

以(aṃ)为种子字的诸尊：

无量寿如来、普贤菩萨、药上菩萨、除忧暗菩萨、一切如来智印。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

𑖀𑖾

悉昙母音16

ah̤	अः	ཨཿ	𑖀𑖾
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ② ③ ④ ⑤ ⑥

笔顺说明：

1. 𑖀𑖾(ah̤)的写法，是在悉昙母音1号𑖀(a)的右侧平均地加上两点“□:”，有人称此两点为涅槃点。

2. 𑖀𑖾(ah̤)的结构，可略分为左半部及右半部。左半部的笔顺有点类似汉字“不”，但笔画长短比例则不同。

3. 右半部的一竖，配合左半部的长短自然直下。最后一撇的笔顺，是从左上方往右下方写。

4. 最后在右侧平均加上两点，先点下面一点，再点上面一点。

异体字：

𑖀𑖾



发音要诀：(长母音—喉音)

𑖀𑖾(aḥ)的罗马拼音是在h的下方加一点而成ḥ，是个用于字尾的h音。悉昙字用两点“□:”表示，称之为“涅槃点”，梵语名为visarga，一般译作“止音”。有人说𑖀𑖾(aḥ)发音如英文aha，然而虽有部分人如是发aḥ的音，但多半的人则念成ah，二者差异在于后者有母音a。

近似字：

𑖀(a)

𑖀𑖾(aḥ)与𑖀(a)的差异，在于右侧多了两点“□:”。

以𑖀𑖾(aḥ)为种子字的诸尊：

天鼓雷音如来、不空成就如来、虚空藏菩萨、除盖障菩萨、不空见菩萨、羯磨波罗蜜菩萨、金刚烧香菩萨。

常见字形例：

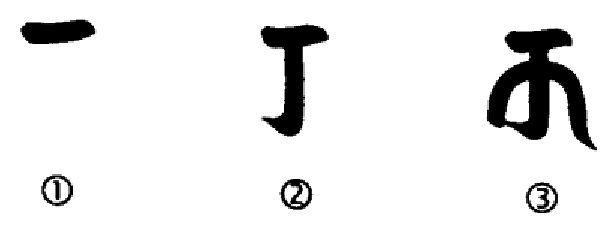
《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信
𑖀𑖾	𑖀𑖾	𑖀𑖾	𑖀𑖾



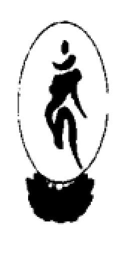
悉昙子音 1

ka	क	ཀ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



①　②　③



笔顺说明：

𑖎(ka)有三笔画，前两笔类似汉字“丁”，第三笔由“丁”的最后勾处，向上画个弧形，然后直下再稍向右弯。

异体字：





发音要诀：(子音—喉音)

𑖎(ka)的发音如英语 key、kill、seek 中的 k，也相当于国语注音符号“ㄎ”或汉字“克”的音值。

近似字：

此字没有与其他字相似的情况，但是其接续半体的上半体字形([illegible]、[illegible])与原本𑖎(ka)字的字形差异颇大。

几乎所有悉昙字的接续半体，都与原来字形相近，但此字例外，所以在这里提醒初学者留意(详情请参考《简易学梵字·进阶篇》)。

以𑖎(ka)为种子字的诸尊：

十一面观音、普贤菩萨、宝冠菩萨、如来悲菩萨、马鸣菩萨、黑暗天女。

常见字形例：

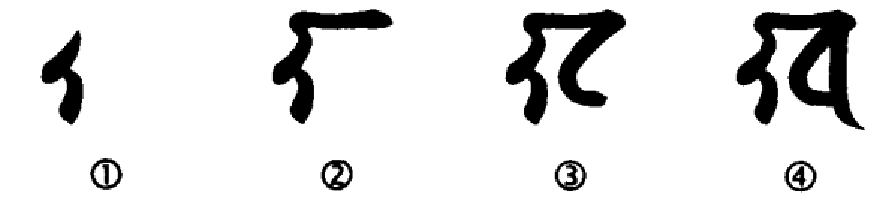
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖎	𑖎	𑖎	𑖎

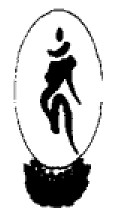


悉昙子音 2

kha	ख	ཁ	(兰札体字形)
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



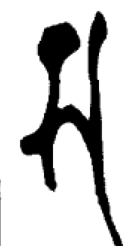


笔顺说明:

1. 𑖏(kha)有些像汉字的“何”,其结构大致分为左半部及右半部。

2. 左半部类似写汉字部首“人”,然后由上方加一横画连接右半部,该横画至右端时,顺势往左画个半圆。最后以稍向右倾斜的一竖结束。

异体字:无



发音要诀:(子音—喉音)

𑖏(kha)的发音如英语 bunkhouse 中的 kh。相当于先念国语注音符号的“ㄎ”,接着念“ㄏ”的音值;也就是念出“ㄎ”后接上吐出显明或较长的气息之出气音;亦即发悉昙字音 1 号的𑖎(ka)音再加上出气音。

近似字:

𑖐(ga)　　𑖫(śa)

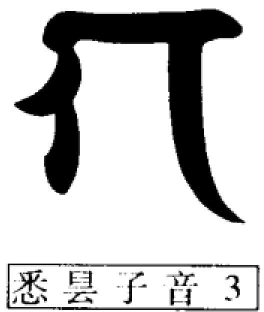
𑖏(kha)与𑖐(ga)的差异,在于𑖏(kha)的右侧多一个半圆的笔画。𑖏(kha)与𑖫(śa)差异在上面的左右连接,改一直横为一半圆形,且差一个凸出的肚子。

以𑖏(kha)为种子字的诸尊:

慢金刚菩萨、难破天、不可越守护。

常见字形例:

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信
𑖏	𑖏	𑖏	𑖏



悉昙子音 3

ga	ग	ག	ga
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



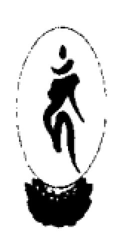
① ② ③

笔顺说明：

1. 𑖐(ga)的结构可略分为左半部及右半部。

2. 先写一个类似汉字部首“人”，接着在上方画一横，再顺势一竖而下。

异体字：



发音要诀:(子音—喉音)

𑖐(ga)的发音如英语 get、go、dog 中的 g。有点类似国语注音符号“ㄍ”或汉字“革”的音值,严格地说,国语中并无此对应音,但台语里有,如台语的“我”,念成 gua,即此音。

近似字:



𑖐(ga)与𑖫(śa)的差异在于上方连接左右两边的横画,𑖐(ga)是平直的,而𑖫(śa)是半圆形的。

以𑖐(ga)为种子字的诸尊:

佛眼佛母、生念处菩萨、涂香菩萨、真达罗大将、迦楼罗。

常见字形例:

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信
𑖐	𑖐	𑖐	𑖐

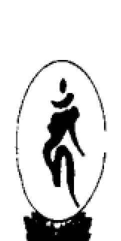


悉昙子音 4

gha	घ	གྷ	ཀ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ② ③

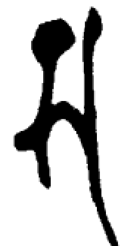


笔顺说明：

1. 𑖓(gha)的结构类似英文字母“W”；又像汉字“叫”，只是其“口”部右侧少一画且不封口。

2. 写法是先写一个如汉字“乙”，再写如国语注音符号“ㄐ”。

异体字：



发音要诀:(子音—喉音)

𑖑(gha)的发音如英语 dig-hard、bag-handle、big-house、loghouse、loghut 中的 gh。相当于先念国语注音符号“ㄍ”(g),接着念“ㄏ”(h)的音值;也就是发悉昙子音 3 号的 ga 音再加上出气音。

近似字:

𑖢(pa)

𑖑(gha)与𑖢(pa)有些像,不过前者中间多了中穿的一竖。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖑	𑖑	𑖑	𑖑



悉昙子音 5

ṅa	ङ	ང	ङ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：


①

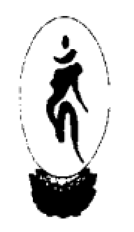

②

笔顺说明：

ṅa(ṅa)共两画。先画短短的一横，接着写类似国语注音符号“ㄑ”，但角度不要太大，上述笔画一笔完成。第二画于右上方加上一撇。

异体字：





发音要诀:(子音—喉音)

(ṅa)的罗马拼音是 n 上方加一点而成 ṅ,发音如英语 king 中的 ng,或 sink 中的 n。也相当于国语注音符号“ㄤ”或“ㄥ”的后一半;即“唐”“庚”两字之鼻声韵尾。

近似字:



(ṅa)与(ja)的差异,在于(ja)的中间多了自左上至右下约 45 度的一画。

以(ṅa)为种子字的诸尊:

持地菩萨。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

悉昙子音 6

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
ca	च	ཅ	

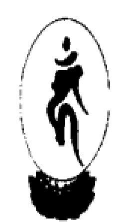
笔顺示范：



①



②



笔顺说明：

1. (ca)为两画。

2. 第一笔类似汉字“之”的第二、三笔的写法。

3. 第二笔是从右上方向下画一竖，但末端微微向右弯。

异体字：无

发音要诀:(子音—口盖音)

(ca)的发音如英语 chair 中的 c。略似国语注音符号"ㄑ",惟其舌面触及颚龈间的部位较"ㄑ"为后。不过我也听过一些梵语教师将此字发"ㄐ"的音,过去汉译佛典也这么用,如 cunde 音译成"准提"就是一例。

近似字:

(ba) (va)

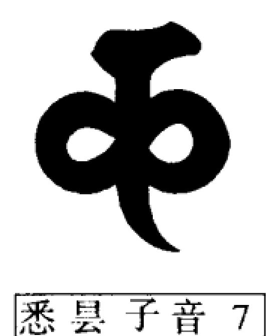
(ca)与(ba)及(va)的差异,在于左侧肚子的部分,(ca)的肚子是尖的,(ba)的肚子圆滚滚还下垂的,而(va)则是上下平均的半圆。此外,日本学者有些称(ba)为果实形,而(va)是半月形。

以(ca)为种子字的诸尊:

月光菩萨、共发意转轮菩萨、月天、遮文荼。

常见字形例:

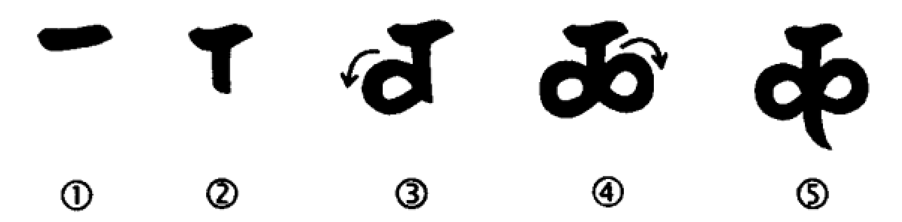
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音 7

cha	छ	ཆ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：





笔顺说明：

1. 𑖔(cha)的写法可一笔完成，或分别两笔。

2. 一笔完成的写法是：先写上方的一短横，再顺着往下画一个躺着的阿拉伯数字“8”，最后往下拉一个短短略朝右的尾巴。

3. 若分成两笔画的写法是，写了上方一短横之后，再提笔从短横的中央处往下拉一竖，然后顺着画躺着的阿拉伯数字“8”，余则相同。

异体字：



发音要诀:(子音—口盖音)

ᢦ(cha)的发音如英语 charm 中的 ch。也略似先念国语注音符号"ㄑ",接着念"ㄏ"的音;亦即发悉昙子音 6 号的ᢦ(ca)音再加上出气音。

近似字:无

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音 8

ja	ज	ཛ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



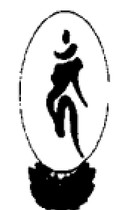
①



②



③



笔顺说明：

1. 𑖕(ja)有点像英文字母“E”，只是尽量向左偏斜了45度。其写法可分为三笔画，其中第一笔和第三笔与悉昙子音5号的𑖒(ṅa)相同。

2. 首先画短短的一横，接着写类似国语注音符号“ㄑ”，但角度不要太大，上述笔画一笔完成。

3. 第二笔在如注音符号“ㄑ”的上半部中间，向右下45度拉下一笔画。

4. 最后一笔于右上方加上一撇。

异体字：





发音要诀:(子音一口盖音)

(ja)的发音如英语 just、jump 中的 j。也类似国语注音符号“ㄐ”,惟舌面触及颚龈时之部位较“ㄐ”的部位为后。

近似字:



(ja)与(ṅa)的差异,在于(ja)的中间多一笔画。

以(ja)为种子字的诸尊:

惹耶(四姐妹女天之一)、调伏天。

常见字形例:

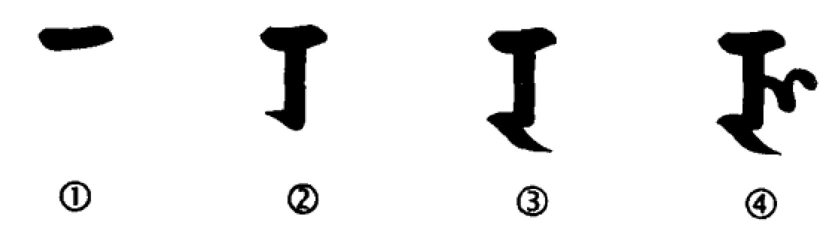
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音 9

jha	झ	ཛྷ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



①　②　③　④

笔顺说明：

1. (jha)的笔顺首先是先写一短横。

2. 接着写一竖。

3. 第三笔是下方由左上往右下的短斜画。

4. 最后写中间的笔画，写法是自此直竖先往右下画一画再顺势往上画另一小画。

异体字：



发音要诀:(子音—口盖音)

(jha)的发音如英语 hedgehog、sledge-hammer 中的 dgeh。也略似先念国语注音符号“ㄐ”,接着念“厂”的音;也就是发悉昙子音第 8 号的(ja)音再加上出气音。

近似字:

(ṛ) (ṝ)

子音第 9 字(jha)与母音第 7 字(ṛ)、母音第 8 字(ṝ)及子音第 10 字(ña)非常相似。

(jha)与(ṛ)的差异在中间的横画,(jha)中间的横画是由中间一竖起笔,而(ṛ)的横画须穿过中间一竖。(jha)与(ña)的差异在(ña)的第一笔起笔须往内勾。(jha)与(ṝ)的差异,除了在(ṝ)的第一笔起笔须往内勾外,(jha)的中间一横也与(ña)一样是由中间一竖起笔,而不穿越中间一竖,(ṝ)中间的横画则须穿越中间的直竖。

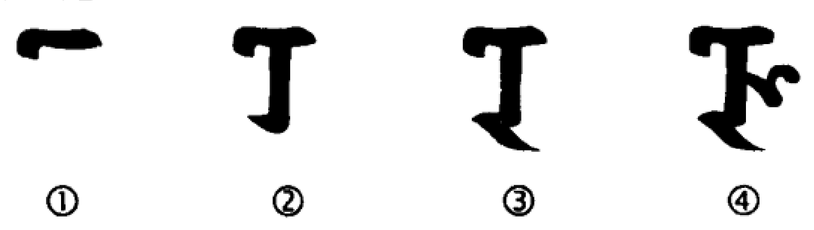
常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

悉昙子音10

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
ña	ञ	ཉ	

笔顺示范：





笔顺说明：

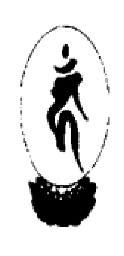
1. 𑖗(ña)的第一笔是个有钩的横画，起笔是在左上角先由内往上再往右拉。

2. 接着写一竖。

3. 第一笔是由左上往右下的短斜画。

4. 最后写中间的笔画，写法是自此直竖先往右下画一点再顺势往上画另一小点。

异体字：



发音要诀:(子音—口盖音)

(ña)的罗马拼音是 n 上面加"～"符号而成 ñ。其发音如英语 canyon 中的 ny,或法语 cognac,或意大利语 signor 中的 gn,也有人说它像英语 enjoyable 中的 n。

近似字:

(jha)　(ṝ)　(ṛ)

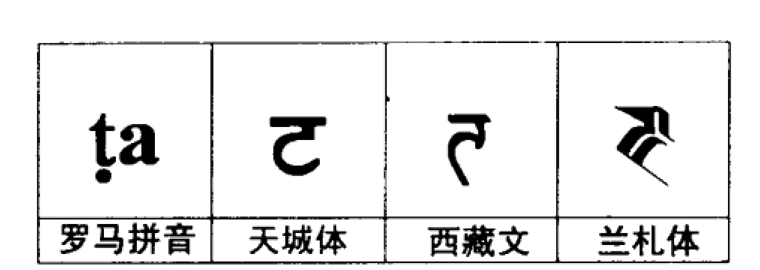
子音第 10 字(ña)与子音第 9 字(jha)、母音第 7 字(ṛ)及母音第 8 字(ṝ)非常相似。

(ña)与(jha)的差异在(ña)的第一笔起笔须往内勾。(ña)与(ṝ)的差异在中间的横画,(ña)中间的横画是由中间一竖起笔,而(ṝ)的横画须穿越中间一竖。(ña)与(ṛ)的差异,除了在(ña)的第一笔起笔须往内勾外,(ña)的中间的横画是由中间一竖起笔,而不穿越中间一竖,(ṝ)中间的横画则须穿越中间的直竖。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

悉昙子音11



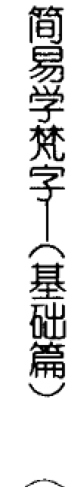
笔顺示范：



笔顺说明：

(ṭa)共两笔画，首先画一个弧度稍稍下垂的左半圆，然后在第一笔的起笔处加上一撇。

异体字：





发音要诀:(子音—反舌音)

(ṭa)的罗马拼音是 t 的下方加一点而成ṭ,此音可当做是发英文的 t 音时,将舌尖向上卷起并触及硬颚时所发之音。发ṭ 音时,舌尖触及的部分为硬颚,比国语注音符号“ㄊ”与英文 t 均较后,且舌尖须稍向上翘。这种下加一点的子音有ṭ,ṭh,ḍ,ḍh,ṇ,ṣ 等共六个,其发音都类似,是舌尖比正常的位置要往上往后卷起,并触及上颚。其发音有点像念英语 true 中的 t,但仍发成 t 音。true 中的 t 由于受后面 r 的影响,发音位置会比正常的 t 向后移。

近似字:

(ṅa) (dha)

(ṭa)与(ṅa)的差异在于形状上(ṭa)的左半是弧形象英文字母 C,而(ṅa)的左半部有角度,像英文字母 Z。(ṭa)的右边不封口,(dha)则有。

以(ṭa)为种子字的诸尊:

金刚舞菩萨(降三世三昧耶会)。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

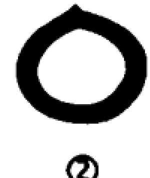


悉昙子音12

ṭha	ठ	ཋ	ठ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:


①


②

笔顺说明:

○(ṭha)近似圆形,以两笔画完成。先划左边的半圆,再画右边的半圆。

异体字:



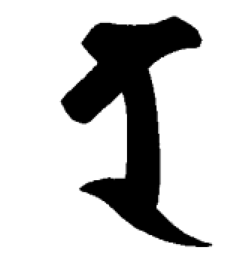
发音要诀:(子音—反舌音)

○(ṭha)的发音可当作是发悉昙子音 11 号的ṭ 音时,再加上出气音。其发音如英语 anthill 中的 th。

近似字:无

常见字形例:

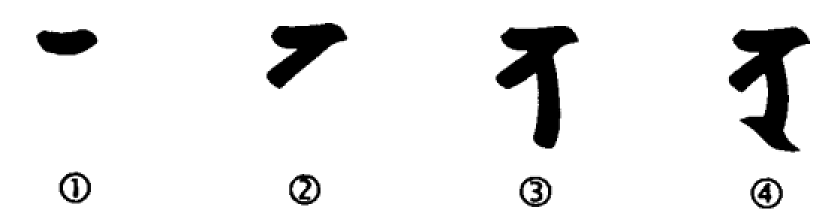
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音 13

ḍa	ड	ཌ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



① ② ③ ④

笔顺说明：

1. 𑖚(ḍa)共四笔画。

2. 前三画有些类似中国简体字“万”，但长短比例不大相同，且第三笔不要勾起。

3. 第四画是在第三画的末端加上从左上往右下的一撇。

异体字：







发音要诀:(子音—反舌音)

(ḍa)的罗马拼音是d的下方加一点而成ḍ,其发音可当做是发英文字母d音时,将舌尖向上卷起并触及硬颚时所发之音。发该音时,舌尖触及硬颚的部分,较国语注音符号“ㄉ”与英语d为后。其发音如念英语drum中的d,但仍发d音。drum中的d由于受后面r的影响,发音位置会比正常的d向后移。

近似字:

(ta)

(ḍa)与(ta)的差异,在于下方最后的一笔。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音14

ḍha			
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



①



②

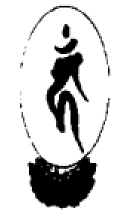
笔顺说明：

1. 石(ḍha)的形状和汉字“石”颇相似，但没有最后的一画。

2. 首先以草书的方式一笔写完“石”字的上半部，第二笔不是“口”而是画一个下有开口的半圆形。

异体字：







发音要诀:(子音—反舌音)

(ḍha)的发音,是发悉昙子音第 13 号的 (ḍa)音时再加上出气音。其发音如英语 redhair 中的 dh。

近似字:



(ḍha)与 (bha)的差异,在于最后一笔。(ḍha)往内勾,而 (bha)是往外伸展。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音15

ṇa	ण	ཎ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



①　　②



笔顺说明:

1. (ṇa)的形状有些类似英文字母小写“m”,但笔顺不同。

2. (ṇa)的结构可分为左半部及右半部。左半部的一笔是由左下方往上及右方画个抛物线;接着的一笔再画一个抛物线,且末端向右下拉长些。

异体字:



发音要诀:(子音—反舌音)

(ṇa)的罗马拼音是 n 的下方加一点而成ṇ。其发音可当做发英文字母 n 的音时,将舌尖向上卷起并触及硬颚时所发之音;亦即以微向上翘的舌尖触及硬颚所发之鼻音。其发音如英语 none 或 gentle 中的 n,也类似国语注音符号"ㄋ"在舌尖上翘并触及硬颚所发的声音。

近似字:

(ña)

(ṇa)与(ña)虽然不相似,但两者下半部接续半体写法中有一种形状类似,即(ṇa)→(ṇa)与(ña)→(ña)。这种情况出现的机会颇多,如"般若"的悉昙字(pra)(jña),其中(jña)的下半部就是(ña)下半部接续半体(有关接续半体请详参《简易学梵字·进阶篇》)。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音16

ta	त	ཏ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ②

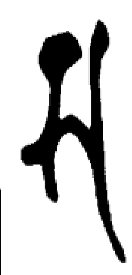
笔顺说明：

𑖝(ta)的写法类似中国简体字“万”，但长短比例不同，且最后一笔不勾起。

异体字：







发音要诀:(子音—齿音)

(ta)的发音如英语 tub、tip 中的 t,也相当于国语注音符号“ㄊ”的音值。

近似字:

(ḍa) (na)

(ta)与(ḍa)的差异,在于下方的最后一笔。(ta)是打赤脚,而(ḍa)是穿鞋子的。

(ta)与(na)的差异,在于第二、三两笔的弯曲方向。(ta)的第二笔是朝向左下方,不必勾,而第三笔是由上往下,并稍向左内弯;(na)则刚好相反:第二笔是往上回勾,第三笔则往右下方撇出。

以(ta)为种子字的诸尊:

一切如来宝(佛眼佛母)、如来毫相菩萨。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音17

tha	थ	ཐ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

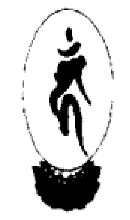
笔顺示范：

① ②

笔顺说明：

(tha)的写法，特别是下列的异体字，和梵文天城体(थ)以及藏文(ཐ)的字形一样，都像一个左右倒反的英文字母B。后来可能因为笔画简省，只取反B字的下半部，因此简略为现在的形式。

此字可分成两笔，先写一个类似英文字母C字，但起笔自内往外勾起，且笔尾向左平拖稍长。第二笔是稍往外弯出的一略具弧形的直竖。



异体字：

发音要诀:(子音—齿音)

(tha)的发音如英语 light-heart、hot-house、nuthook 中的 th。相当于先念国语注音符号"ㄊ",接着念"ㄏ"的音。也就是发悉昙子音 16 号的(ta)音再加上出气音。

近似字:

(dha) (pa)

(tha)与(dha)的差异,在于左边半圆的部分。(dha)的半圆有封口,(tha)字则在上方留了个透气孔。

(tha)与(pa)的差异,在于(tha)的左半边起笔是由内往外勾卷,像英文字母 C 的上半,而(pa)的起笔为一短横。

常见字形例:

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音18

da	द	ད	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



①



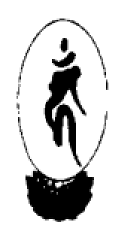
②

笔顺说明:

1. 𑖟(da)的写法,第一笔如英文字母"Z"字,但下半部稍为偏左。

2. 第二笔是由右上朝右下方,画一往内弯的半圆。

异体字:无



发音要诀：(子音—齿音)

(da)的发音如英语 dove、day 中的 d，也与国语注音符号“ㄉ”相似。

近似字：



(ha)

(da)与(ha)的差异，在于第二、三笔的部分。(da)第二笔的转折是先作 180 度回转再往右下拉出，而(ha)的第二笔虽然也是转折但笔法却很流畅地由左往右拉出。第三笔的部分：(da)是由右上朝右下方画一往内弯的半圆，而(ha)则是由中间往上再往右下画一弧形。

以(da)为种子字的诸尊：

持世菩萨、檀波罗蜜菩萨、金刚拳、荼吉尼。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

ᛃ

悉昙子音19

dha	ध	ད྄	ᛃ
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ②



笔顺说明：

1. ᛃ(dha)以两笔完成。第一笔先画一个饱满的半圆。

2. 第二笔是略为拉长的一竖，将半圆缺口封住。

异体字：无

发音要诀:(子音一齿音)

(dha)的发音如英语 red-hot、adhere 中的 dh。也相当于音带振动先念国语注音符号“ㄉ”,接着念“ㄏ”之音;亦即发悉昙子音 18 号的(da)音再加上出气音。

近似字:

(ba) (va) (ṭa)

(dha)、(ba)及(va)三字接续半体的下半部形状——(dha)(ba)及(va)——很相似(请参考《简易学梵字·进阶篇》)。三者之主要差别在左侧肚子的部分,(dha)的肚子是大又饱满的,(ba)的肚子稍小且下垂,而(va)也稍小但形状呈上下平均的半圆。

而(dha)与(ṭa)的差异在的右边有封口,的右侧一撇较短且不与左边 C 的下端连接(不封口)。

以(dha)为种子字的诸尊:

烧香菩萨、坚牢地神后、虚宿。

常见字形例:

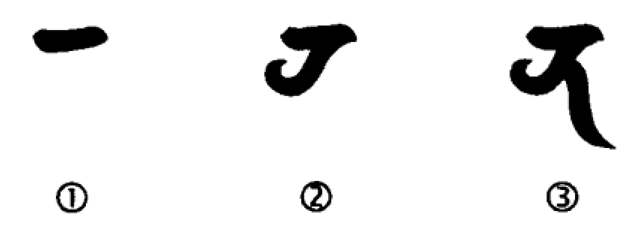
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

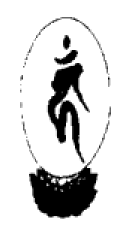


悉昙子音 20

na	न	ན	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：





笔顺说明：

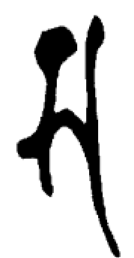
1. 𑖡(na)的写法，第一笔是先写一个短横。

2. 第二笔是由右上朝左下方一撇，但收尾时要往回勾。

3. 第三笔是从第二笔的一半处起笔，接着朝右下方画出如(1)的笔画，但起笔短些字形也较小些。

异体字：





发音要诀:(子音—齿音)

(na)的发音如英语 not、nut 中的 n。即声带振动以舌尖抵住齿龈所发的鼻音。

近似字:

(ta)

(na)与(ta)形状相似,但(na)的第二笔是向上勾,第三笔向右下伸展。而(ta)的第二笔与第三笔则是保守的往下在定点停顿。

以(na)为种子字的诸尊:

龙树菩萨、火天、水天、难陀龙王。

常见字形例:

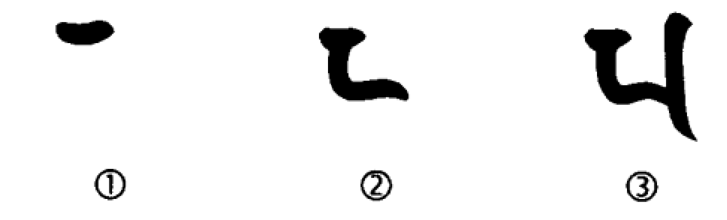
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



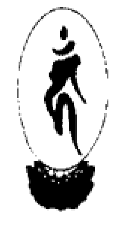
悉昙子音21

pa	प	པ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



① ② ③



笔顺说明：

1. 𑖢(pa)的形状，有点类似注音符号“ㄐ”。第一笔先划一短横，第二笔延续第一笔余势往下拉，再转折往右横拖，有点像人头下巴的部分，要注意其宽度及角度。

2. 第二笔是由右上到右下的直画，高度要比左边稍微凸出一些，最后稍向右拉出。

异体字：无

发音要诀:(子音—唇音)

𑖢(pa)的发音如英语 pen、put 中的 p,也相当于国语注音符号“ㄆ”的音值。

近似字:

𑖦(ma) 𑖬(ṣa)

𑖢(pa)与𑖦(ma)的差异,在于左侧略似人头下巴的部分,𑖦(ma)的下巴是由两笔略向内倾的弧线构成,而𑖢(pa)的下巴是一笔画完成的,其外形约呈 100 度角,亦即比垂直稍向左倾斜。

𑖢(pa)与𑖬(ṣa)最大的差异在于𑖬(ṣa)在圆弧与最后一笔直竖间,多了由左上到右下的一短画。

以𑖢(pa)为种子字的诸尊:

白处尊菩萨、他化自在天。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖢	𑖢	𑖢	𑖢

𑖣

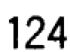
悉昙子音22

pha	फ	ཕ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：




① ②



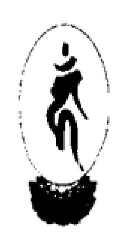
笔顺说明：

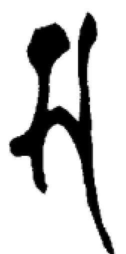
1. 𑖣(pha)的写法，若参考藏文字形(ཕ)来看就很容易掌握其要领。

2. 写法是先写汉字“之”的第二笔，再画一个小半圆。

异体字：







发音要诀:(子音—唇音)

(pha)的发音如英语 uphill 中的 ph。也相当于先念国语注音符号“ㄆ”(但ㄆ宜送气较少),接着念“ㄏ”之音。亦即发悉昙子音 21 号的(pa)音再加上出气音。

近似字:



(pha)与(ha)的差异,在于最后一笔;(pha)往内勾,而(ha)是往右下拉出。

以(pha)为种子字的诸尊:

翼宿。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音23

ba	ब	བ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



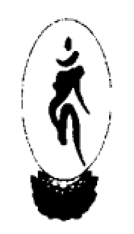
笔顺说明：

1. 𑖤(ba)以三笔完成。先画一横。

2. 接着往左下画一个下垂的半圆，但最后又向右上勾回来。

3. 然后再加上略为拉长的向下一竖封住缺口。

异体字：无



发音要诀:(子音—唇音)

𑖤(ba)的发音如英语 bird、book 中的 b,也相当于国语注音符号“ㄅ”。

近似字:

𑖪(va) 𑖓(ca) 𑖠(dha)

𑖤(ba)𑖪(va)与𑖓(ca)的差异,在于左侧半圆,𑖤(ba)的左侧是类似肚子下垂的形状,𑖪(va)的左侧是大小较平均的半圆形。有人称前者字中的留白部分为“果实形”,而后者为“半月形”。而𑖓(ca)的左侧则类似三角形而非圆弧形。

𑖤(ba)与𑖠(dha)的差异,在于𑖠(dha)上方无横画,且𑖠(dha)的左侧半圆饱满而平均。

以𑖤(ba)为种子字的诸尊:

力波罗蜜菩萨、摩尼阿修罗。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖤	𑖤	𑖤	𑖤



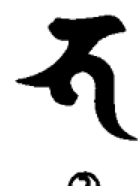
悉昙子音24

bha	भ	བྷ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



①



②



笔顺说明：

1. 𑖥(bha)可略分为上半部及下半部。

2. 上半部的笔顺和悉昙子音14号的𑖠(ḍha)相同。

3. 下半部画一个类似耳朵的形状，但末端稍微向右下扬。

异体字：



发音要诀：（子音—唇音）

(bha)的发音如英语 rub－hard、abhor 中的 bh。相当于振动声带先念国语注音符号“ㄅ”，再接着念“ㄏ”的音。亦即发悉昙子音 23 号的(ba)音再加上出气音。

近似字：



(bha)与(ha)的差异，在于左侧两笔画的连接处，(bha)是分开的，(ha)是相连的。

(bha)与(ḍha)的差异在最后一笔，(ḍha)的最后一画向外伸展，(ḍha)则向内勾。

以(bha)为种子字的诸尊：

室宿。

常见字形例：

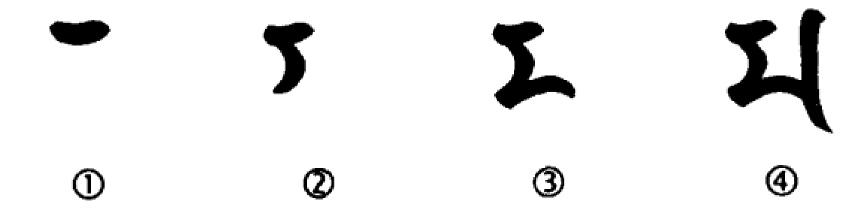
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音25

ma	म	མ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



① ② ③ ④

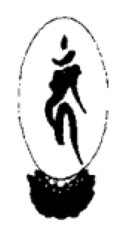
笔顺说明:

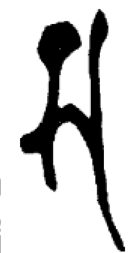
1. 𑖦(ma)可分为左半部及右半部。

2. 左半部的第一笔一短横,第二笔略向右凹往下;第三笔横画略往上凸。第二笔接第三笔时,若连着写,可看成180度倒转的一笔回拉。

3. 右半部的一竖长短配合左半部,自然画下,再向下拉长些。

异体字:无





发音要诀：(子音—唇音)

𑖦(ma)的发音如英语 mother 中的 m。也相当于国语注音符号"ㄇ"之音值。

近似字：

𑖢(pa)

𑖦(ma)与𑖢(pa)的差异，在于左侧转折处。𑖦(ma)是由两笔向内凹交会出明显的角度，而𑖢(pa)是稍微停顿且连续的笔画。

以𑖢(ma)为种子字的诸尊：

孔雀明王、摩利支天、大黑天、大自在天、那罗延天、摩睺罗迦。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖦	𑖦	𑖦	𑖦



悉昙子音26

ya	य	ཡ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范:



① ② ③

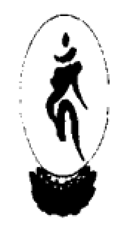
笔顺说明:

1. [illegible](ya)的写法可略分为左半部及右半部。

2. 左半部有两笔画,写法类似注音符号“ㄛ”,但末端横画向右再拉长些,且稍向下翻转。

3. 右半部的一竖长短配合左半部,自然画下,再稍向右下拉长些。

异体字:无



发音要诀：(子音—唇音)

𑖧(ya)的发音如英语 yes、yet 中的 y。y 是个半母音，与国语注音符号“ㄚ”的音值类似。

近似字：

𑖦(ma)

𑖧(ya)与𑖦(ma)的差异，在于左侧的第二笔，𑖧(ya)像国语注音符号“ㄛ”的写法，而𑖦(ma)是略向内弯的笔画。

以𑖧(ya)为种子字的诸尊：

耶输陀罗菩萨、帝释天、夜摩女、夜叉。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖧	𑖧	𑖧	𑖧



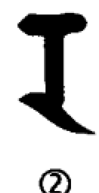
悉昙子音 27

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
ra	र	ར	

笔顺示范：



①

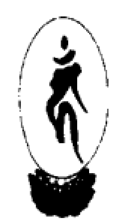


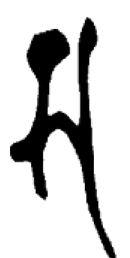
②

笔顺说明：

𑖨(ra)字母的笔顺与英文字母大写的“I”相同，但最后一画从左上往右下作约45度的倾斜。

异体字：无





发音要诀：(子音—唇音)

(ra)的发音如英语 run、red 中的 r。也与国语注音符号“ㄖ”的音值近似。

近似字：

(jha)　(ṛ)

(ra)与(jha)、ṛ 的差异，在于(jha)和(ṛ)的中间多一笔画。

以(ra)为种子字的诸尊：

施无畏菩萨、大吉祥大明菩萨、金刚鬘菩萨(理趣会)、罗刹童。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音28

la	ल	ལ	[Lanydza glyph]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ② ③

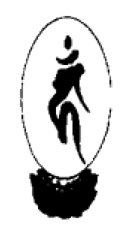
笔顺说明：

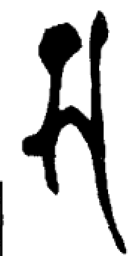
1. (la)共三笔画。

2. 第一、二画与汉字“丁”相同。

3. 第三画是在“丁”字的勾处，自右往左画一个圆弧，之后再往右回拉，且拉长一些。

异体字：





发音要诀：(子音—唇音)

(la)的发音如英语 light、let 中的 l，也相当于国语注音符号“ㄌ”的音值。

近似字：

(ṇa)

(ṇa)是(ṇa)的异体字，其与(la)的差异在于左侧半圆弧笔画，(ṇa)只有半圆未横向往右拉出，且右上方还钉了一个钉子并挂上一根曲形棍子。(la)的左半圆弧则是向右下方拉长画出。

常见字形例：

《悉昙字记》 释智广	弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信

ᗡ

悉昙子音29

va	व	ཝ	[illegible]
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

① ② ③

笔顺说明：

1. ᗡ(va)以三笔完成。先画一横。

2. 接着往左下画一个半圆。

3. 然后再加上略为拉长且收尾右弯的向下一竖封住缺口。

异体字：无



发音要诀：(子音—唇音)

(va)的发音如英语 ivy 中的 v 及 way 中的 w。此字是个半母音，系“双唇软颚半母音”。发音时双唇先圆而后扁，同时舌根与后颚或小舌间产生一滑音。略似汉字“万”的音值。此字母虽然拼音成 v，但事实上发音接近英文的 w (就像德文的 v 发 f 音，而 w 发 v 音的情形；因此最好不要从英文“v”的角度看此字)。

近似字：

(ba) (ca)

(va)与(ba)、(ca)的差异，在于左侧半圆，(ba)是第二笔往上勾起，类似肚子下垂的形状；(va)是第二笔往右下拉，是大小较平均的半圆形。有人称(ba)字中的留白部分为果实形，而(va)为半月形，(ca)则是尖尖的三角形。

以(va)为种子字的诸尊：

金刚萨埵、如来语菩萨、金刚藏菩萨。

常见字形例：

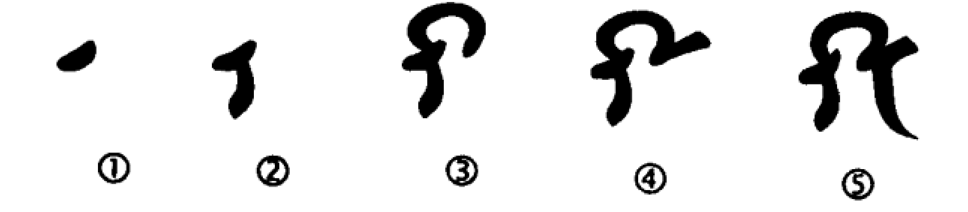
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音30

śa	श	ཤ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：





笔顺说明：

1. 𑖫(śa)共五画，其字形可分为左半部及右半部，中间以一半弧形连接。

2. 左半部先写汉字部首“人”，然后在上方画一个半弧形，以连接右半部。

3. 右半部写一汉字“丁”，但最后一笔往右下方拉出，不要勾起。

异体字：

发音要诀:(子音—唇音)

(śa)的罗马拼音是在 s 上加一撇而成 ś。其发音如德语 sprechen 中的 s,或如英语 sheep、shine 中的 sh,及 sure 中的 s。也略似国语注音符号"ㄒ"。

近似字:

(ga)

(śa)与(ga)的差异,在于上面的笔画;(śa)是半圆形,(ga)是横画。

以(śa)为种子字的诸尊:

帝释天、土曜星、危宿。

常见字形例:

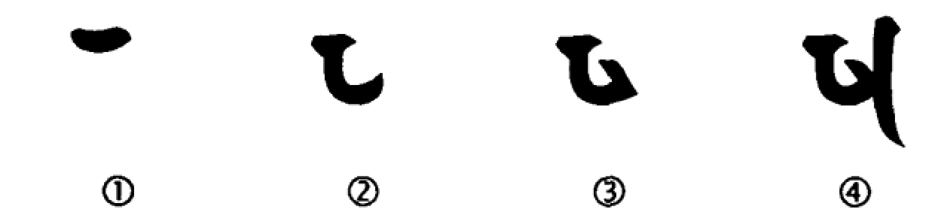
《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音 31

ṣa	ष	ཥ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



笔顺说明：

1. 𑖬(ṣa)共四画。写法很像子音第 21 字𑖢(pa)，或是国语注音符号"ㄐ"。

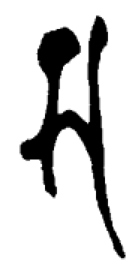
2. 第一笔先画一短横。第二笔类似"ㄐ"的左半边第一笔，但转角为圆弧形，并稍往右上拉提。

3. 第三笔由左上往右下划下一短画，连接第二笔的收尾处。

4. 第四笔为由右上到右下的直画，高度要比左边稍微凸出一些，最后稍向右拉出。



异体字：无



发音要诀:(子音—唇音)

𑖬(ṣa)的罗马拼音是 s 的下方加一点而成ṣ。其发音如英语 shine、bush 中的 ṣh。也近似于国语注音符号"ㄕ"。发此音时,舌尖比发 s 的位置要上卷。

近似字:

𑖢(pa)

𑖬(ṣa)与𑖢(pa)的差异,在于𑖬(ṣa)的中间多一点,且第二笔𑖬(ṣa)较圆,而𑖢(pa)约成 100 度的角度。

常见字形例:

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

悉昙子音32

罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体
sa	स	ས	

笔顺示范：

① ② ③

笔顺说明：

1. (sa)共有三笔。

2. 第一笔先由左往右一横再斜向左下方一撇。

3. 第二笔由字体正下方中间的位置，自下往上划个圆弧，先朝向前面一撇，与前一笔画在中间处交会，再朝右方顺势稍微朝下拉出。

4. 第三笔与悉昙母音1号(a)的最后一笔相似，但是收尾处稍往右下方拉出。

异体字：无

发音要诀：(子音—唇音)

𑖭(sa)的发音，如英语 sun、this 中的 s，也与国语注音符号“ㄙ”的发音相同。

近似字：

𑖮(ha)　𑖥(bha)

𑖭(sa)与𑖮(ha)的差异，在于第二、三笔；𑖭(sa)的第二、三笔是分开的，而𑖮(ha)是连续的。同时，𑖭(sa)的最后一笔，是由上往下的直划，而𑖮(ha)则是接着第三笔圆弧状的笔画。

𑖭(sa)与𑖥(bha)的差异，在于第三笔圆弧的收尾，𑖥(bha)为向右下角拉长延伸，𑖭(sa)则类似半圆，并与最后一笔的直竖相连，且𑖭(sa)右边多了一笔由上往下的直画。

以𑖭(sa)为种子字的诸尊：

圣观音、杨柳观音、叶衣观音、寂留明菩萨、丰财菩萨。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信
𑖭	𑖭	𑖭	𑖭



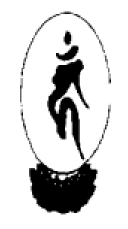
悉昙子音33

ha	ह	ཧ	
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：



①　②



笔顺说明：

1. 𑖮(ha)字母本可以一笔完成的，但这里为了便于学习，分为两笔。

2. 第一笔的写法如汉字“之”的第二画。第二笔则如悉昙母音 9 号𑖈(ḷ)的写法，由左至右画个类似耳朵的形状。

异体字：无

发音要诀：(子音—唇音)

(ha)的发音如英语 hot、heart 中的 h，也相当于国语注音符号“ㄏ”。

近似字：



(ha)与(bha)的差异，在于最后一笔；(pha)往内勾，而(ha)是往外伸展。

(ha)与(bha)的差异，在于左侧两笔画的连接处；(bha)是分开的，(ha)是相连的。

以(ha)为种子字的诸尊：

地藏菩萨、风天、轸宿。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音34

罗马拼音	天城体	西藏文
llaṃ	ळं	ལླཾ

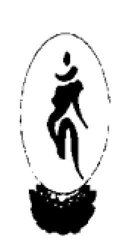
笔顺示范:

① ② ③ ④

笔顺说明:

1. (llaṃ)的写法是重叠两个(la),再加上鼻音ṃ 的一点。

2. 笔顺是先写上面的 (la)再写下面的(la),最后才写最上面的鼻音ṃ 一点。



异体字:

发音要诀:(子音—唇音)

(llaṃ)的发音可念成 lam(l+a+m)。

近似字:



(llaṃ)是(la)的"重字",两者的不同处在于前者的字形是上下重叠两个(la),再加上鼻音ṃ的一点。

常见字形例:

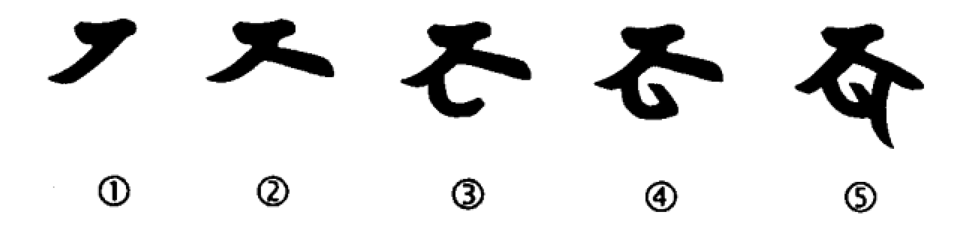
弘法大师 空海	《梵字悉昙》 田久保周誉	坂井荣信



悉昙子音35

kṣa			
罗马拼音	天城体	西藏文	兰札体

笔顺示范：

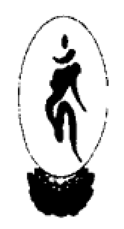


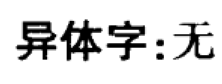
笔顺说明：

1. (kṣa)是由悉昙子音1号的(ka)与悉昙子音31号的(ṣa)接续而成的。

2. 上半部是(ka)的上部接续，写法有点像汉字“大”，但不出头且下面两笔角度比较大，笔画也较短些。

3. 下半部是(ṣa)的下部接续，写法如(ṣa)的笔顺。





异体字：无

发音要诀：(子音—唇音)

(kṣa)的发音类似英语 extra、exit 中的 x，不过其尾音是加上 a 的音。汉文音译为“乞洒”。

(kṣa)会成为一个字母，若自同属印欧语系的英文里有个“X”字母的角度来看，就能了解何以梵语会将此“重字”(k＋ṣ)当成一个独立子音字母，(kṣa)与“X”二者应该是对应的字母。

(kṣa)在悉昙梵语的真正音值，目前并不确知。但很多学者，如 S. Konow，H. W. Bailey，J. Brough 等皆认为其音值应为“ts”。从刹那(kṣaṇa)与夜叉(yakṣa)的音译来看，此说也有道理。

近似字：

(ṣa)

(kṣa)与(ṣa)的差异，在于(kṣa)的上半部多加上(ka)的上半部接续半体“”。

以(kṣa)为种子字的诸尊：

忍波罗蜜菩萨。

常见字形例：

《悉昙字记》释智广	弘法大师空海	《梵字悉昙》田久保周誉	坂井荣信

第 三 章

梵字悉昙的习字手帖

一、梵字悉昙字母的写法

工欲善其事必先利其器，要写好梵字，首先要先将工具及书写环境准备妥当。

书写梵字一般常见的书写用具有毛笔及专用的朴笔两种，由于朴笔的笔头呈扁平状，书写运笔难度较高，对初学梵字书写者而言，比较吃力，因此，在本章中的习字手帖，是以毛笔写法作范例，逐字标注书写的笔顺。除此之外，也可以使用钢笔、圆珠笔等自己习惯使用的书写工具来练习。

至于纸、墨等其他书写用具的选择，则依自己的习惯与喜好，选择适合毛笔书写者即可。当然，以“全佛出版社”专为练习书写梵字而设计的“梵字练习本”(分毛笔专用与一般笔专用两种版本)来练习，对初学者更是最佳的选择。

有了称手的书写用具，再来布置一个舒适的书写环境，也有助于我们在书写时，心境的安详与平稳。因此，环境最好要收拾整洁，桌面保持干净，光线适中，甚



书写梵字专用的朴笔

至点上些许清雅的好香，都会让我们有愉悦专注的习字心情。

正式书写时，要身心放松，背脊直竖，两肩平柔；端身正意，以心运笔，意到笔到。其执笔的方法，与一般毛笔拿法一样，用拇指、中指和食指握稳笔管，无名指靠笔管背面，小指靠拢无名指。而运笔时，依小楷、中楷、大楷而有不同：

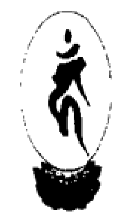
1. 小楷：宜用枕腕法，即以手指运笔。

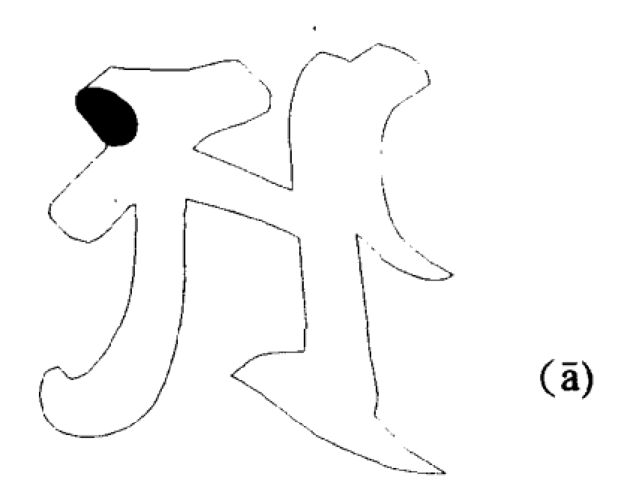
2. 中楷：宜用提腕法，即手肘轻靠桌面，手腕虚提，以手肘为中心，用腕节运笔。

3. 大楷：宜用悬腕法，腕肘均虚悬，以臂运笔。

以毛笔书写梵字时，基本上，与书写汉字毛笔字的要领并无多大差异。然而，由于梵字悉昙的字形结构，毕竟与汉字字形、书写笔顺有相当程度的不同，所以，在正式临写梵字前，我们先来了解一下梵字悉昙字母书写时的通则及应注意的要领。

1. 在书写每个梵字时，要从𑖀(a)点◰(◰的□代表体文，也就字形的主体)开始，所谓𑖀(a)点，也就是我们书写每个梵字时，提笔落下的第一点，因此，此𑖀(a)点也称为起笔点、发心点或是命点。其称为 a 点有发音上的意义，因梵字悉昙子音字母在未附母音符号(摩多点画)时，皆发 a 音。





(ā)

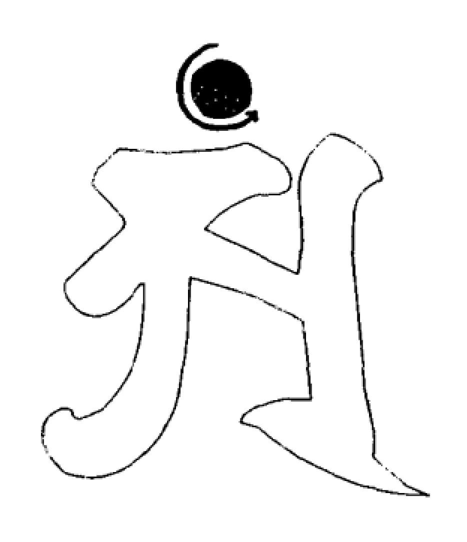
2. 书写时需先写体文(字形的主体),再书写体文上、下、左、右的点或撇,此部分即摩多点画(母音符号)。体文书写的原则一般由上而下,先左后右,与汉字大约相同。

3. 梵字的圆点,与汉字的点不同,其中又分两种写法。在本手帖中,则统一采第一种写法为范例:

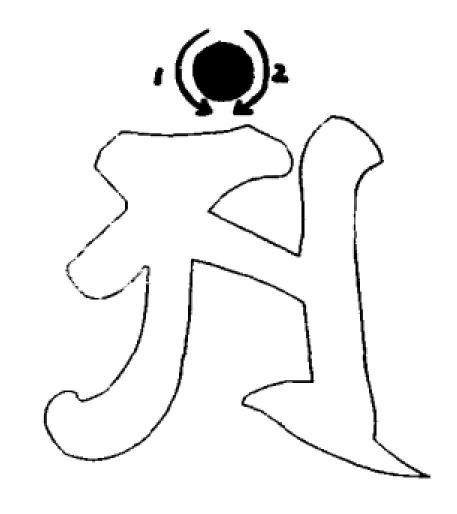
写法 1



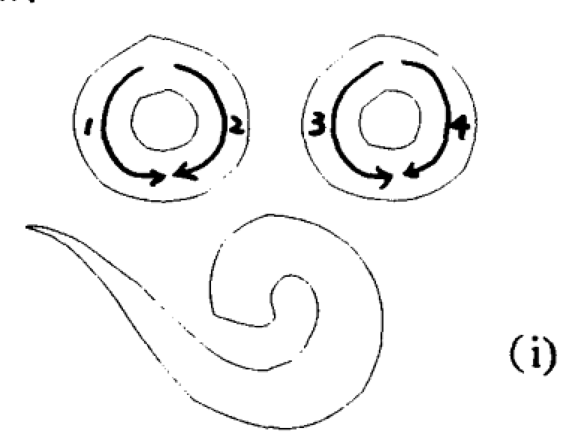
写法 2



(aṃ)



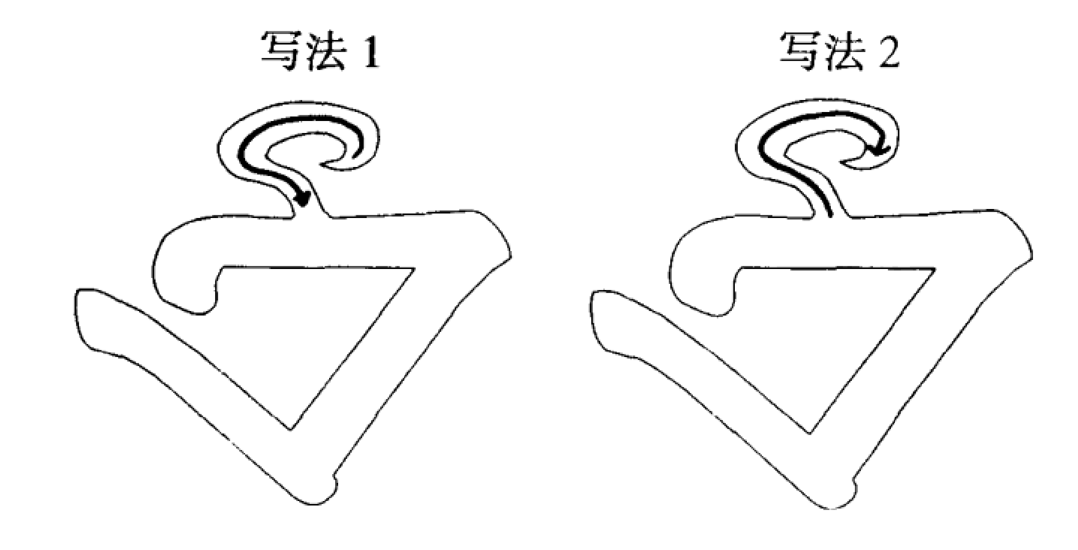
4. 梵字的圆圈，要分两笔完成。先写左半边，再写右半边，如：



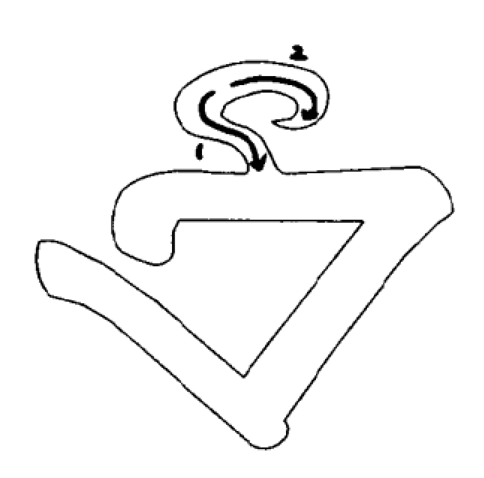
5. 有几个字母较特殊，与汉字习惯笔顺不同，须特别留意，如：𑖀𑖾(aḥ)字右侧两点，要先点下面那一点，再点上面的点。每一点也像(3)所提的，分两笔完成。

6. 𑖋(ai)有几种不同写法，但在斟酌汉字毛笔的惯用写法后，本手帖以一笔完成写法中的第一种写法为范例：

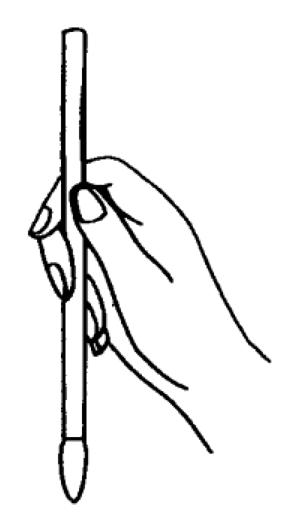
一笔完成的写法又分两种：



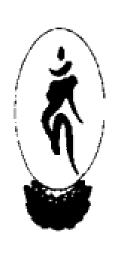
两笔完成的写法：

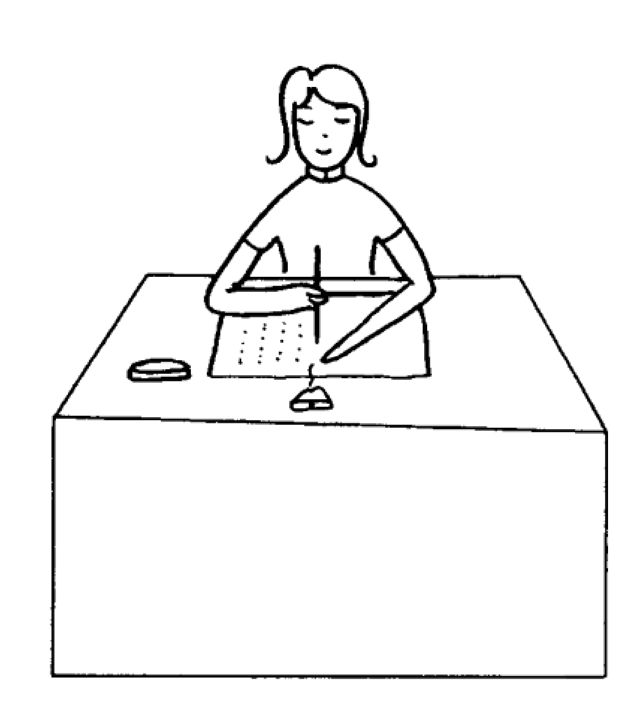


总之，梵字悉昙书写的笔顺，因各家传承不同而有不同写法，但只要掌握先写体文再写摩多点画（母音符号）的通则，一般而言，并无太大差异。此外，梵字字形结构，虽然与汉字写法有些差异，然而只要多加练习，必定熟能生巧，将字练好，甚至通过书写时身心的调练，进而全面提升生命的品质。



握笔的方法



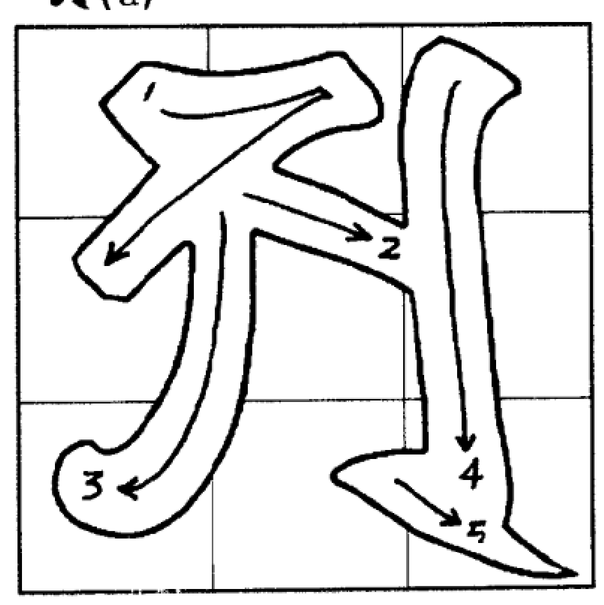


书写时姿势要端正

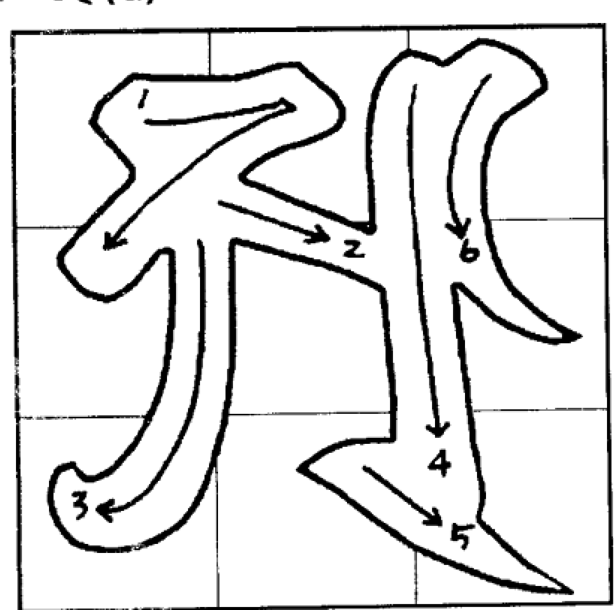


习字手帖

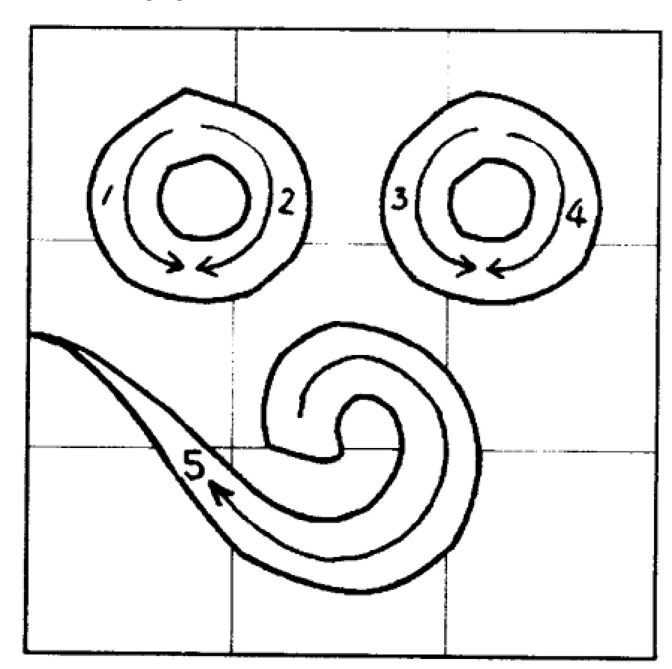
悉昙母音 1　𑖀(a)



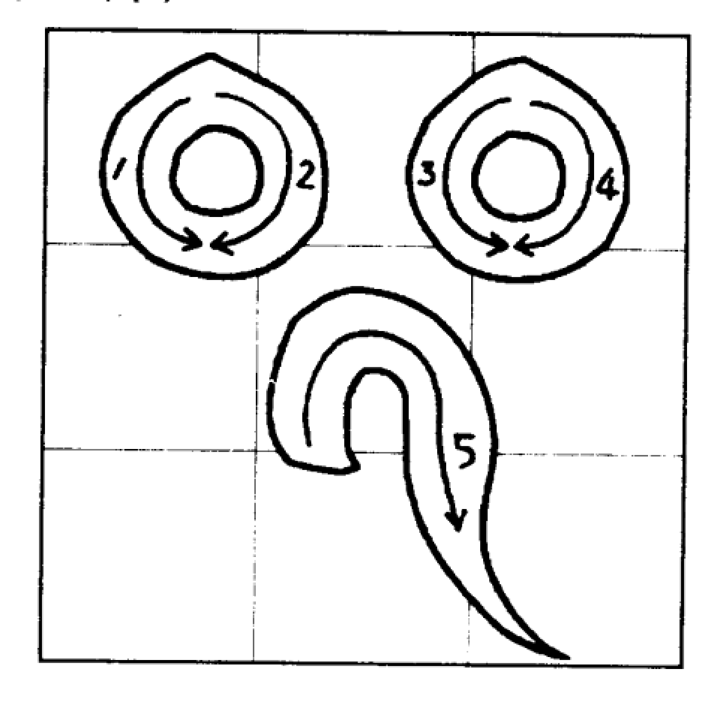
悉昙母音 2　𑖁(ā)

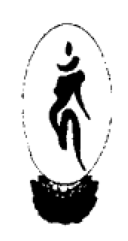


悉昙母音 3 𑖂(i)

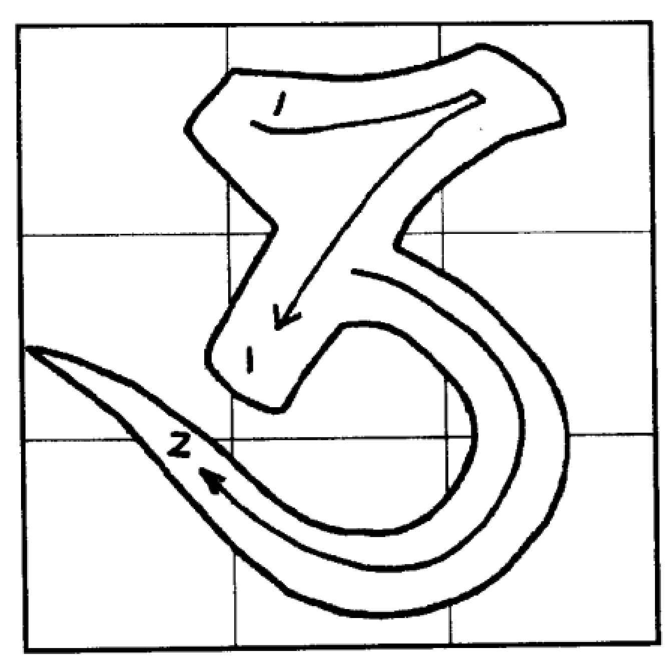


悉昙母音 4 𑖃(ī)

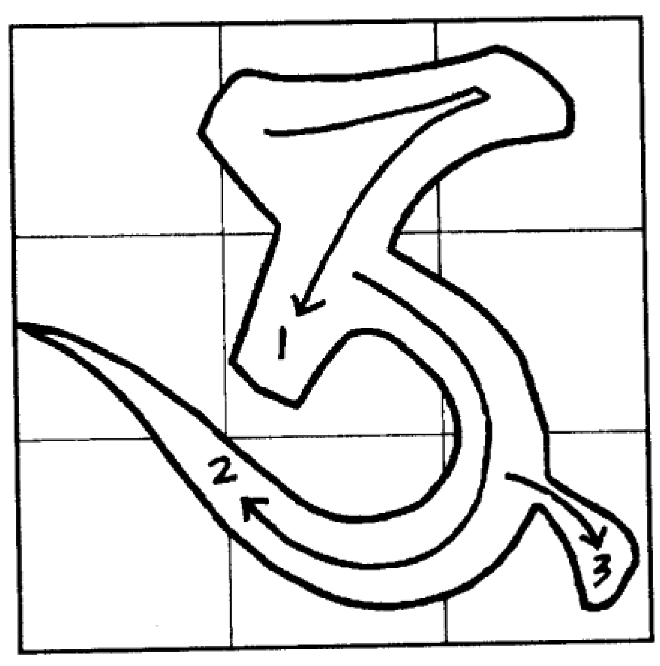




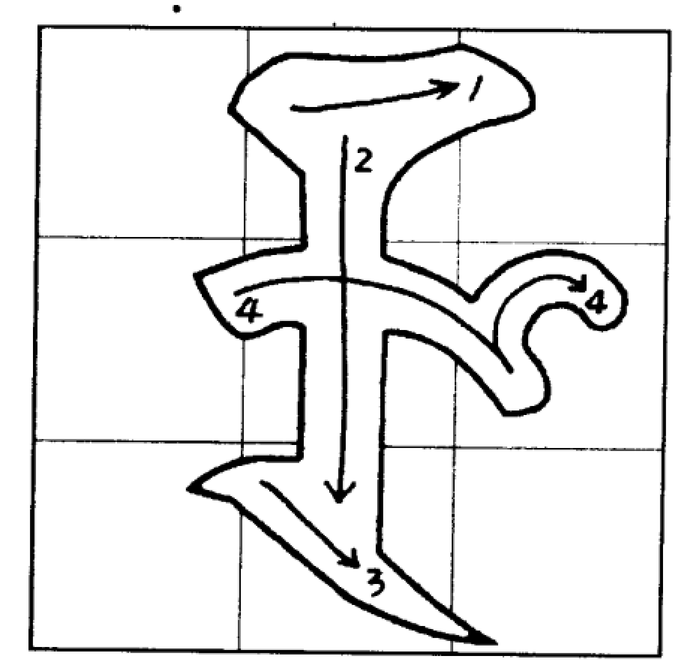
悉昙母音 5 𑖄(u)



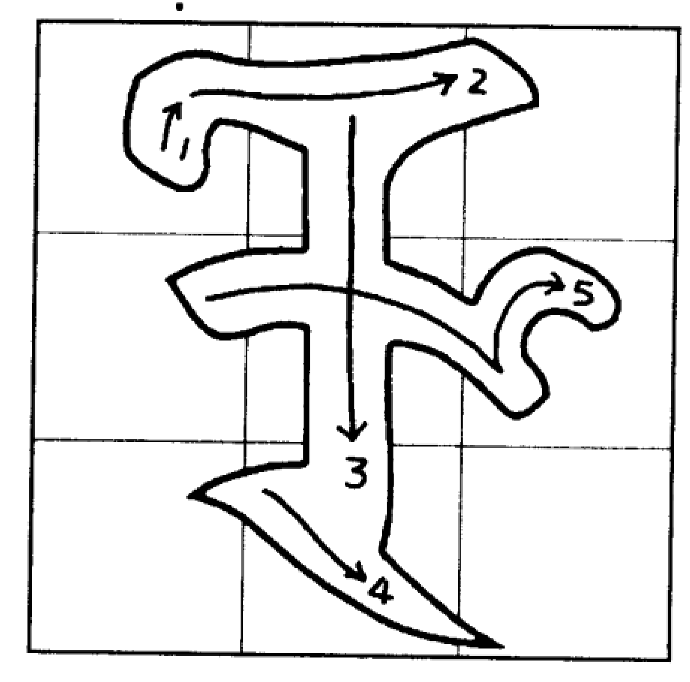
悉昙母音 6 𑖅(ū)

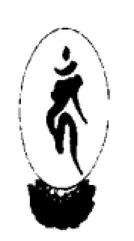


悉昙母音 7 ऋ (ṛ)

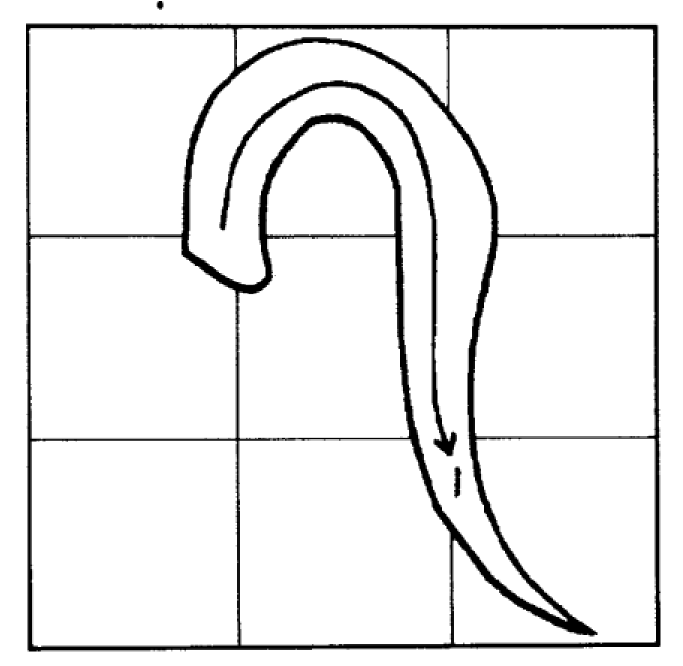


悉昙母音 8 ॠ (ṝ)

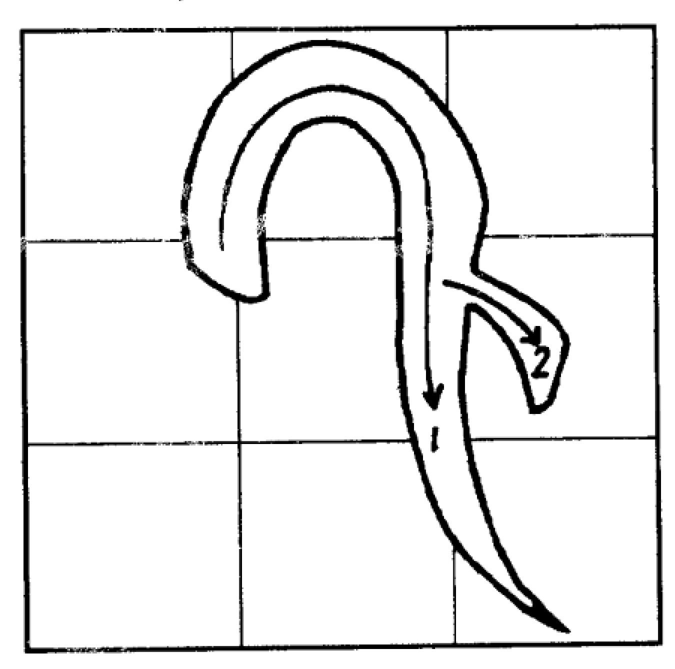




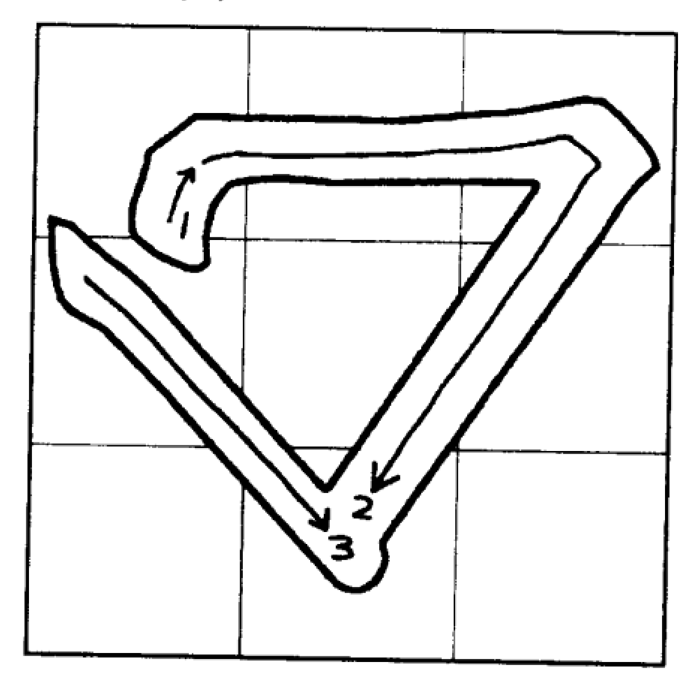
悉昙母音 9 ʕ (ḷ)



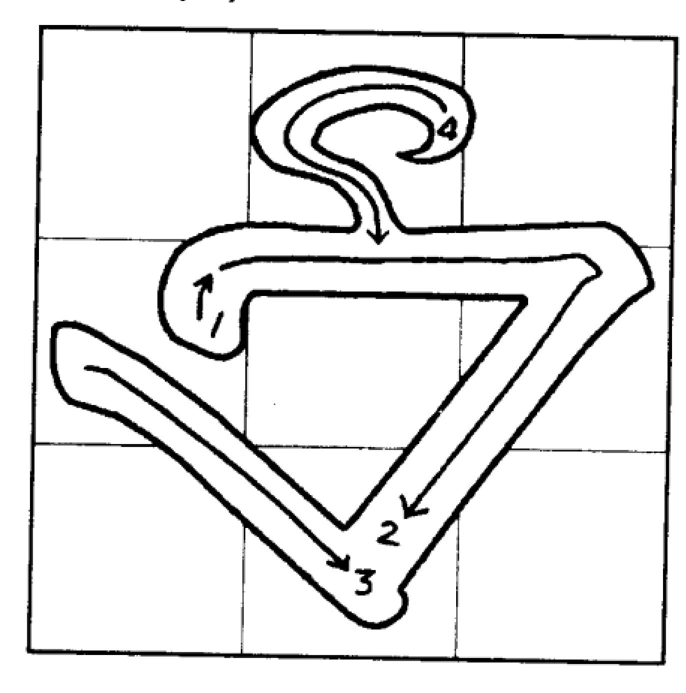
悉昙母音 10 ʕ (ḹ)

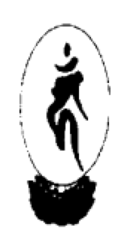


悉昙母音 11　ए(e)

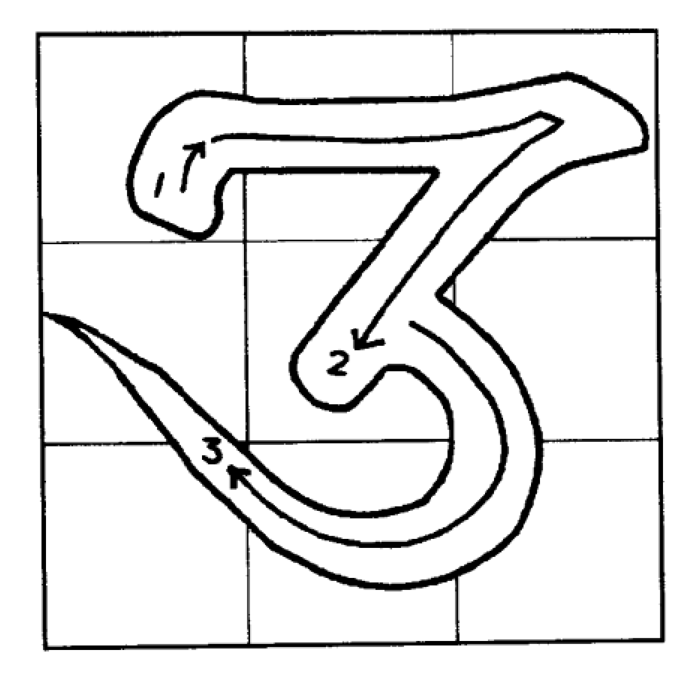


悉昙母音 12　ऐ(ai)

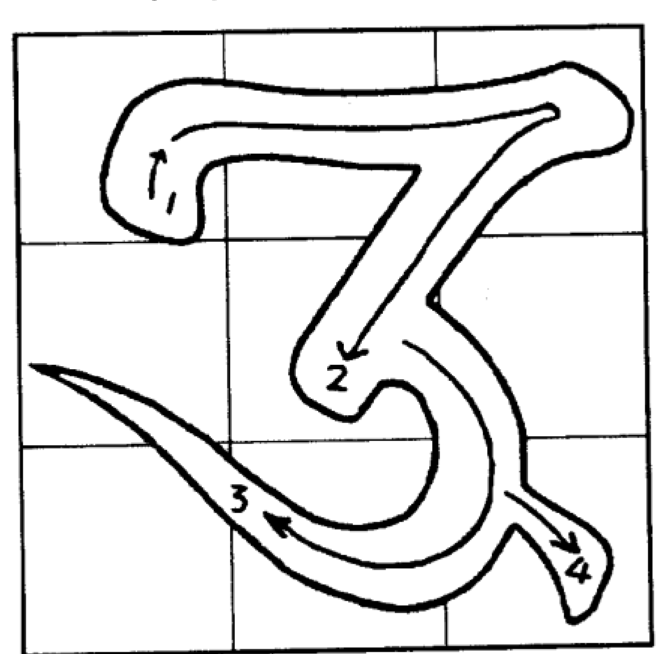




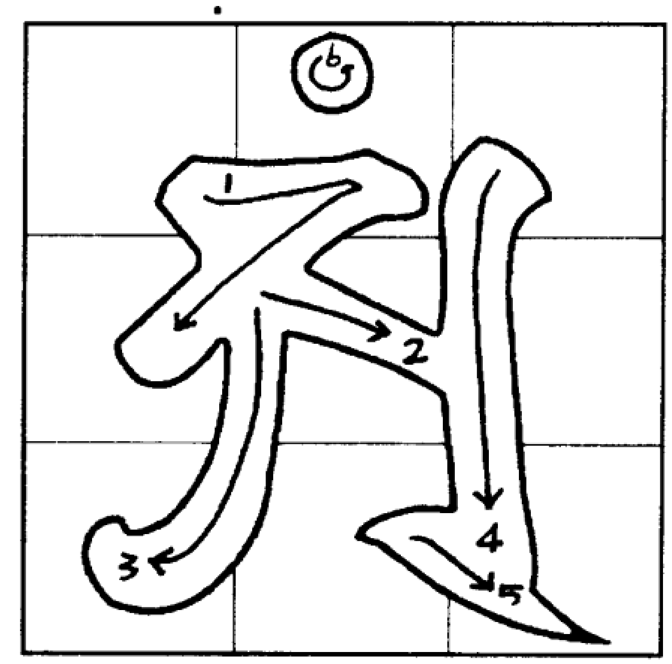
悉昙母音 13　𑖌(o)



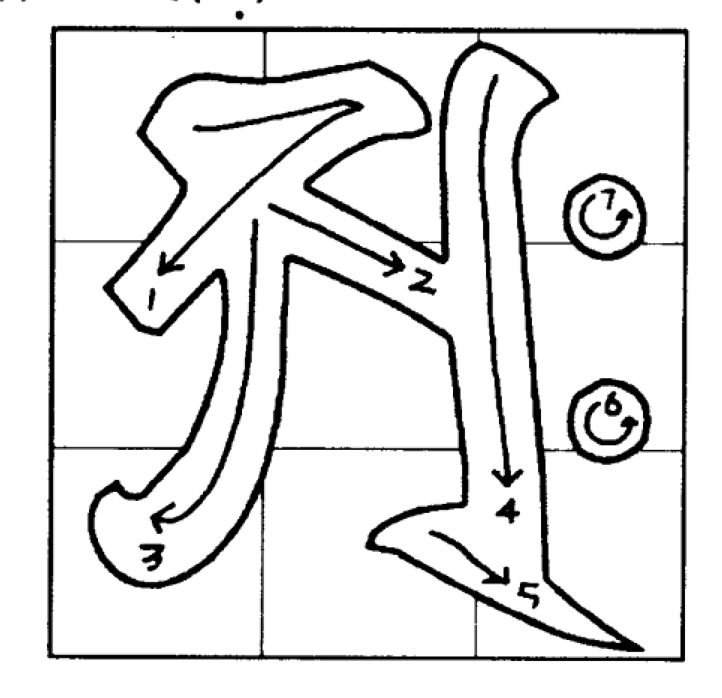
悉昙母音 14　𑖍(au)

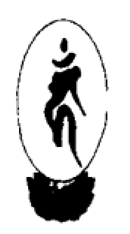


悉昙母音 15 𑖀𑖽 (aṃ)

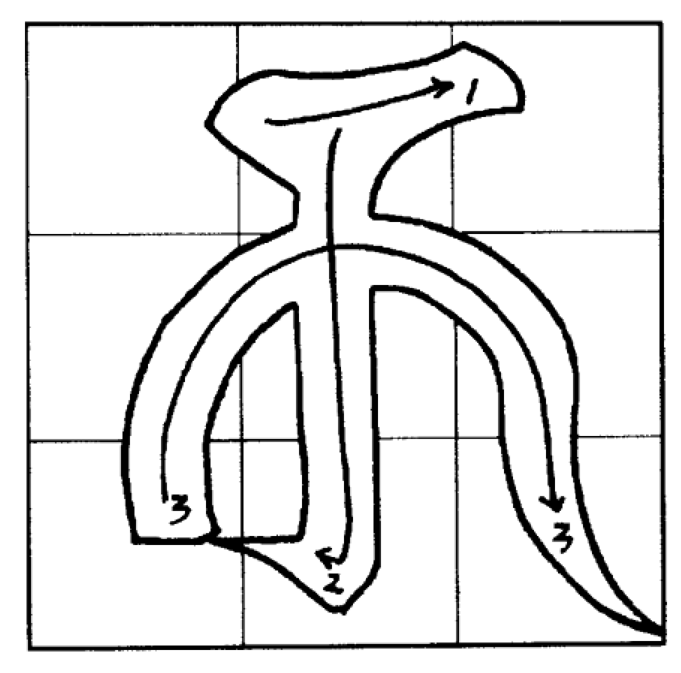


悉昙母音 16 𑖀𑖾 (aḥ)

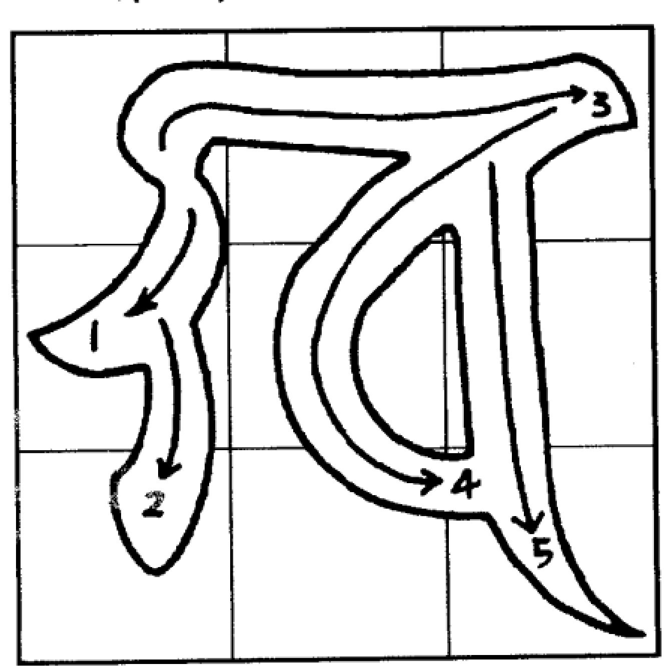




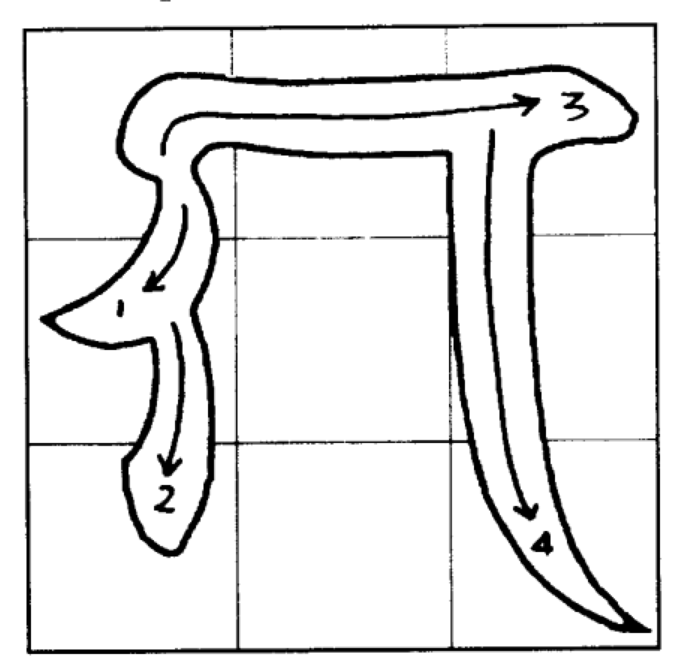
悉昙子音 1 𑖎 (ka)



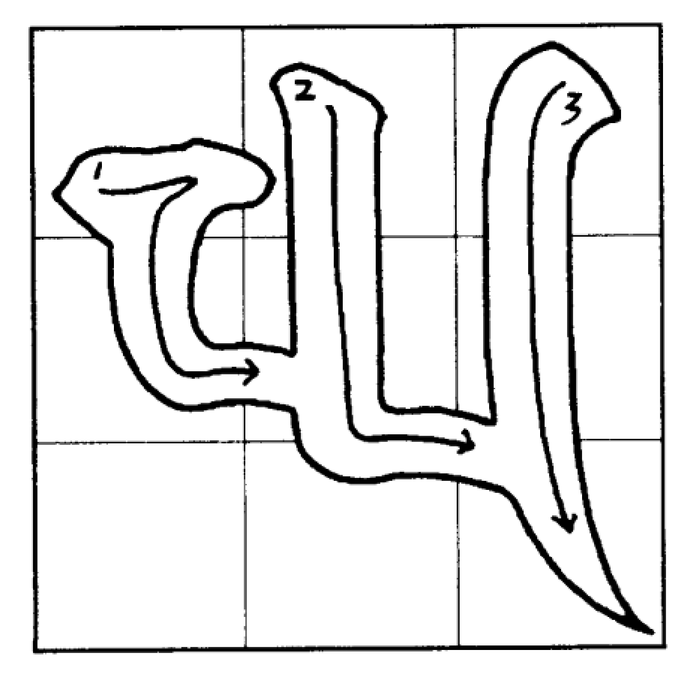
悉昙子音 2 𑖏 (kha)

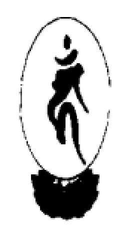


悉昙子音 3 ग(ga)

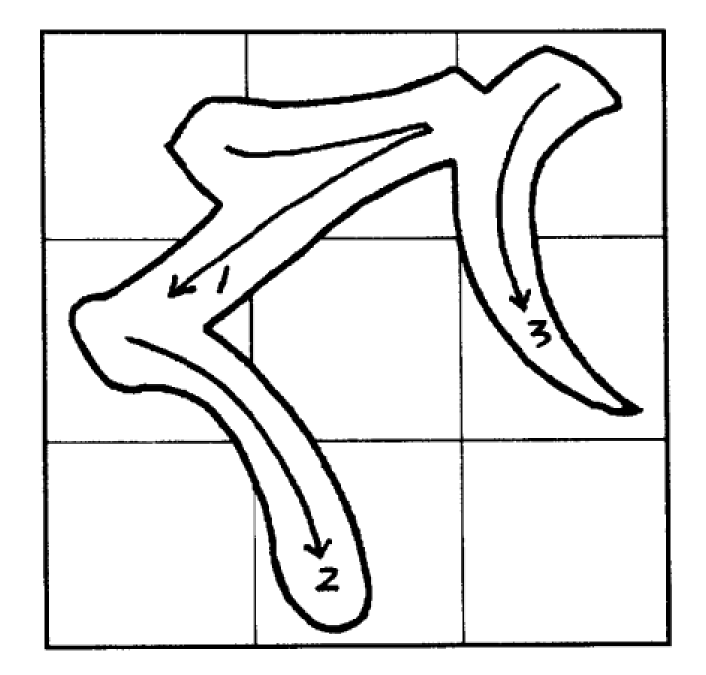


悉昙子音 4 घ(gha)

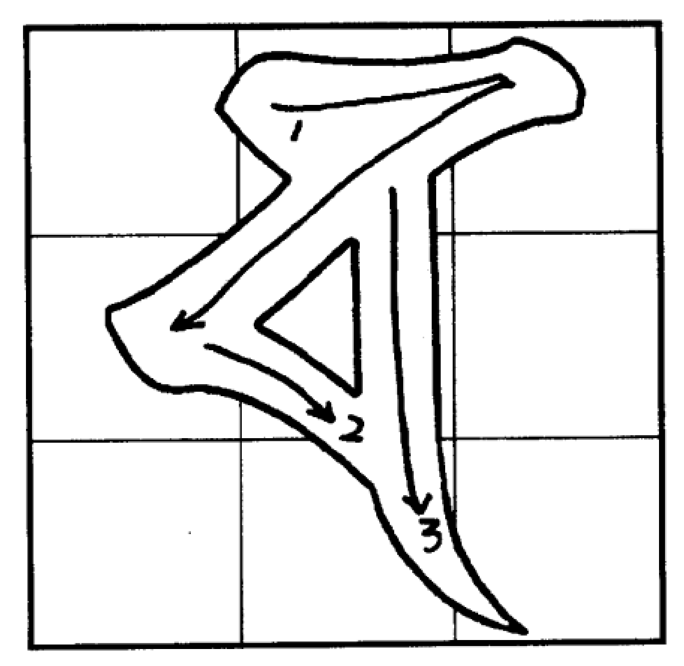




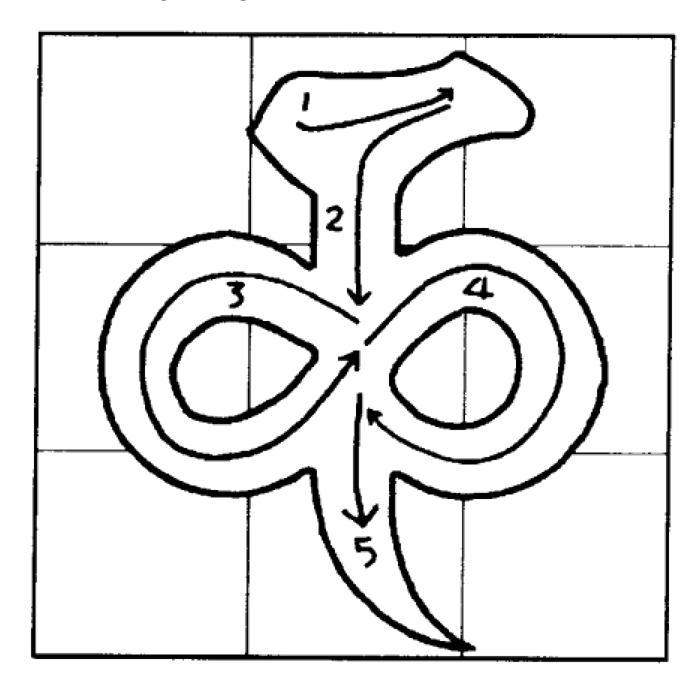
悉昙子音 5　ङ (ṅa)



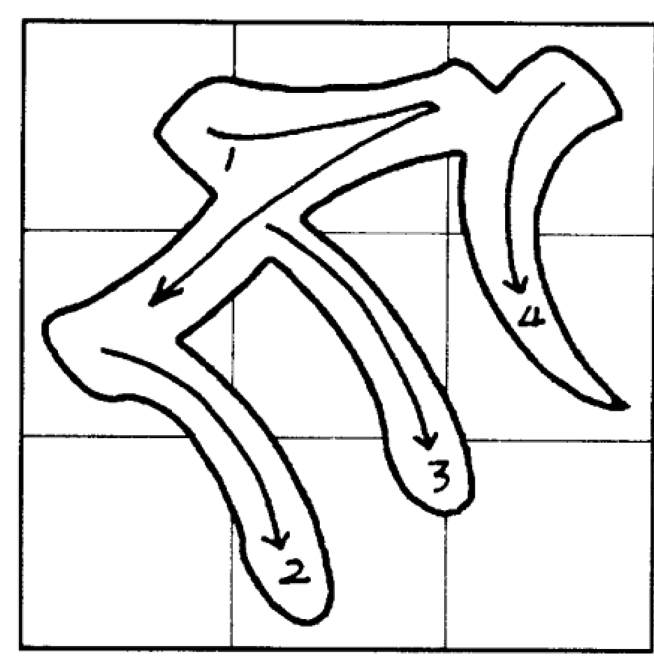
悉昙子音 6　च (ca)



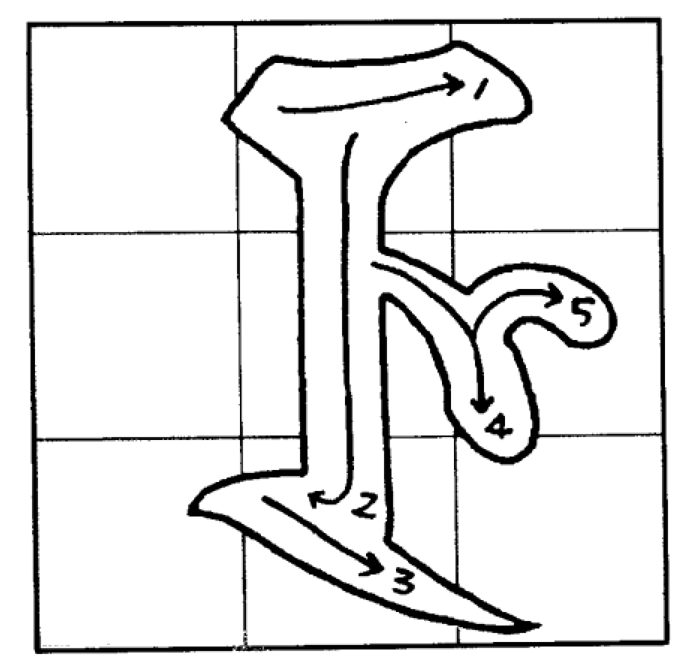
悉昙子音 7 ᯅ(cha)



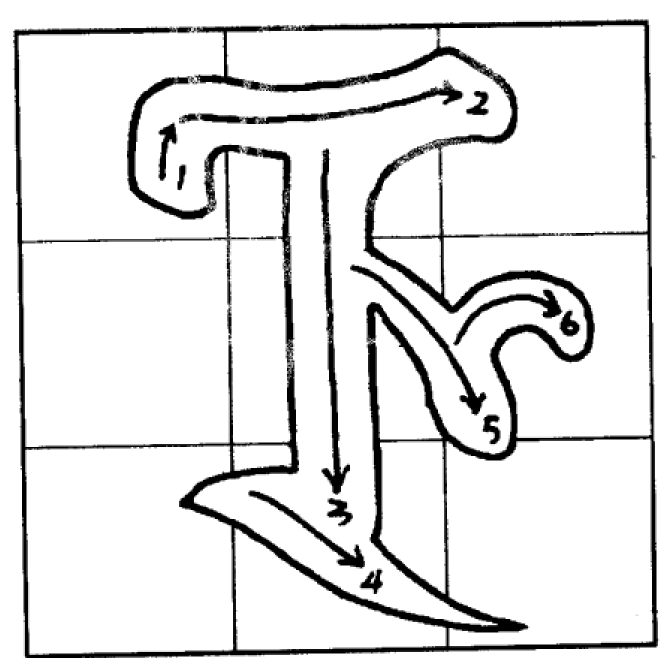
悉昙子音 8 ᯆ(ja)



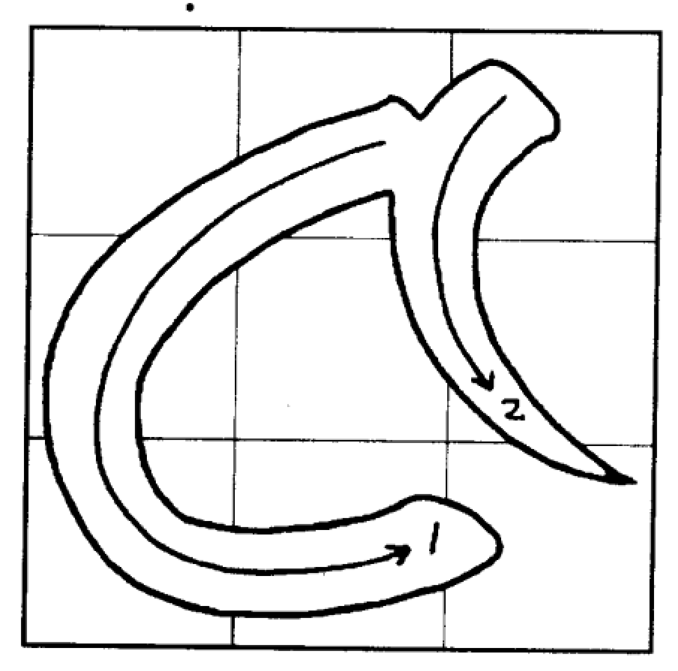
悉昙子音 9 [Siddham jha] (jha)



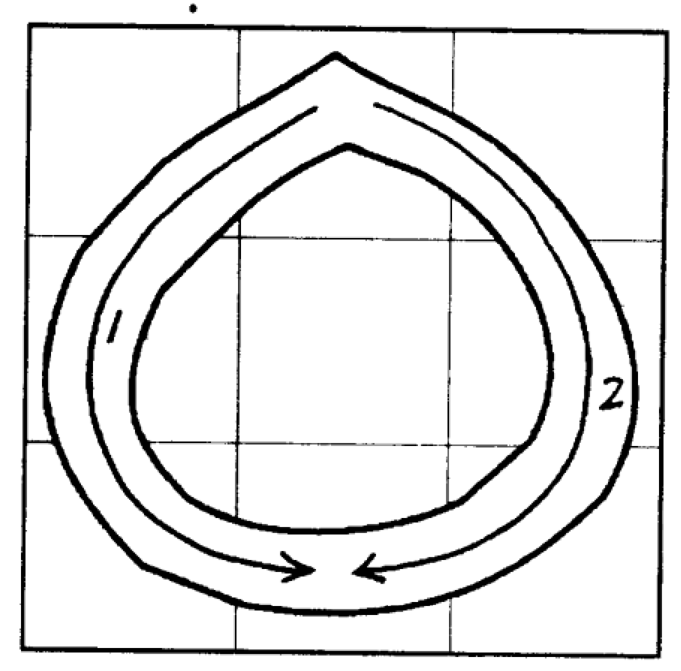
悉昙子音 10 [Siddham ña] (ña)



悉昙子音 11 ᢀ(ṭa)

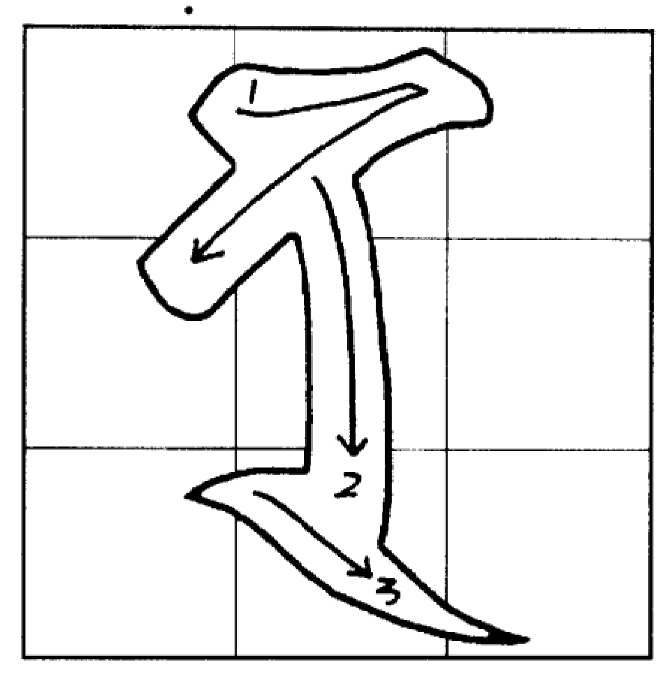


悉昙子音 12 ᢀ(ṭha)

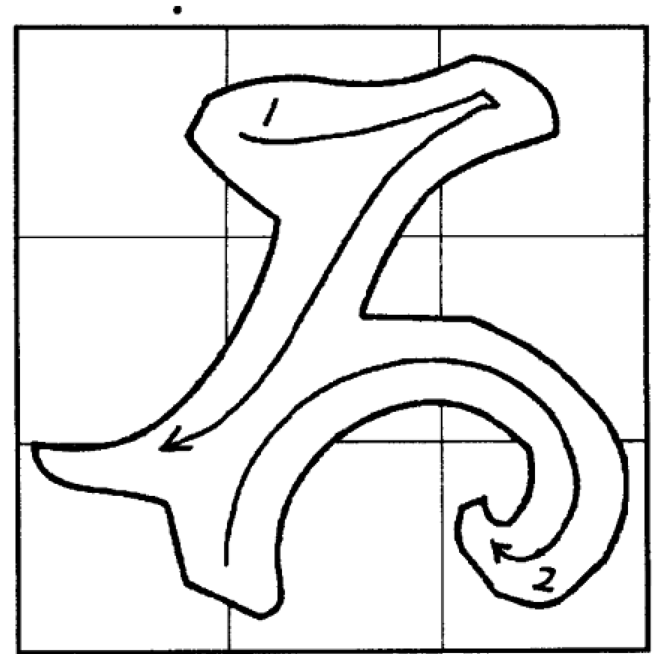




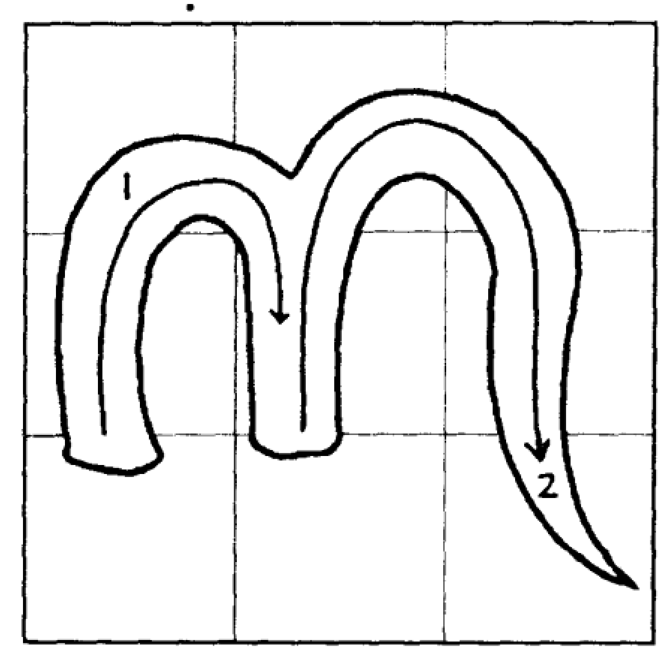
悉昙子音 13 ḍa (ḍa)



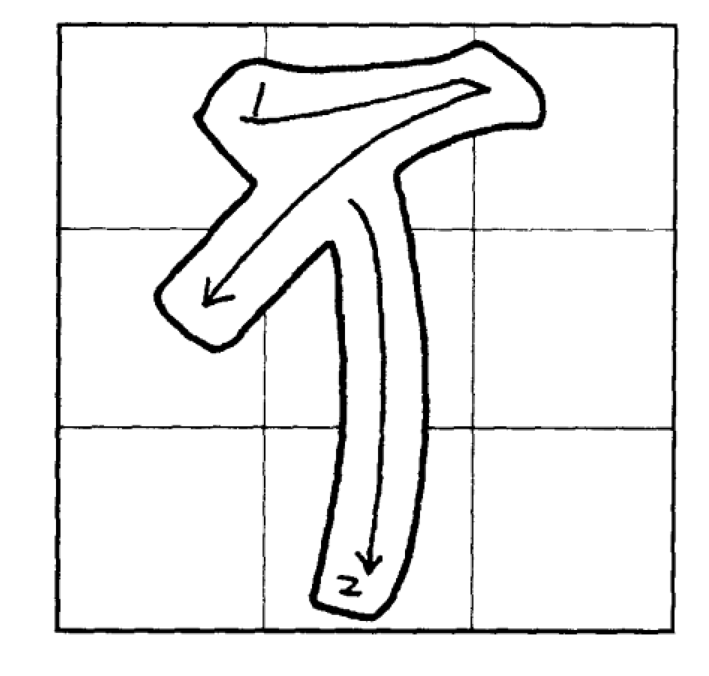
悉昙子音 14 ḍha (ḍha)

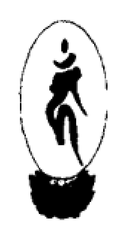


悉昙子音 15 𑖜(ṇa)



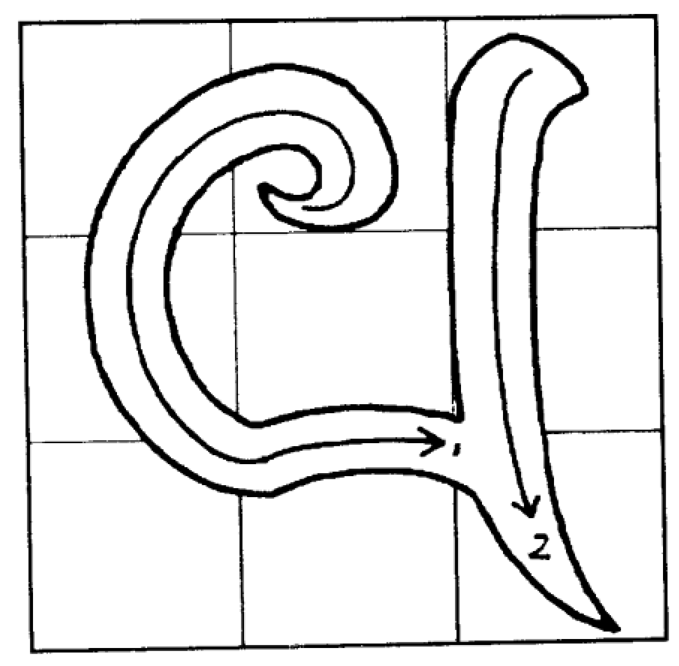
悉昙子音 16 𑖝(ta)



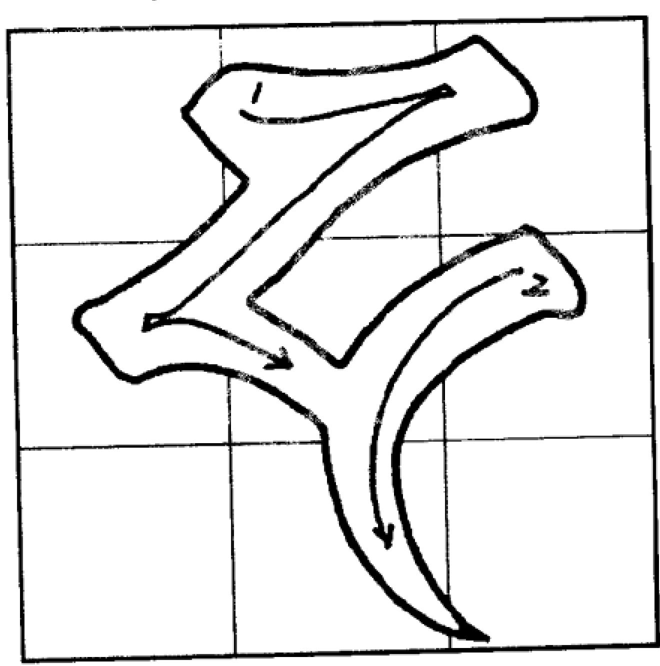




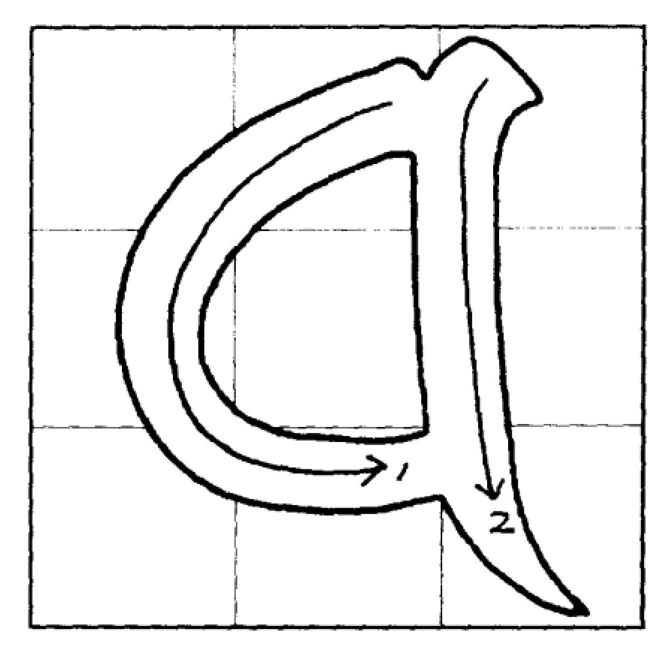
悉昙子音 17　𑖞（tha）



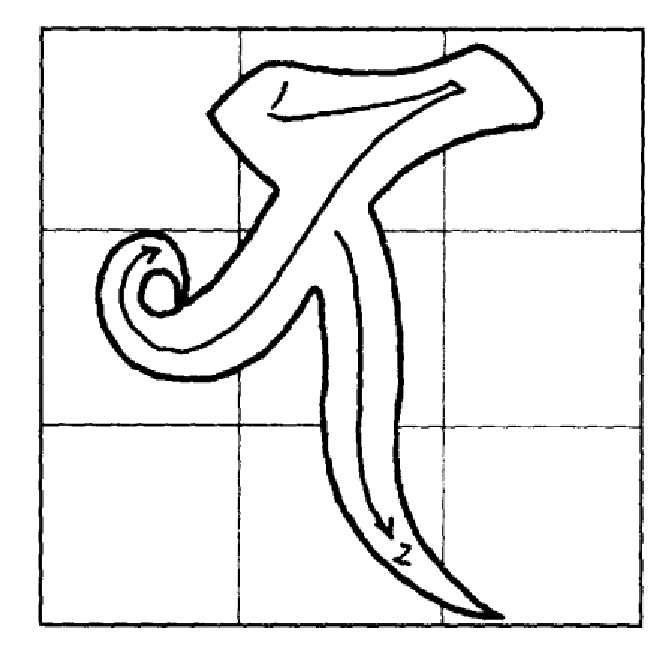
悉昙子音 18　𑖟（da）

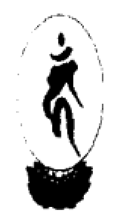


悉昙子音 19 ꡊ (dha)

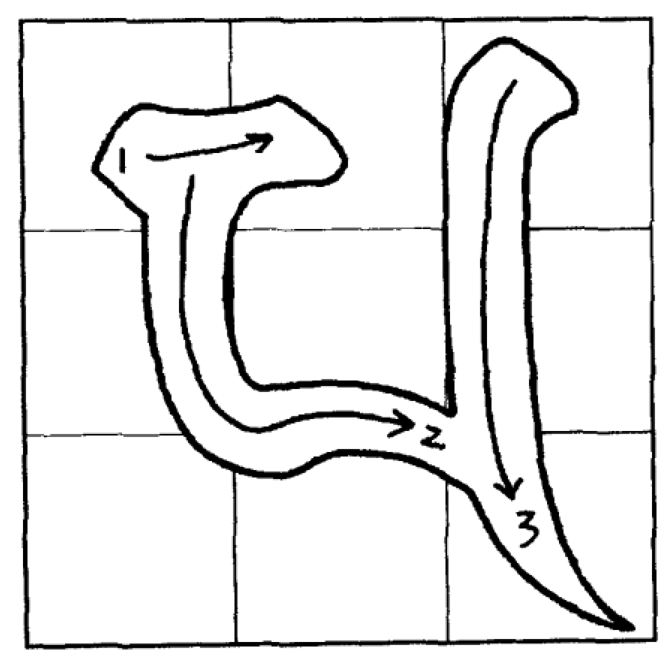


悉昙子音 20 ꡋ (na)

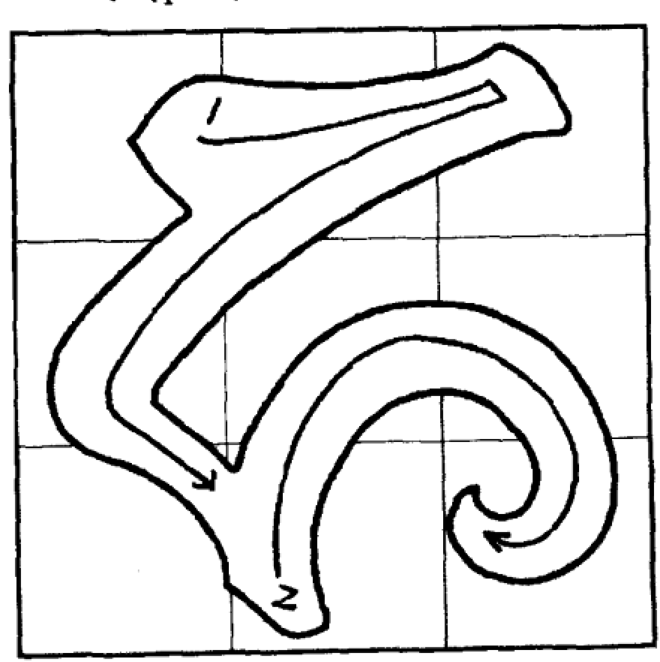




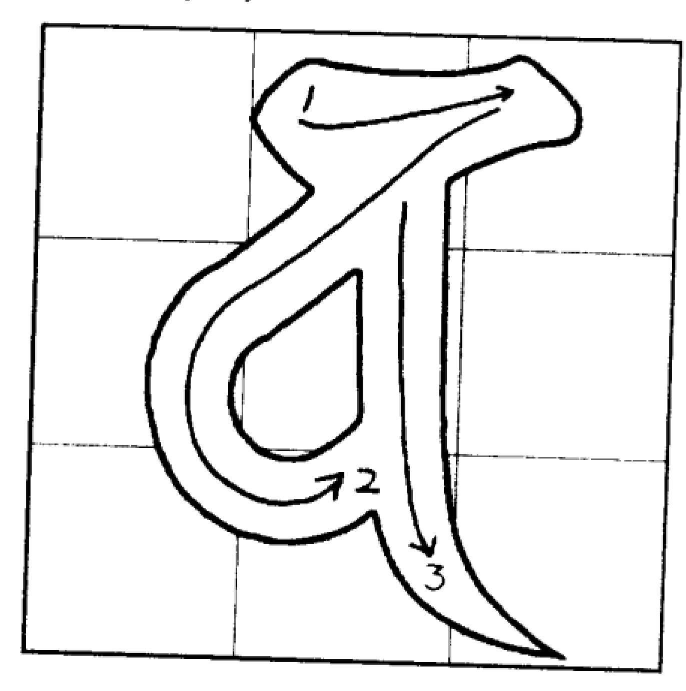
悉昙子音 21 𑖢 (pa)



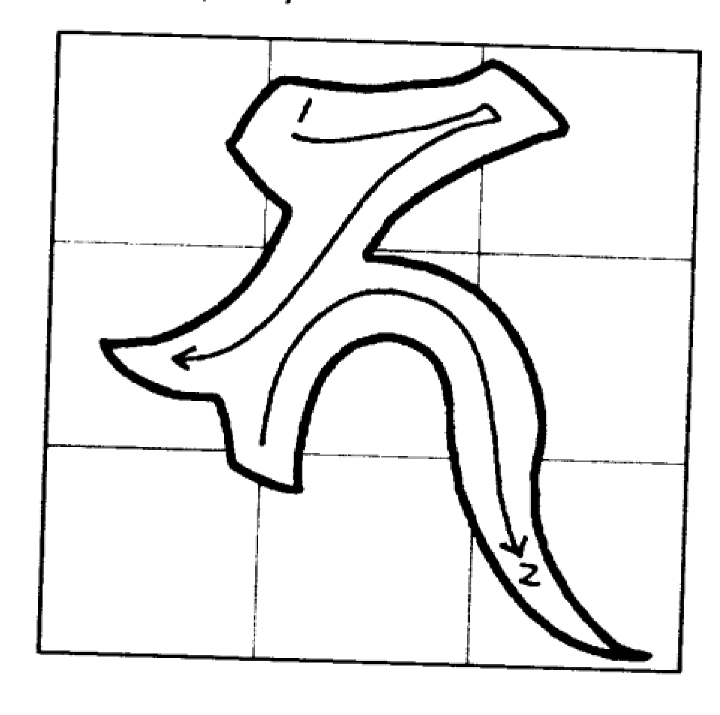
悉昙子音 22 𑖣 (pha)

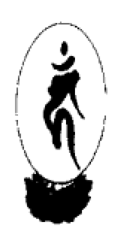


悉昙子音 23　𑖤 (ba)

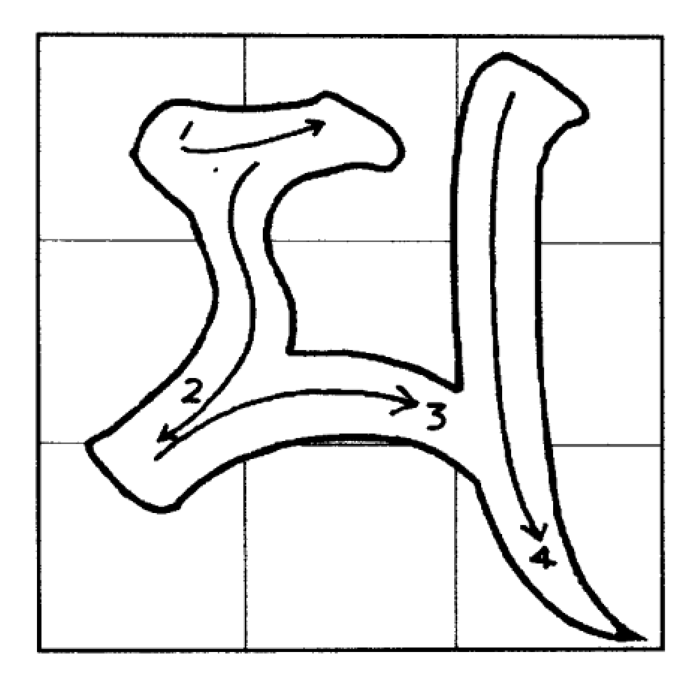


悉昙子音 24　𑖥 (bha)

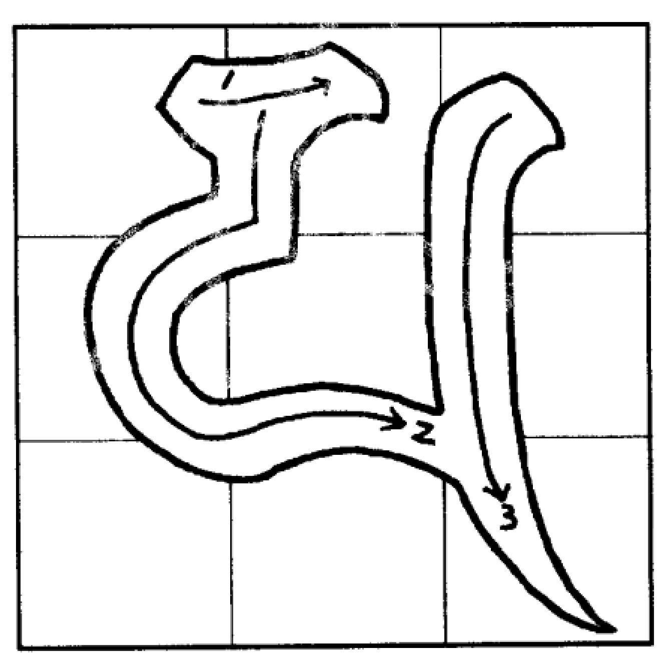




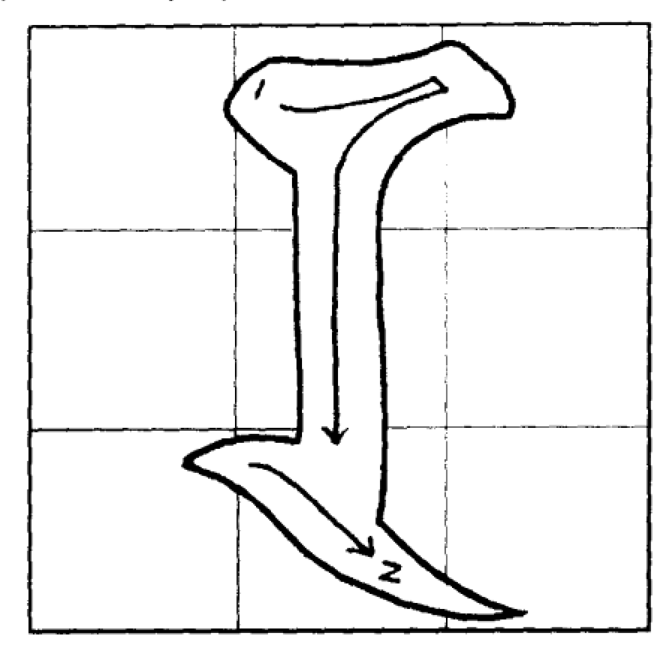
悉昙子音 25 𑖦 (ma)



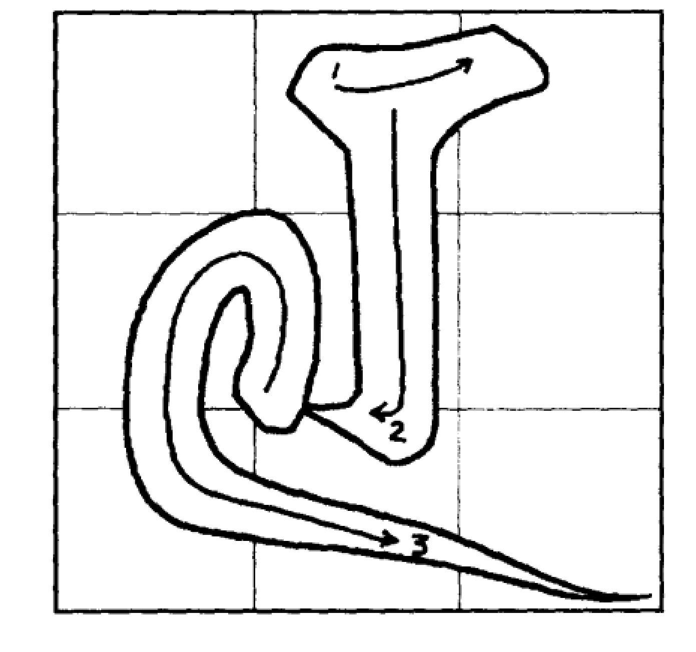
悉昙子音 26 𑖧 (ya)

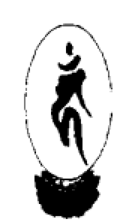


悉昙子音 27 𑖨 (ra)

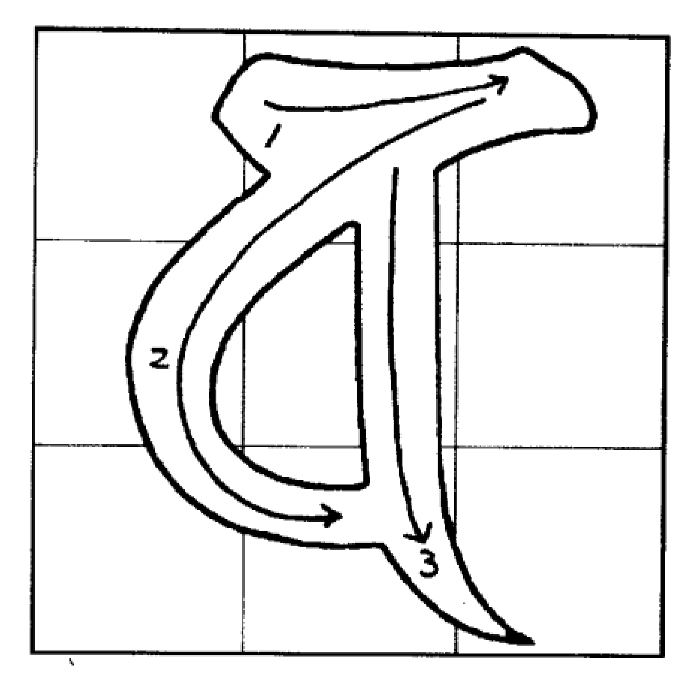


悉昙子音 28 𑖩 (la)

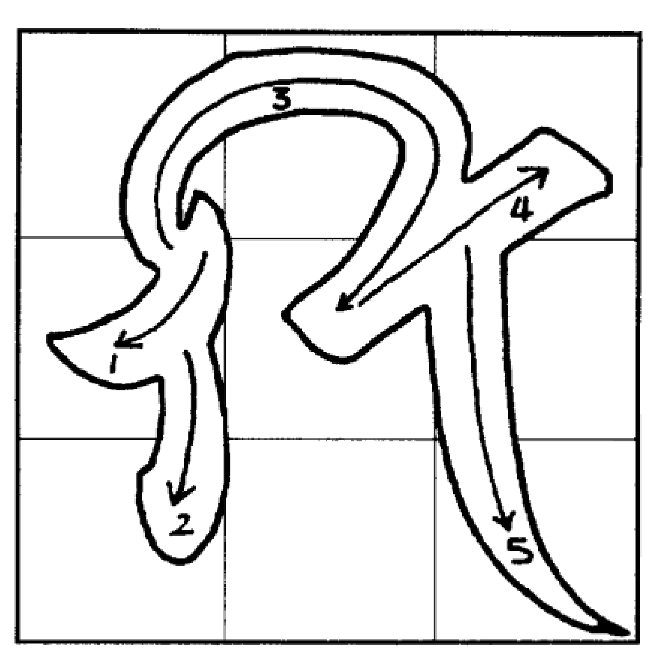




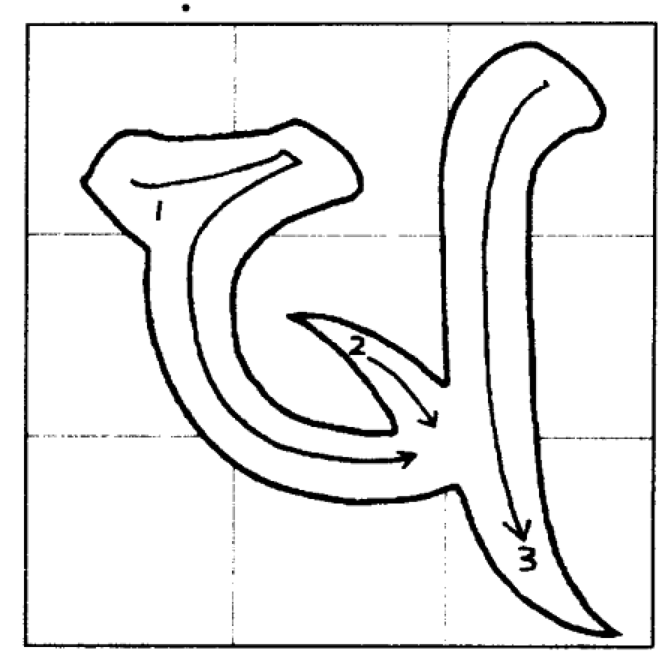
悉昙子音 29　ব (va)



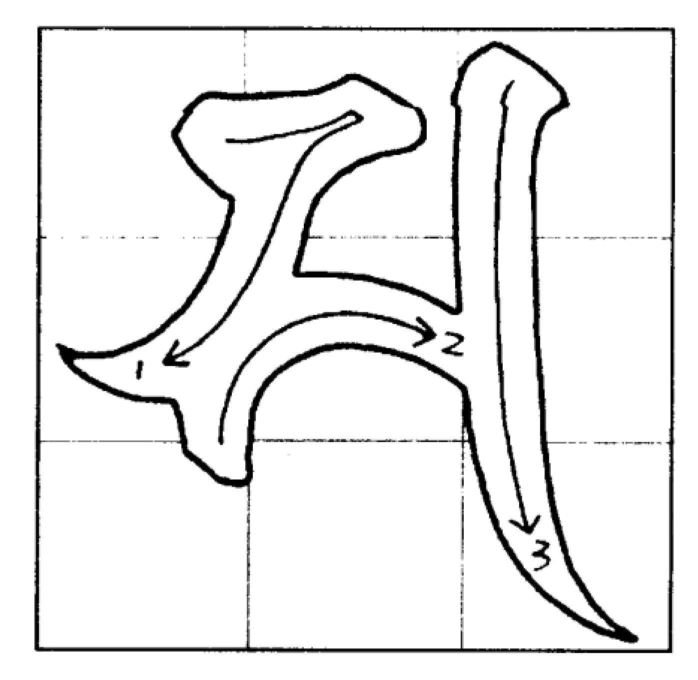
悉昙子音 30　श (śa)

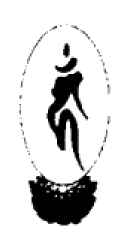


悉昙子音 31 𑖫(śa)

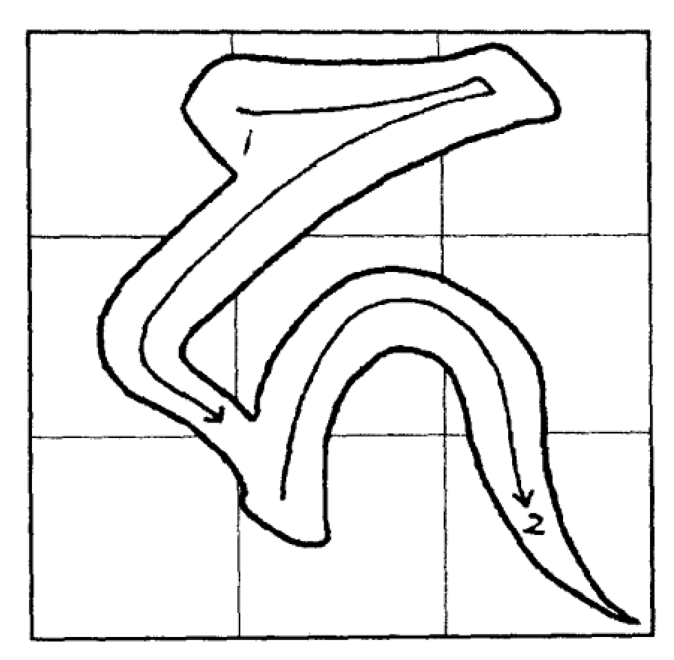


悉昙子音 32 𑖭(sa)

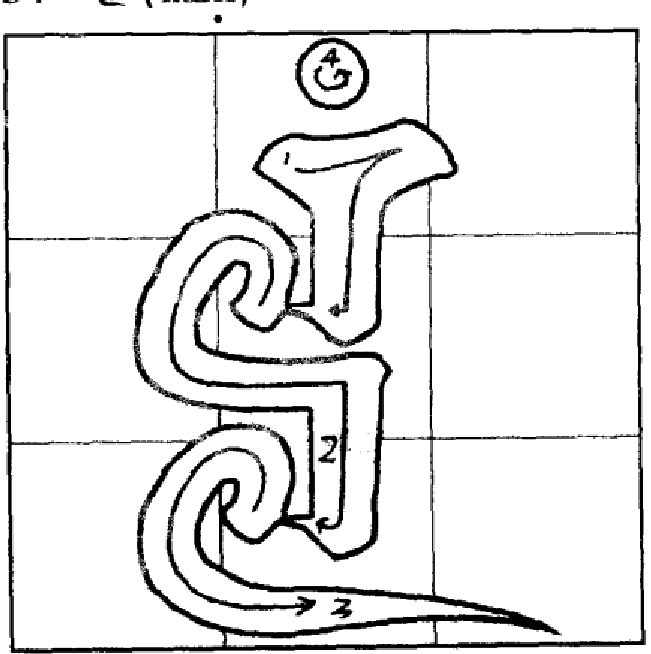




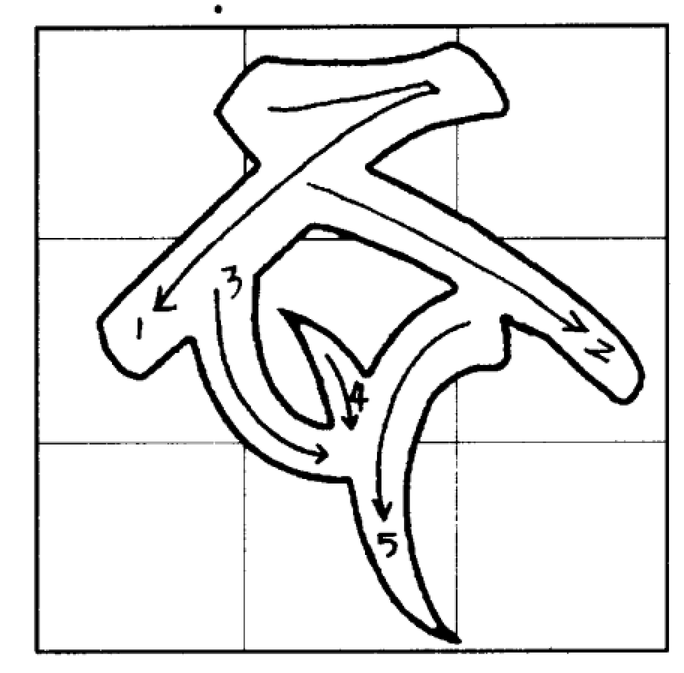
悉昙子音 33 𑖮 (ha)

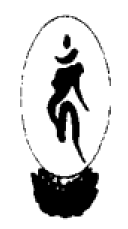


悉昙子音 34 𑖥𑖿𑖩𑖽 (llaṃ)



悉昙子音 35 𑖎𑖿𑖬(kṣa)





第 四 章
梵字字母的常见汉文音译

佛经中梵字五十一字母的汉文音译

中国人以汉文翻译梵文经典时,有两种做法,一是将梵文意译成汉文,二是将梵文音译成汉文。前者在翻译之后是单纯的汉文;后者虽形貌是汉文,但就某种意义来说,它仍是梵文。后者的用法很普遍,如市面上常可见到所谓梵文或梵音的“大悲咒”,事实上并非以真正的梵文如悉昙体、天城体或罗马拼音书写,而是以汉文音译,但仍称之为梵文或梵音“大悲咒”。

这种汉文音译的梵文,在佛典中非常多,如佛陀(buddha)、三藐三菩提(samyaksaṃbodhi)、文殊师利(mañjuśri)、波罗蜜多(pāramitā)、毗琉璃(vaiḍūrya)等等。几乎所有的真言咒语,皆以此种方式音译。

梵文字母系统在汉译佛典中,主要有“五十一字门”与“四十二字门”两种,前者是“基本梵字字母”,后者是“华严字母”。为方便读者在阅读藏经及真言咒语时,将汉译与梵文相比对,以掌握经文较原始的读音,

本章分别就“基本梵字字母”与“华严字母”两部分，从几部较具代表性的经典中，节录其基本字母的汉译列表比较，供读者参考。另外在较具代表性的著作上，本文除收录了几篇重要经典中的汉译之外，还参考了清代章嘉呼图克图编著的《同文韵统》，以及日本学者水谷真成《中国语史研究——中国语学とインド学との接点》的资料。

以下先就“基本梵字字母”部分，列出引用资料的简称与出处明细，并整理出各译者所使用汉文音译梵字的对照表。

出处:

简　称	朝代	编译者	书　　名	出　处
法显	东晋	法显	《大般泥洹经·文字品》卷五、卷十四	T12.376. p.887
昙无谶	北凉	昙无谶	《大般涅槃经·如来性品》卷四、卷八	T12.374. p.413
慧严等	刘宋	昙无谶译，释慧严、释慧观同谢灵运再治	《大般涅槃经·文字品》卷八、卷十三	T12.375. p.653
僧伽婆罗	梁	僧伽婆罗	《文殊师利问经·字母品》	T14.468. p.498
阇那崛多	隋	阇那崛多	《佛本行集经·习学技艺品》	T3.190. p.704
不空 A	唐	不空	《文殊问经》	《同文韵统》
不空 B	唐	不空	《瑜伽金刚顶经释字母品》	T18.880. p.338
章嘉	清	章嘉呼图克图	《同文韵统》钦定天竺字母	"涵芬楼版"
传统音译	日本	水谷真成	"梵語音を表わす漢字における聲調の機能"	《中國語史研究——中國語學とインド學との接點》p314

注：T12.376.p.887 表《大正藏》第 12 册，376 经，第 887 页。



梵字基本字母汉译对照表：

A. 母音：

编号	悉昙文字	罗马拼音	法显	昙无谶	慧严等	僧伽婆罗	阇那崛多	不空A	不空B	章嘉	传统音译
1	𑖀	a	短阿	恶	短阿	阿	阿	阿	遏	阿	阿
2	𑖁	ā	长阿	阿	长阿	长阿		阿	阿引	阿阿	阿引
3	𑖂	i	短伊	亿	短伊	伊	伊	伊	壹	伊	伊
4	𑖃	ī	长伊	伊	长伊	长伊		伊	翳引	伊伊	伊引
5	𑖄	u	短忧	郁	短忧	忧	优	坞	嗢	乌	坞
6	𑖅	ū	长忧	优	长忧	长忧		汙	污引	乌乌	污引
7	𑖆	ṛ	釐	鲁	鲁	釐		吕	哩	唎	哩
8	𑖇	ṝ	釐	流	流	长釐		吕	梨	唎伊	哩引
9	𑖈	ḷ	楼	卢	卢	梨		力	鲁	利	吕
10	𑖉	ḹ	楼	楼	楼	长梨		𪠽	卢	利伊	𪠽
11	𑖊	e	咽	哩	哩	堅	哩	曀	伊	厄	曀
12	𑖋	ai		嘢	野	翳		爱	爱	厄厄	爱
13	𑖌	o	乌	乌	乌	乌	呜	污	邬	鄂	污
14	𑖍	au	炮	炮	炮	燠		奥	奥	鄂鄂	奥
15	𑖀𑖽	aṃ	安	庵	庵	庵		暗	暗	昂	暗
16	𑖀𑖾	aḥ	最后阿	阿	痾	阿		恶	恶	阿斯	恶



B. 子音：

编号	悉昙文字	罗马拼音	法显	昙无谶	慧严等	僧伽婆罗	阇那崛多	不空A	不空B	章嘉	传统音译
1	𑖎	ka	迦	迦	迦	迦	迦	迦	葛	嘎	迦
2	𑖏	kha	呿	佉	呿	佉	佉	佉	渴	喀	佉
3	𑖐	ga	伽	伽	伽	伽	伽	诚	[illegible]	噶	诚
4	𑖑	gha	重音伽	晅	重音伽	恒	晅	伽	竭	哈噶	伽
5	𑖒	ṅa	俄	俄	俄	诚	俄	仰	诚	阿迎	仰
6	𑖓	ca	遮	遮	遮	遮	遮	左	左	匝	遮
7	𑖔	cha	车	车	车	车	车	嗟	攃	攃	磋
8	𑖕	ja	阇	阇	阇	阇	阇	惹	惹	杂	惹
9	𑖖	jha	重音阇	膳	重音阇	禅	社	酂	嵯	哈杂	酂
10	𑖗	ña	若	若	若	若	若	娘	倪	鸦尼	娘
11	𑖘	ṭa	吒	吒	吒	多	吒	吒	哳	查□	吒
12	𑖙	ṭha	侘	佗	侘	他	咤	咤	诧	叉	咤
13	𑖚	ḍa	荼	荼	荼	陀	荼	拿	痆	楂□	拿
14	𑖛	ḍha	重音荼	祖	重音荼	檀	嗏	荼	荼	哈楂	荼
15	𑖜	ṇa	拿	拿	拿	那	拿	拿	拿	那□	拿
16	𑖝	ta	多	多	多	轻多	多	多	怛	答	多
17	𑖞	tha	他	他	他	轻他	他	佗	挞	塔	他
18	𑖟	da	陀	陀	陀	轻陀	陀	娜	捺	达	陀



续表

编号	悉昙文字	罗马拼音	法显	昙无谶	慧严等	僧伽婆罗	阇那崛多	不空A	不空B	章嘉	传统音译
19	𑖠	dha	重音陀	弹	重音陀	轻檀	咃	驮	达	哈达	驮
20	𑖡	na	那	那	那	轻那	哪	曩	那	纳	曩
21	𑖢	pa	波	波	波	波	簸	颇	钵	巴	跛
22	𑖣	pha	颇	颇	颇	颇	颇	颇	发	葩	颇
23	𑖤	ba	婆	婆	婆	婆	婆	么	末	拔	么
24	𑖥	bha	重音婆	滼	重音婆	梵	嘙	婆	婆	哈拔	婆
25	𑖦	ma	摩	摩	摩	磨	摩	莽	摩	嘛	莽
26	𑖧	ya	耶	蛇	邪	耶	耶	野	耶	鸦	野
27	𑖨	ra	罗	啰	啰	啰	啰	啰	啰	喇	啰
28	𑖩	la	轻音罗	罗	轻罗	逻	逻	㑩	逻	拉	逻
29	𑖪	va	和	和	和	婆	婆	嚩	嚩	斡	嚩
30	𑖫	śa	赊	奢	赊	舍	口奢	舍	没	沙	舍
31	𑖬	ṣa	沙	沙	沙	屣	沙	洒	沙	卡	洒
32	𑖭	sa	娑	娑	娑	娑	娑	娑	萨	萨	娑
33	𑖮	ha	呵	呵	呵	诃	嗬	贺	诃	哈	贺
34	𑖩𑖿𑖩𑖽	llaṃ	罗		罗	楞					滥
35	𑖎𑖿𑖬	kṣa		茶				乞洒	刹	嗄刹	乞洒



华严四十二字母的汉文音译

本节依“华严四十二字母”,列出引用资料的简称与出处明细,试着整理出各译者所使用汉文音译梵字的对照表。

出处:

简　称	朝代	编译者	书　　名	出　处
竺法护	西晋	竺法护	《光赞般若经》	T8.222.p.196
无罗叉	西晋	无罗叉	《放光般若经》	T8.221.p.26
鸠摩罗什	后秦	鸠摩罗什	《摩诃般若波罗蜜经》	T8.223.p.256
佛驮跋陀罗	东晋	佛驮跋陀罗	《大方广佛华严经》	T9.278.p.765
玄奘	唐	玄奘	《大般若波罗蜜多经》	T5.220.p.302
实叉难陀	唐	实叉难陀	《大方广佛华严经》	《同文韵统》
地婆诃罗	唐	地婆诃罗	《大方广佛华严经入法界品》	T10.295.p.877
不空	唐	不空	《华严经》	《同文韵统》
般若	唐	般若	《华严经》	《同文韵统》

注:T8.222.p.196 表《大正藏》第 8 册,222 经,第 196 页。

华严字母汉译对照表：

编号	悉昙文字	罗马拼音	竺法护	无罗叉	鸠摩罗什	佛陀跋陀罗	玄奘	实叉难陀	地婆诃罗	不空	般若
1	𑖀	a		阿	阿	阿	衷	阿	阿	阿	婀
2	𑖨	ra	罗	罗	逻	罗	洛	多	罗	啰	啰
3	𑖢	pa	波	波	波	波	跛	波	波	跛	跛
4	𑖓	ca	遮	遮	遮	者	者	者	者	左	者
5	𑖡	na	那	那	那	多	娜	那	多	曩	曩
6	𑖩	la	罗	罗	罗	逻	砢	逻	逻	攞	攞
7	𑖟	da	陀	陀	陀	荼	柁	拖	荼	娜	娜
8	𑖤	ba	波	波	婆	婆	婆	婆	婆	摩	婆
9	𑖚	ḍa	跎	荼	荼	荼	荼	荼	荼	拏	拏
10	𑖬	ṣa	沙	沙	沙	沙	沙	沙	沙	洒	洒
11	𑖪	va	惒	和	和	他	缚	缚	他	嚩	嚩
12	𑖝	ta	多	多	多	那	颏	哆	那	多	哆
13	𑖧	ya	计	夜	夜	邪	也	也	耶	野	也
14	𑖬𑖿𑖘	ṣṭa	吒	吒	咤	史吒	瑟吒	瑟吒	史吒	瑟吒	瑟吒
15	𑖎	ka	阿	加	迦	迦	迦	迦	迦	迦	迦

续表

编号	悉昙文字	罗马拼音	竺法护	无罗叉	鸠摩罗什	佛陀跋陀罗	玄奘	实叉难陀	地婆诃罗	不空	般若
16		sa	娑	娑	娑	娑	娑	娑	婆	娑	娑
17		ma	摩	摩	磨	摩	磨	么	摩	莽	莽
18		ga	迦	伽	伽	伽	伽	伽	伽	诫	诫
19		tha	獐	他	他	娑他	他	他	娑他	佗	他
20		ja	阇	阇	阇	社	阇	社	社	惹	惹
21		sva	波	湿波	簸	室者	湿缚	锁	室者	娑嚩	娑缚
22		dha	陀呵	大	驮	拕	达	柂	柁	驮	驮
23		śa	奢	赦	赊	奢	舍	奢	奢	舍	舍
24		kha	呿	佉	呿	佉	佉	佉	佉	佉	佉
25		kṣa	叉	叉	叉	叉	羼	叉	叉	讫洒	乞叉
26		sta	尸獐	侈	哆	娑多	萨颏	娑多	娑多	娑多	娑哆
27		ña	偌	若	若	壤	若	壤	壤	娘	娘
28		rtha	咤呵	伊陀	拕	颇	辣他	曷攞多	颇	啰佗	曷啰他
29		bha	披何	繁	婆	婆	薄	婆	婆	婆	婆
30		cha	车	车	车	车	绰	车	车	蹉	车

续表

编号	悉昙文字	罗马拼音	竺法护	无罗叉	鸠摩罗什	佛陀跋陀罗	玄奘	实叉难陀	地婆诃罗	不空	般若
31	𑖭𑖿𑖦	sma	那	魔	摩	沙摩	飒磨	娑么	娑摩	娑么	娑摩
32	𑖮𑖿𑖪	hva	沙波	叵	火	诃婆	嗑缚	诃婆	诃婆	诃嚩	诃嚩
33	𑖝𑖿𑖭	tsa	嗟	蹉	嗟	诃	蹉	縒	诃	哆娑	哆娑
34	𑖑	gha	迦何	峩	伽	伽	键	伽	伽	伽	伽
35	𑖙	ṭha	咤徐	咃	他	吒	搋	吒	吒	姹	姹
36	𑖜	ṇa	那	那	拏	拏	拏	拏	拏	佇	佇
37	𑖣	pha	颇	破	颇	娑颇	颇	娑颇	娑颇	颇	颇
38	𑖭𑖿𑖎	ska	尸迦	歌	歌	娑迦	塞迦	娑迦	娑迦	塞迦	娑迦
39	𑖧𑖿𑖭	ysa	磋	嵯	醝	阇	逸娑	也娑	阇	也娑	夷娑
40	𑖫𑖿𑖓	śca	侈	嗟	遮	多娑	酌	室者	多娑	室左	室者
41	𑖘	ṭa	吒	吒	咤	侘	吒	侘	侘	吒	侘
42	𑖛	ḍha		嗏	荼	陀	择	陀	陀	荼	荼

“华严字母”的内容目前并无定论，部分内容各家仍有不同的意见，以上所列仅供读者参考。



第五章

梵字字母中的种子字

种子字的意义

种子字的梵文为 bīja，其本意即是植物的种子，后来佛教瑜伽行派有一“种子说”，密教中则有“种子字”的发展。瑜伽行派的“种子说”是指“思种子”，它有能生、能藏、带业流转的作用；而密教“种子字”，则是用一个悉昙字来代表一尊佛、菩萨或天王等。

佛、菩萨或天王的种子字，常取自其梵文尊名的第一字，或取其咒语的第一字或其中重要的一字。如：药师如来的种子字为𑖥𑖹（bhai），即取自梵文名称 bhaisaja-guru-tathagata 的第一字 bhai；又如：胎藏界大日如来，真言为𑖀𑖪𑖰𑖨𑖮𑖳𑖽𑖏𑖽（a-vi-ra-hūṃ-khaṃ），因此取其真言第一字𑖀（a）为种子字，而此𑖀字又可代表不生（anutpāda）之意。

这种概念很类似我们在日常生活中，常有以一个字代表某一名称的习惯，如所谓“孔、孟”即代表孔子、孟子。而英文也有类似的情形，在年轻人的交谈或书信往来中，常以名字的第一个字母代表一个人，如以

M代表Mary,以T代表Tony等。

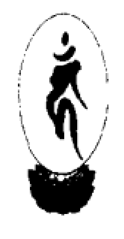
不过一尊佛、菩萨可有不同的种子字,同一种子字也可能代表多位佛、菩萨。例如𑖀(a)就是胎藏界大日如来、宝幢如来、日光菩萨等多位佛菩萨的种子字。而地藏菩萨的种子字则有𑖂(i)及𑖮(ha)等。

在密教修法中,诸尊种子字,有非常重要的地位,其不但表征诸尊内证心要与境界,也可视之为诸佛菩萨本尊,又因其常取自于该本尊真言的首字或中字等,往往是真言的心髓。因此,在密教修法中,不但有书写种子字的曼荼罗,称之为种子曼荼罗(又称为法曼荼罗,属四种曼荼罗之一);也常将种子字当成真言念诵。

此外,尚有依诸尊的种子而修习观行的种子观。在密教诸种子观中,最基本、也最具代表性的,要属𑖀(a,阿)字观,此法门又称为阿字月轮观、净菩提心观或一体速疾力三昧。

在梵字悉昙五十一字母中,阿𑖀字位列第一字,所以密教视为众声之母、众字之母,并认为一切教法都是由阿字所生。因此,在《大日经》中,称之为"真言王"或"一切真言心",可见对阿𑖀字的重视。而历代以来,有关阿字观的修法次第口诀与注疏,不下一百多种,也可见此法门传弘之盛了。

总之,以梵文悉昙字形式展现的种子字,在密教修法中依其形、音、义衍生出诸多不同观行法门,而由上述阿𑖀字观在密法中的重要性,也可略窥种子字在密教修法中所占的地位。

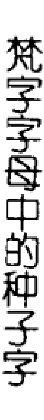




(a阿)字观——种字观为一种重要的密教修法

书写代表诸尊种字的曼陀罗（法曼陀罗）

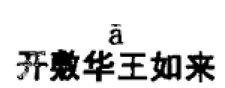




诸尊种子字例



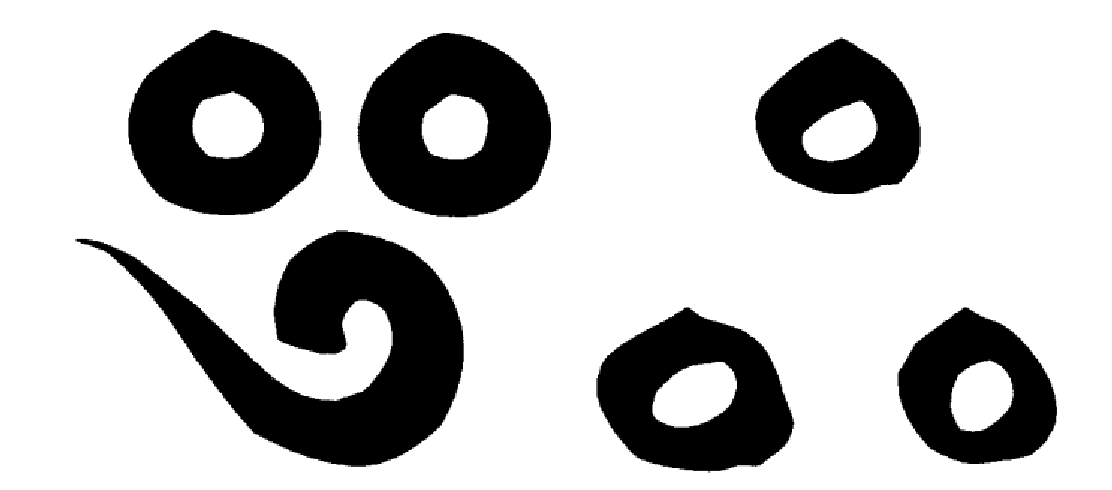




aṃ
无量寿如来

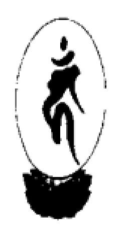


aḥ
不空成就如来



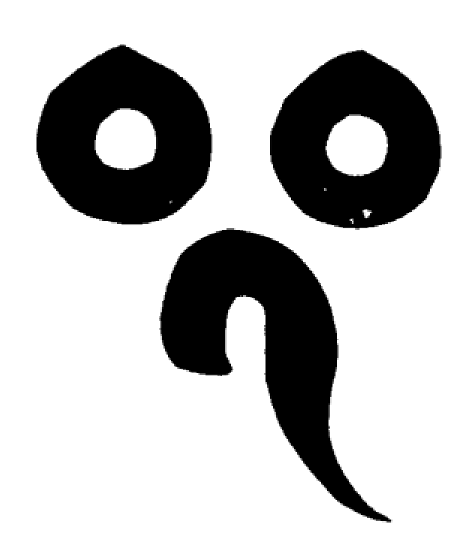
i
延命地藏菩萨

i
破胜地藏菩萨
（i 的异体字）

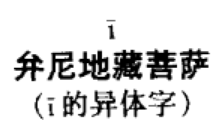




i
赞龙地藏菩萨
（i 的异体字）



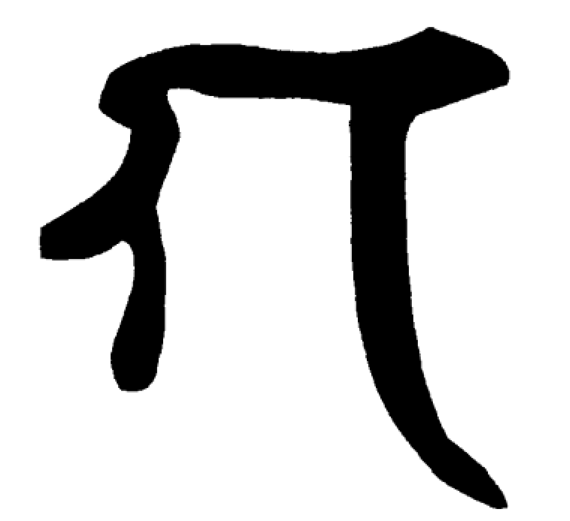
ī
护赞地藏菩萨



ī
弁尼地藏菩萨
（ī的异体字）



ka
十一面观音



ga
佛眼佛母



ca
月光菩萨

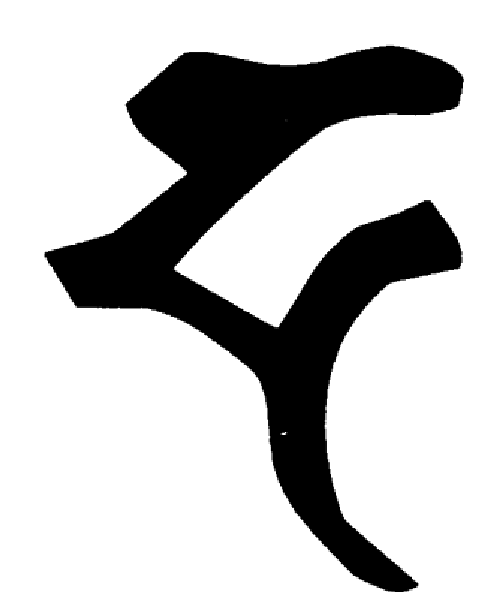


ta
梵天

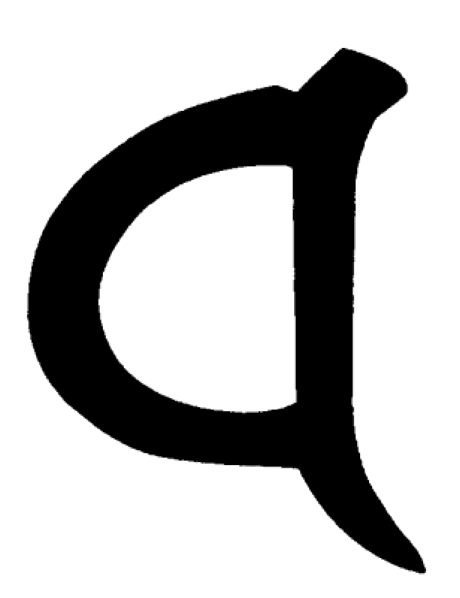


na
水天





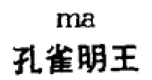
da
持世菩萨



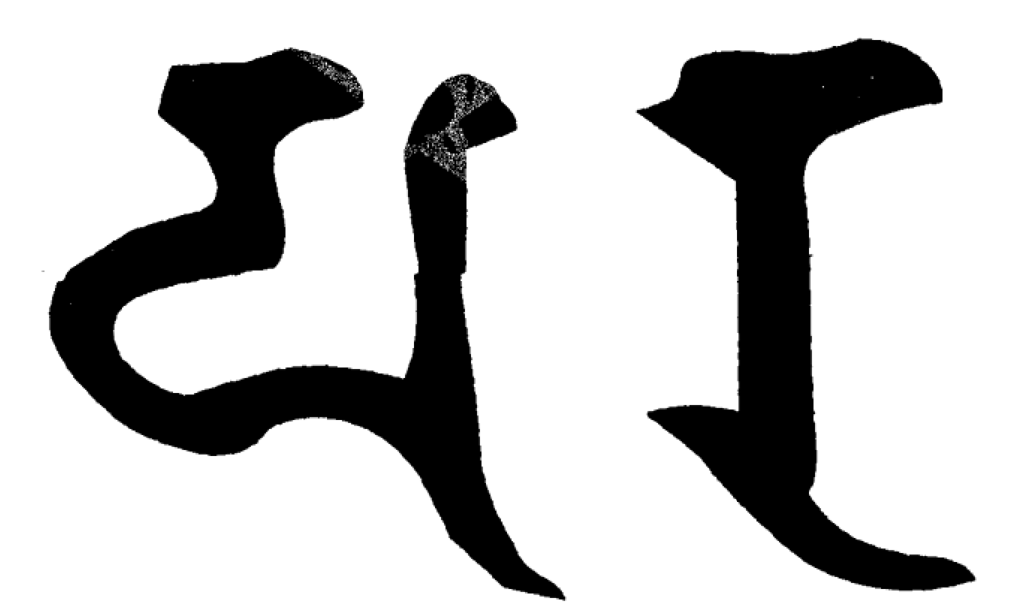
dha
烧香菩萨



pa
自处尊菩萨

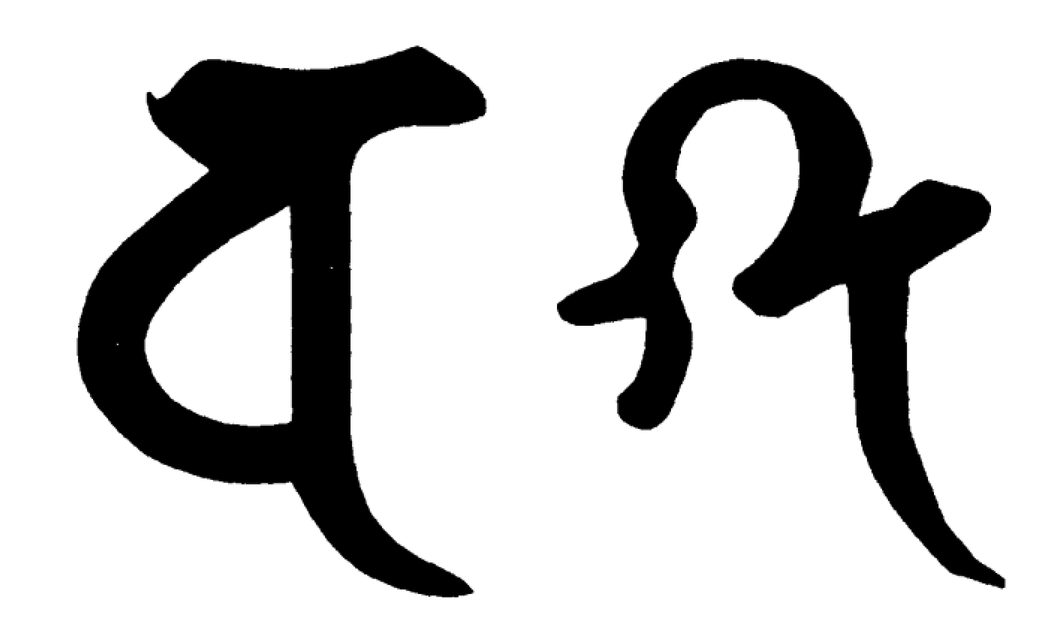


ma
孔雀明王



ya
帝释天

ra
施无畏菩萨



va
金刚萨埵

śa
土曜星



sa
圣观音

ha
地藏菩萨

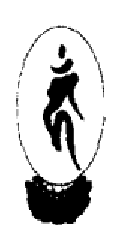


常见种子字表

种子字	罗马拼音	诸　　尊
	a	胎藏大日如来、宝幢如来、日光菩萨、深沙大将、日天、水天、阿修罗
	ā	开敷华王如来
	aṃ	无量寿如来、普贤菩萨、一切如来智印
	aḥ	天鼓雷音如来、不空成就如来、虚空藏菩萨、除盖障菩萨
	i	地藏菩萨(延命地藏)、伊舍那天
	i	破胜地藏(六地藏之一)
	i	赞龙地藏(六地藏之一)
	ī	护赞地藏(六地藏之一)
	ī	弁尼地藏(六地藏之一)
	ka	十一面观音、大勇猛菩萨、如来悲菩萨、马鸣菩萨
	ga	佛眼佛母、迦楼罗、涂香菩萨
	ca	月光菩萨、月天
	ta	梵天
	na	龙树菩萨、水天、火天
	da	持世菩萨、檀波罗蜜菩萨
	dha	烧香菩萨、坚牢地神后、虚宿

续表

种子字	罗马拼音	诸　尊
𑖢	pa	白处尊菩萨、他化自在天
𑖦	ma	孔雀明王、摩利支天、大黑天、大自在天、那罗延天
𑖧	ya	帝释天、夜叉
𑖨	ra	施无畏菩萨、大吉祥菩萨
𑖪	va	金刚萨埵
𑖫	śa	帝释天、土曜星
𑖭	sa	圣观音、杨柳观音、叶衣观音、寂留明菩萨、丰财菩萨
𑖮	ha	地藏菩萨





九重阿字